



BOBBS-MERRILL

\$1.45

THE LIBRARY OF LIBERAL ARTS

ARISTOTLE

Nicomachean Ethics



NICOMACHEAN ETHICS

ARISTOTLE

Translated, with introduction and notes, by

MARTIN OSTWALD

Associate Professor of Classics, Swarthmore College

.....
The Library of Liberal Arts

published by



THE **BOBBS-MERRILL** COMPANY, INC.
A SUBSIDIARY OF HOWARD W. SAMS & CO., INC.
Publishers • INDIANAPOLIS • NEW YORK

CONTENTS

.....

INTRODUCTION	xi
BIBLIOGRAPHY	xxv
NOTE ON THE TEXT	xxvii

NICOMACHEAN ETHICS

Book One 3

1. The good as the aim of action (3)—2. Politics as the master science of the good (4)—3. The limitations of ethics and politics (5)—4. Happiness is the good, but many views are held about it (6)—5. Various views on the highest good (8)—6. Plato's view of the Good (9)—7. The good is final and self-sufficient; happiness is defined (14)—8. Popular views about happiness confirm our position (19)—9. How happiness is acquired (22)—10. Can a man be called "happy" during his lifetime? (23)—11. Do the fortunes of the living affect the dead? (26)—12. The praise accorded to happiness (27)—13. The psychological foundations of the virtues (29)

Book Two 33

1. Moral virtue as the result of habits (33)—2. Method in the practical sciences (35)—3. Pleasure and pain as the test of virtue (36)—4. Virtuous action and virtue (38)—5. Virtue defined: the genus (40)—6. Virtue defined: the differentia (41)—7. Examples of the mean in particular virtues (44)—8. The relation between the mean and its extremes (48)—9. How to attain the mean (49)

Book Three

52

1. Actions voluntary and involuntary (52)—2. Choice (58)—3. Deliberation (60)—4. Wish (63)—5. Man as responsible agent (64)—6. Courage and its sphere of operation (68)—7. Courage: its nature and its opposites (70)—8. Qualities similar to courage (72)—9. Courage: its relation to pleasure and pain (76)—10. Self-control and its sphere of operation (77)—11. Self-control: its nature and its opposites (79)—12. Self-indulgence (81)

Book Four

83

1. Generosity, extravagance, and stinginess (83)—2. Magnificence, vulgarity, and niggardliness (89)—3. High-mindedness, pettiness, and vanity (93)—4. Ambition and lack of ambition as the extremes of a nameless virtue (99)—5. Gentleness, short temper, and apathy (100)—6. Friendliness, obsequiousness, and grouchiness (102)—7. Truthfulness, boastfulness, and self-depreciation (104)—8. Wittiness, buffoonery, and boorishness (107)—9. Shame and shamelessness (109)

Book Five

111

1. The different kinds of justice; complete justice (111)—2. Partial justice: just action as distribution and as rectification (115)—3. Just action as fairness in distribution (118)—4. Just action as rectification (120)—5. Just action as reciprocity in the economic life of the state (123)—6. What is just in the political sense (129)—7. Just by nature and just by convention (131)—8. The various degrees of responsibility for just and unjust action (133)—9. Voluntariness and involuntariness in just and unjust action and suffering (136)—10. Equity and the equitable (141)—11. Is it possible to be unjust toward oneself?

Book Six

146

1. Moral and intellectual excellence; the psychological foundations of intellectual excellence (146)—2. The two kinds of intellectual excellence and their objects (147)—3. The qualities by which truth is at-

tained: (a) pure science or knowledge (150)—4. (b) Art or applied science (151)—5. Practical wisdom (152)—6. (d) Intelligence (154)—7. (e) Theoretical wisdom (155)—8. Practical wisdom and politics (158)—9. Practical wisdom and excellence in deliberation (161)—10. Practical wisdom and understanding (164)—11. Practical wisdom and good sense (165)—12. The use of theoretical and practical wisdom (167)—13. Practical wisdom and moral virtue (170)

Book Seven

174

1. Moral strength and moral weakness: their relation to virtue and vice and current beliefs about them (174)—2. Problems in the current beliefs about moral strength and moral weakness (176)—3. Some problems solved: moral weakness and knowledge (180)—4. More problems solved: the sphere in which moral weakness operates (185)—5. Moral weakness and brutishness (189)—6. Moral weakness in anger (191)—7. Moral strength and moral weakness: tenacity and softness (194)—8. Moral weakness and self-indulgence (197)—9. Steadfastness in moral strength and moral weakness (199)—10. Moral weakness and practical wisdom (201)—11. Pleasure: some current views (203)—12. The views discussed: Is pleasure a good thing? (205)—13. The views discussed: Is pleasure the highest good? (208)—14. The views discussed: Are most pleasures bad? (210)

Book Eight

214

1. Why we need friendship (214)—2. The three things worthy of affection (217)—3. The three kinds of friendship (218)—4. Perfect friendship and imperfect friendship (221)—5. Friendship as a characteristic and as an activity (223)—6. Additional observations on the three kinds of friendship (224)—7. Friendship between unequals (227)—8. Giving and receiving affection (228)—9. Friendship and justice in the state (231)—10. The different political systems (233)—11. Friendship and justice in the different political systems (235)—12. Friendship within

the family (237)—13. What equal friends owe to one another (240)—14. What unequal friends owe to one another (243)

Book Nine

245

1. How to measure what friends owe to one another (245)—2. Conflicting obligations (248)—3. When friendships are dissolved (250)—4. Self-love as the basis of friendship (252)—5. Friendship and good will (255)—6. Friendship and concord (256)—7. Good deeds and affection (258)—8. Self-love (260)—9. Friendship and happiness (263)—10. How many friends should we have? (267)—11. Friendship in good and in bad fortune (269)—12. Friends must live together (271)

Book Ten

273

1. The two views about pleasure (273)—2. Eudoxus' view: pleasure is the good (274)—3. The view that pleasure is evil (276)—4. The true character of pleasure (279)—5. The value of pleasure (282)—6. Happiness and activity (286)—7. Happiness, intelligence, and the contemplative life (288)—8. The advantages of the contemplative life (291)—9. Ethics and politics (295)

GLOSSARY

303

BOOK I

1. *The good as the aim of action*

Every art or applied science¹ and every systematic investigation, and similarly every action and choice,² seem to aim at some good; the good, therefore, has been well defined as that at which all things aim.³ But it is clear that there is a difference in the ends at which they aim: in some cases the activity⁴ is the end, in others the end is some product⁵ beyond the activity. In cases where the end lies beyond the action the product is naturally superior to the activity.

1094a

Since there are many activities, arts, and sciences,⁶ the number of ends is correspondingly large: of medicine the end is health, of shipbuilding a vessel, of strategy, victory, and of household management, wealth. In many instances several such pursuits are grouped together under a single capacity:⁷ the art of bridle-making, for example, and everything else pertaining to the equipment of a horse are grouped together under horsemanship; horsemanship in turn, along with every other military action, is grouped together under strategy; and other pursuits are grouped together under other capacities. In all these cases the ends of the master sciences are preferable to the ends of the subordinate sciences, since the latter are

10

15

¹ See Glossary, *technē*, and VI. 4.

² See Glossary, *proairesis*; Introduction, pp. xxii-xxiii; and III. 2.

³ We do not know who first gave this definition of the good. It is certainly implied in the Platonic dialogues, especially in *Republic* VI; but the most likely candidate for the formulation here is Eudoxus, for whom see below, X. 2, 1172b9-15. But it is clear from this passage, from X. 2, 1172b35-36, and from *Rhetoric* I. 6, 1362a23 that Aristotle himself subscribed to this definition.

⁴ See Glossary, *energeia*.

⁵ See Glossary, *ergon*.

⁶ See Glossary, *epistēmē*, and VI. 3 and 6.

⁷ See Glossary, *dynamis*.

Quest: For the sake of what moral activity? The player for the sake who looks

pursued for the sake of the former. This is true whether the ends of the actions lie in the activities themselves or, as is the case in the disciplines just mentioned, in something beyond the activities.

2. Politics as the master science of the good of 7 p. 1409

Now, if there exists an end in the realm of action which we desire for its own sake, an end which determines all our other desires; if, in other words, we do not make all our choices for the sake of something else—for in this way the process will go on infinitely so that our desire would be futile and pointless—then obviously this end will be the good, that is, the highest good. Will not the knowledge of this good, consequently, be very important to our lives? Would it not better equip us, like archers who have a target to aim at, to hit the proper mark? If so, we must try to comprehend in outline at least what this good is and to which branch of knowledge or to which capacity it belongs.

This good, one should think, belongs to the most sovereign and most comprehensive master science, and politics⁸ clearly fits this description. For it determines which sciences ought to exist in states, what kind of sciences each group of citizens must learn, and what degree of proficiency each must attain. We observe further that the most honored capacities, such as strategy, household management, and oratory, are contained in politics. Since this science uses the rest of the sciences, and since, moreover, it legislates what people are to do and what they are not to do, its end seems to embrace the ends of the other sciences. Thus it follows that the end of politics is the good for man. For even if the good is the same for the individual and the state, the good of the state clearly is the

⁸ *Politikē* is the science of the city-state, the *polis*, and its members, not merely in our narrow 'political' sense of the word but also in the sense that a civilized human existence is, according to Plato and Aristotle, only possible in the *polis*. Thus *politikē* involves not only the science of the state, 'politics,' but of our concept of 'society' as well.

The end of each activity is itself

human good

greater and more perfect thing to attain and to safeguard. The attainment of the good for one man alone is, to be sure, a source of satisfaction; yet to secure it for a nation and for states is nobler and more divine. In short, these are the aims of our investigation, which is in a sense an investigation of social and political matters.

Question: Which is the master science?
 3. *The limitations of ethics and politics*

Our discussion will be adequate if it achieves clarity within the limits of the subject matter. For precision cannot be expected in the treatment of all subjects alike, any more than it can be expected in all manufactured articles. Problems of what is noble and just, which politics examines, present so much variety and irregularity that some people believe that they exist only by convention and not by nature. The problem of the good, too, presents a similar kind of irregularity, because in many cases good things bring harmful results. There are instances of men ruined by wealth, and others by courage. Therefore, in a discussion of such subjects, which has to start from a basis of this kind, we must be satisfied to indicate the truth with a rough and general sketch: when the subject and the basis of a discussion consist of matters that hold good only as a general rule, but not always, the conclusions reached must be of the same order. The various points that are made must be received in the same spirit. For a well-schooled man is one who searches for that degree of precision in each kind of study which the nature of the subject at hand admits: it is obviously just as foolish to accept arguments of probability from a mathematician as to demand strict demonstrations from an orator.

Each man can judge competently the things he knows, and of these he is a good judge. Accordingly, a good judge in each particular field is one who has been trained in it, and a good judge in general, a man who has received an all-round schooling. For that reason, a young man is not equipped to be a student of politics; for he has no experience in the actions

which life demands of him, and these actions form the basis and subject matter of the discussion. Moreover, since he follows his emotions,⁹ his study will be pointless and unprofitable, for the end of this kind of study is not knowledge but action. Whether he is young in years or immature in character makes no difference; for his deficiency is not a matter of time but of living and of pursuing all his interests under the influence of his emotions. Knowledge brings no benefit to this kind of person, just as it brings none to the morally weak.

10 But those who regulate their desires and actions by a rational principle¹⁰ will greatly benefit from a knowledge of this subject. So much by way of a preface about the student, the limitations which have to be accepted, and the objective before us.

4. Happiness is the good, but many views are held about it

To resume the discussion: since all knowledge and every choice is directed toward some good, let us discuss what is in our view the aim of politics, i.e., the highest good attainable by action. As far as its name is concerned, most people would probably agree: for both the common run of people and cultivated men call it happiness, and understand by "being happy" the same as "living well" and "doing well." But when it comes to defining what happiness is, they disagree, and the account given by the common run differs from that of the philosophers. The former say it is some clear and obvious good, such as pleasure, wealth, or honor; some say it is one thing and others another, and often the very same person identifies it with different things at different times: when he

⁹ See Glossary, *pathos*.

¹⁰ The fundamental meaning of *logos* is 'speech,' 'statement,' in the sense of a coherent and rational arrangement of words; but it can apply to a rational principle underlying many things, and may be translated in different contexts by 'rational account,' 'explanation,' 'argument,' 'treatise,' or 'discussion.' In chaps. 7 and 13 below, *logos* is used in a normative sense, describing the human faculty which comprehends and formulates rational principles and thus guides the conduct of a good and reasonable man.

50727273 - δικαίος 15

is sick he thinks it is health, and when he is poor he says it is wealth; and when people are conscious of their own ignorance, they admire those who talk above their heads in accents of greatness. Some thinkers used to believe that there exists over and above these many goods another good, good in itself and by itself, which also is the cause of good in all these things. An examination of all the different opinions would perhaps be a little pointless, and it is sufficient to concentrate on those which are most in evidence or which seem to make some sort of sense.

25

30

Nor must we overlook the fact that arguments which proceed from fundamental principles¹¹ are different from arguments that lead up to them. Plato, too, rightly recognized this as a problem and used to ask whether the discussion was proceeding from or leading up to fundamental principles, just as in a race course there is a difference between running from the judges to the far end of the track and running back again.¹² Now, we must start with the known. But this term has two connotations: "what is known to us" and "what is known" pure and simple. Therefore, we should start perhaps from what is known to us. For that reason, to be a competent student of what is right and just, and of politics generally, one must first have received a proper upbringing in moral conduct. The acceptance of a fact as a fact is the starting point, and if this is sufficiently clear, there will be no further need to ask why it is so. A man with this kind of background has or can easily acquire the foundations from which he must start. But if he neither has nor can acquire them, let him lend an ear to Hesiod's words:

29x45

1095b

5

That man is all-best who himself works out every problem. . . .
That man, too, is admirable who follows one who speaks well.

10

¹¹ See Glossary, *archē*.

¹² A Greek race course was U-shaped with the starting line at the open end, which is also where the judges would have their place. The race was run around a marker set up toward the opposite end of the U, and back again to the starting line.

29x45 20 076

He who cannot see the truth for himself, nor,
 hearing it from others,
 store it away in his mind, that man
 is utterly useless.¹³

5. *Various views on the highest good*

But to return to the point from which we digressed.¹⁴ It is not unreasonable that men should derive their concept of the good and of happiness from the lives which they lead. The common run of people and the most vulgar identify it with pleasure, and for that reason are satisfied with a life of enjoyment. For the most notable kinds of life are three: the life just mentioned, the political life, and the contemplative life.

The common run of people, as we saw, betray their utter slavishness in their preference for a life suitable to cattle; but their views seem plausible because many people in high places share the feelings of Sardanapallus.¹⁵ Cultivated and active men, on the other hand, believe the good to be honor, for honor, one might say, is the end of the political life. But this is clearly too superficial an answer: for honor seems to depend on those who confer it rather than on him who receives it, whereas our guess is that the good is a man's own possession which cannot easily be taken away from him. Furthermore, men seem to pursue honor to assure themselves of their own worth; at any rate, they seek to be honored by sensible men and by those who know them, and they want to be honored on the basis of their virtue or excellence.¹⁶ Obviously, then,

¹³ Hesiod, *Works and Days* 293, 295-297, as translated by Richmond Lattimore in *Hesiod: The Works and Days; Theogony; The Shield of Herakles* (Ann Arbor: University of Michigan Press, 1959).

¹⁴ The "digression" is the last paragraph of chap. 4 above.

¹⁵ Sardanapallus is the Hellenized name of the Assyrian king Ashurbanipal (669-626 B.C.). Many stories about his sensual excesses were current in antiquity.

¹⁶ *Aretē* denotes the functional excellence of any person, animal, or thing—that quality which enables the possessor to perform his own particular function well. Thus the *aretai* (plural) of man in relation to other men are his qualities which enable him to function well in society.

excellence, as far as they are concerned, is better than honor. 30
 One might perhaps even go so far as to consider excellence rather than honor as the end of political life. However, even excellence proves to be imperfect as an end: for a man might possibly possess it while asleep or while being inactive all his life, and while, in addition, undergoing the greatest suffering and misfortune. Nobody would call the life of such a man happy, except for the sake of maintaining an argument. But enough of this: the subject has been sufficiently treated in our publications addressed to a wider audience.¹⁷ In the third place there is the contemplative life, which we shall examine later on. As for the money-maker, his life is led under some kind of constraint: clearly, wealth is not the good which we are trying to find, for it is only useful, i.e., it is a means to something else. Hence one might rather regard the aforementioned objects as ends, since they are valued for their own sake. But even they prove not to be the good, though many words have been wasted to show that they are. Accordingly, we may dismiss them. 1096a

6. Plato's view of the Good

But perhaps we had better examine the universal good and face the problem of its meaning, although such an inquiry is

The translation 'virtue' often seems too narrow, and accordingly 'excellence' and 'goodness,' or a combination of these, will also be used. See Glossary for a more complete explanation.

¹⁷ The exact meaning of *ta enkyklia* has been the subject of much controversy. The basic sense of the term is 'common,' 'ordinary,' 'run-of-the-mill,' and Aristotle seems to use it in reference to his more popular treatises, such as the *Eudemus*, *Protrepticus*, *On Kingship*, etc., some of which were written in the form of dialogues. These writings, now largely lost, were addressed to a wider public and not exclusively to Aristotle's pupils in the Lyceum. Moreover, it is likely that *ta enkyklia* refers to the same publications as *hoi exōterikoi logoi* (cf. below, chap. 13, 1102a26-27, and VI. 4, 1140a3), literally: 'outside discussions or treatises,' i.e., non-technical philosophical writings addressed to an audience 'outside' the circle of Aristotle's students proper. For a recent discussion of the problem, see R. A. Gauthier and J. Y. Jolif, *L'Éthique à Nicomaque*, Vol. I (Louvain, 1958), pp. 36*-40*.

15 repugnant, since those who have introduced the doctrine of Forms¹⁸ are dear to us. But in the interest of truth, one should perhaps think a man, especially if he is a philosopher, had better give up even (theories that once were) his own and in fact must do so. Both are dear to us, but it is our sacred duty to honor truth more highly (than friends).¹⁹

The proponents of this theory did not make Forms out of those classes within which they recognized an order involving priority and posteriority; for that reason they made no provision, either, for a Form comprising all numbers.²⁰ However,

¹⁸ The reference is of course to Plato's theory of *eidē* or *ideai* and especially the Form of the Good, which is Aristotle's chief target here. Aristotle gives us his own understanding of that theory in two important passages. The first is above, chap. 4, 1095a26-28: "Some thinkers used to believe that there exists over and above these many goods [*sc.* pleasure, wealth, honor, etc.] another good, good in itself, which is also the cause of good in all these things." The second is in *Eudemian Ethics* I. 8, 1217b2-16:

For they say that the Good itself is the best of all (good things), and that the Good itself has the attribute of being the first of the goods and of being by its presence the cause of goodness in the other goods. Both these attributes, they say, inhere in the Form of the Good. . . . For the Good is most truly defined in terms of the Form of the Good (since all other goods are good (only) in terms of participating in it or resembling it), and it is the first of the goods: for if that in which things participate were to be destroyed, the things participating in the Form would also be destroyed, viz., the things which derive their definition from their participation in the Form. Now, this is the relation existing between the first and the later (members of a series). Hence the Good itself is the Form of the Good, for it exists separate from the things which participate in it, just as the other Forms do.

See also H. H. Joachim's remarks on this passage in his *Aristotle: The Nicomachean Ethics* (Oxford, 1951), pp. 31-33.

¹⁹ It is often taken for granted that the proverb *amicus Plato, sed magis amica veritas* stems from this passage. However, while the sentiment expressed here is at least as old as Plato himself (cf. *Republic* X. 595b-c and 607c), the proverb itself is probably based on a thirteenth-century Latin translation of an older Greek biography of Aristotle.

²⁰ Since for Plato and his followers the Forms are absolute being, in which there is no room for becoming or any kind of development, they do not recognize a Form of a developing series, in which each successive member implies the preceding members of the same series. But, as

cf. Rep. X 595b-c: Same word with which Plato
criticizing apologizes for criticizing the men

of Cicero
Tusculan
Disputations
I, 13:11
rather are
with Plato
than know
the
truth with
these men.

Example: *trans: man = substance, white: quality,*
big: quantity, physician: relatedness,

the term "good" is used in the categories of substance, of quality, and of relatedness alike; but a thing-as-such, i.e., a substance, is by nature prior to a relation into which it can enter: relatedness is, as it were, an offshoot or logical accident of substance. Consequently, there cannot be a Form common to the good-as-such and the good as a relation. 30

Secondly, the term "good" has as many meanings as the word "is": it is used to describe substances, e.g., divinity and intelligence are good; qualities, e.g., the virtues are good; quantities, e.g., the proper amount is good; relatedness, e.g., the useful is good; time, e.g., the right moment is good; place, e.g., a place to live is good; and so forth. It is clear, therefore, that the good cannot be something universal, common to all cases, and single; for if it were, it would not be applicable in all categories but only in one. *because the good would be prior to substance* 25

Thirdly, since the things which are included under one Form are the subject matter of a single science, there should be a single science dealing with all good things. But in actual fact there are many sciences dealing even with the goods that fall into a single category. To take, for example, the right moment: in war it is the proper concern of strategy, whereas in treating a disease it is part of the study of medicine. Or to take the proper amount: in food it is the subject of medicine; in physical training, of gymnastics. 30

One might even (go further and) raise the question what Aristotle proceeds to show, the term "good" belongs to such a developing series: if we call a certain quality, e.g., blueness, "good," we have to assume first that there is such a thing as blueness, i.e., we have to predicate it in the category of substance before we can predicate it in the category of quality.

A few words ought to be said here about Aristotle's "categories." The categories constitute a list of the general types of predicates that can be assigned to any subject. The first and most basic category is that of substance or being: this includes all predicates which attempt to answer the question, "what is it?" Examples would be: "a man," "an animal," "a mountain." After we have identified what the thing is (substance), we may say how large it is (quantity), what sort of thing it is (quality), in what relation it stands to something else (relatedness), and so forth. The matter is treated in detail in Aristotle's *Categories*. *afterwards*

namely as we know from experience to

35
1096b

exactly they mean by a "thing-as-such"; for the selfsame definition of "man" applies to both "man-as-such" and a particular man. For inasmuch as they refer to "man," there will be no difference between the two; and if this is true, there will be no difference, either, between "good-as-such" and "good," since both are good. Nor indeed will the "good-as-such" be more of a good because it is everlasting: after all, whiteness which lasts for a long time is no whiter than whiteness which lasts only for a day.

5

The argument of the Pythagoreans on this point seems to be more convincing. They give unity a place in the column of goods; and indeed even Speusippus seems to follow them. But more about this elsewhere.²¹

cf. Rep. II
357c-8

10

An objection might be raised against what we have said on the ground that the (Platonic) doctrine does not refer to every kind of good, and that only things which are pursued and loved for their own sake are called "good" by reference to one single Form. That which produces good or somehow guarantees its permanence, (the Platonists argue,) or that which prevents the opposite of a good from asserting itself is called "good" because it is conducive to the intrinsically good and in a different sense. Now, the term "good" has obviously two different meanings: (1) things which are intrinsically good, and (2) things which are good as being conducive to the intrinsically good. Let us, therefore, separate the intrinsically good things from the useful things and examine whether they are called "good" by reference to a single Form.

15

What sort of things could be called intrinsically good? Are they the goods that are pursued without regard to additional benefits, such as thought, sight, certain pleasures and honors? For even if we pursue these also for the sake of something else, one would still classify them among things intrinsically good.

Rep. i. b.

20

Or is nothing good except the Form of Good? If that is the case, the Form will be pointless. But if, on the contrary,

²¹ For the Pythagorean table of opposites, see *Metaphysics* A. 986a22-26. Speusippus was a disciple of Plato and succeeded him as head of the Academy.

The Good: either the source or the aim of all goods;
for man: his essence is good, his "good": good's end

thought, sight, etc. also belong to the group of intrinsically good things, the same definition of "good" will have to be manifested in all of them, just as, for example, the definition of whiteness is the same in snow and in white paint. But in actual fact, the definitions of "good" as manifested in honor, thought, and pleasure are different and distinct. The good, therefore, is not some element common to all these things as derived from one Form.

25

What, then, is the meaning of "good" (in these different things)? Surely, it is not that they merely happen to have the same name. Do we call them "good" because they are derived from a single good, or because they all aim at a single good? Or do we rather call them "good" by analogy, e.g., as sight is good in the body, so intelligence is good in the soul, and so other things are good within their respective fields?

30

But perhaps this subject should be dismissed for the present, because a detailed discussion of it belongs more properly to a different branch of philosophy, (namely, first philosophy). The same applies to the Form (of the Good): for, assuming that there is some single good which different things possess in common, or that there exists a good absolutely in itself and by itself, it evidently is something which cannot be realized in action or attained by man. But the good which we are now seeking must be attainable.

case of
Plato's
doctrine
inapplicable

35

Perhaps one may think that the recognition of an absolute good will be advantageous for the purpose of attaining and realizing in action the goods which can be attained and realized. By treating the absolute good as a pattern, (they might argue,) we shall gain a better knowledge of what things are good for us, and once we know that, we can achieve them. This argument has, no doubt, some plausibility; however, it does not tally with the procedure of the sciences. For while all the sciences aim at some good and seek to fulfill it, they leave the knowledge of the absolute good out of consideration. Yet if this knowledge were such a great help, it would make no sense that all the craftsmen are ignorant of it and do not even attempt to seek it. One might also wonder what benefit a

1097a

5

inapplicable
unfair
for a b o .
good
only for
philosophy

7102k-
con

Distinguishing; For the sake of — in order to

weaver or a carpenter might derive in the practice of his own art from a knowledge of the absolute Good, or in what way a physician who has contemplated the Form of the Good will become more of a physician or a general more of a general. For actually, a physician does not even examine health in this fashion; he examines the health of man, or perhaps better, the health of a particular man, for he practices his medicine on particular cases. So much for this.

Outline of the good

7. *The good is final and self-sufficient; happiness is defined*

15 Let us return again to our investigation into the nature of the good which we are seeking. It is evidently something different in different actions and in each art: it is one thing in medicine, another in strategy, and another again in each of the other arts. What, then, is the good of each? Is it not that for the sake of which everything else is done? That means it is health in the case of medicine, victory in the case of strategy, 20 a house in the case of building, a different thing in the case of different arts, and in all actions and choices it is the end. For it is for the sake of the end that all else is done. Thus, if there is some one end for all that we do, this would be the good attainable by action; if there are several ends, they will be the goods attainable by action.

name of the good / a single end / into means

Our argument has gradually progressed to the same point at 25 which we were before,²² and we must try to clarify it still further. Since there are evidently several ends, and since we choose some of these—e.g., wealth, flutes, and instruments generally—as a means to something else, it is obvious that not all ends are final. The highest good, on the other hand, must be something final.²³ Thus, if there is only one final end, this will be the good we are seeking; if there are several, it will be 30 the most final and perfect of them. We call that which is pursued as an end in itself more final than an end which is pursued for the sake of something else; and what is never chosen

²² The reference is to the beginning of chap. 2 above.

²³ See Glossary, *teleios*.

Xenophon, Memorabilia, I, 6, 10; Not to one anything

as a means to something else we call more final than that which is chosen both as an end in itself and as a means to something else. What is always chosen as an end in itself and never as a means to something else is called final in an unqualified sense. This description seems to apply to happiness above all else: for we always choose happiness as an end in itself and never for the sake of something else. Honor, pleasure, intelligence, and all virtue we choose partly for themselves—for we would choose each of them even if no further advantage would accrue from them—but we also choose them partly for the sake of happiness, because we assume that it is through them that we will be happy. On the other hand, no one chooses happiness for the sake of honor, pleasure, and the like, nor as a means to anything at all.

1097b

?

5

1253a1

We arrive at the same conclusion if we approach the question from the standpoint of self-sufficiency. For the final and perfect good seems to be self-sufficient. However, we define something as self-sufficient not by reference to the "self" alone. We do not mean a man who lives his life in isolation, but a man who also lives with parents, children, a wife, and friends and fellow citizens generally, since man is by nature a social and political being.²⁴ But some limit must be set to these relationships; for if they are extended to include ancestors, descendants, and friends of friends, they will go on to infinity. However, this point must be reserved for investigation later.²⁵ For the present we define as "self-sufficient" that which taken by itself makes life something desirable and deficient in nothing. It is happiness, in our opinion, which fits this description. Moreover, happiness is of all things the one most desirable, and it is not counted as one good thing among many others. But if it were counted as one among many others, it is obvious that the addition of even the least of the goods would make it more desirable; for the addition would produce an extra amount of good, and the greater amount of good is always more desirable than the lesser. We see then that happi-

sol. "to be self-sufficient in the end of the best" 10

2001200

15

²⁴ Cf. *Politics* I, 2, 1253a3, and Glossary, *politikē*.

²⁵ See below, chaps. 10 and 11, and IX, 10.

Ad self-sufficiency: for man possible only in states, -- unlike only a beast or a god --

of 2093 = invisible, ergo: ~~the~~ biol. life + soul / cf. p. 30

20 ness is something final and self-sufficient and the end of our actions.

εργον
εον δρ
25
δρωνων
εργον

To call happiness the highest good is perhaps a little trite, and a clearer account of what it is, is still required. Perhaps this is best done by first ascertaining the proper function²⁶ of man. For just as the goodness and performance of a flute player, a sculptor, or any kind of expert, and generally of anyone who fulfills some function or performs some action, are thought to reside in his proper function, so the goodness and performance of man would seem to reside in whatever is his proper function. Is it then possible that while a carpenter and a shoemaker have their own proper functions and spheres of action, man as man has none, but was left by nature a good-for-nothing without a function?²⁷ Should we not assume that just

30
anti all
specialities

as the eye, the hand, the foot, and in general each part of the body clearly has its own proper function, so man too has some function over and above the functions of his parts? What can this function possibly be? Simply living? He shares that even with plants, but we are now looking for something peculiar to

1098a
εργ

man. Accordingly, the life of nutrition and growth must be excluded.²⁸ Next in line there is a life of sense perception. But this, too, man has in common with the horse, the ox, and every animal. There remains then an active life of the rational element. The rational element has two parts: one is rational in that it obeys the rule of reason, the other in that it possesses and conceives rational rules. Since the expression "life of the rational element" also can be used in two senses, we must make it clear that we mean a life determined by the activity,²⁹ as

εργ τελεθ
εργ
215 τω
λογον
5
σπονδος

²⁶ See Glossary, *ergon*.

²⁷ The translation here has to be more explicit than the Greek: *argon* is a *double-entendre*, which means literally 'without function' or 'doing no work' but was also used colloquially to denote a 'loafer.'

²⁸ Cf. Aristotle's later work, the *De Anima* II. 2, 413a20 ff., where the different kinds of life are elaborated to include the life of nutrition, of sense perception, of thought, and of movement, to which desire is added in II. 3, 414a31. See also below, p. 30, note 47.

²⁹ See Glossary, *energeia*.

The two-in-one!

one εργον ειναι λογικη -- in person's life
by εργον, the other has it / cf. p. 31

opposed to the mere possession, of the rational element. For the activity, it seems, has a greater claim to be the function of man.

The proper function of man, then, consists in an activity of the soul in conformity with a rational principle or, at least, not without it. In speaking of the proper function of a given individual we mean that it is the same in kind as the function of an individual who sets high standards for himself: ³⁰ the proper function of a harpist, for example, is the same as the function of a harpist who has set high standards for himself. The same applies to any and every group of individuals: the full attainment of excellence must be added to the mere function. In other words, the function of the harpist is to play the harp; the function of the harpist who has high standards is to play it well. On these assumptions, if we take the proper function of man to be a certain kind of life, and if this kind of life is an activity of the soul and consists in actions performed in conjunction with the rational element, and if a man of high standards is he who performs these actions well and properly, and if a function is well performed when it is performed in accordance with the excellence appropriate to it; we reach the conclusion that ³¹ the good of man is an activity of the soul in conformity with excellence or virtue, and if there are several virtues, in conformity with the best and most complete.

But we must add "in a complete life." For one swallow does

³⁰ This is the first occurrence in the *Nic. Eth.* of the *spoudaios* (literally, 'serious man'), whom Aristotle frequently invokes for purposes similar to those which make modern laws invoke the "reasonable man." However, Aristotle's stress is less on the reasonableness of a man under particular circumstances than on a person who has a sense of the importance of living his life well and of fulfilling his function in society in accordance with the highest standards.

³¹ There is no good reason to follow Bywater in bracketing lines 12-16 ("if we take the proper function of man . . . we reach the conclusion that") on the grounds that they merely repeat the preceding argument. On the contrary, they provide an excellent summary and should be retained.

not make a spring, nor does one sunny day; similarly, one day or a short time does not make a man blessed³² and happy.

20 This will suffice as an outline of the good: for perhaps one ought to make a general sketch first and fill in the details afterwards. Once a good outline has been made, anyone, it seems, is capable of developing and completing it in detail, and time is a good inventor or collaborator in such an effort. Advances
25 in the arts,³³ too, have come about in this way, for anyone can fill in gaps. We must also bear in mind what has been said above, namely that one should not require precision in all pursuits alike, but in each field precision varies with the matter under discussion and should be required only to the extent to which it is appropriate to the investigation. A carpenter and a geometrician both want to find a right angle, but they
30 do not want to find it in the same sense: the former wants to find it to the extent to which it is useful for his work, the latter, wanting to see truth, (tries to ascertain) what it is and what sort of thing it is. We must, likewise, approach other subjects in the same spirit, in order to prevent minor points from assuming a greater importance than the major tasks.
1098b Nor should we demand to know a causal explanation in all matters alike; in some instances, e.g., when dealing with fundamental principles, it is sufficient to point out convincingly that such-and-such is in fact the case. The fact here is the primary thing and the fundamental principle. Some fundamental principles can be apprehended by induction, others by sense perception, others again by some sort of habituation,³⁴ and

³² The distinction Aristotle seems to observe between *maharios*, 'blessed' or 'supremely happy,' and *eudaimōn*, 'happy,' is that the former describes happiness insofar as it is god-given, while the latter describes happiness as attained by man through his own efforts.

³³ For the Greek sense of "art," *technē*, see Glossary.

³⁴ This, according to Aristotle, is the way in which the fundamental principles of ethics are learned, and for that reason a person must be mature in order to be able to study ethics properly. It is most important for the modern reader to note that Aristotle is not trying to persuade his listener of the truth of these principles, but takes it for granted that he has learned them at home. Cf. also above, chap. 3, 1095a2-11, and II. 1.

others by still other means. We must try to get at each of them in a way naturally appropriate to it, and must be scrupulous in defining it correctly, because it is of great importance for the subsequent course of the discussion. Surely, a good beginning is more than half the whole, and as it comes to light, it sheds light on many problems. 5

8. Popular views about happiness confirm our position

We must examine the fundamental principle with which we are concerned, (happiness,) not only on the basis of the logical conclusion we have reached and on the basis of the elements which make up its definition, but also on the basis of the views commonly expressed about it. For in a true statement, all the facts are in harmony; in a false statement, truth soon introduces a discordant note. 10

Good things are commonly divided into three classes: (1) external goods, (2) goods of the soul, and (3) goods of the body. Of these, we call the goods pertaining to the soul goods in the highest and fullest sense. But in speaking of "soul," we refer to our soul's actions and activities.³⁵ Thus, our definition tallies with this opinion which has been current for a long time and to which philosophers subscribe. We are also right in defining the end as consisting of actions and activities; for in this way the end is included among the goods of the soul and not among external goods. 15

Also the view that a happy man lives well and fares well fits in with our definition: for we have all but defined happiness as a kind of good life and well-being. 20

Moreover, the characteristics which one looks for in happiness are all included in our definition. For some people think that happiness is virtue, others that it is practical wisdom, others that it is some kind of theoretical wisdom;³⁶ others again believe it to be all or some of these accompanied by, or not devoid of, pleasure; and some people also include external pros- 25

³⁵ See Glossary, *energeia*.

³⁶ See Glossary, *phronēsis* and *sophia*.

perity in its definition.³⁷ Some of these views are expressed by many people and have come down from antiquity, some by a few men of high prestige, and it is not reasonable to assume that both groups are altogether wrong; the presumption is rather that they are right in at least one or even in most respects.

30 Now, in our definition we are in agreement with those who describe happiness as virtue or as some particular virtue, for our term "activity in conformity with virtue" implies virtue. But it does doubtless make a considerable difference whether we think of the highest good as consisting in the possession or in the practice of virtue, viz., as being a characteristic³⁸ or an activity. For a characteristic may exist without producing any good result, as for example, in a man who is asleep or incapacitated in some other respect. An activity, on the other hand, must produce a result: (an active person) will necessarily act and act well. Just as the crown at the Olympic Games is not awarded to the most beautiful and the strongest but to the participants in the contests—for it is among them that the victors are found—so the good and noble things in life are won by those who act rightly.

5 The life of men active in this sense is also pleasant in itself. For the sensation of pleasure belongs to the soul, and each man derives pleasure from what he is said to love: a lover of horses from horses, a lover of the theater from plays, and in 10 the same way a lover of justice from just acts, and a lover of

³⁷ It is possible to identify the proponents of some of the views mentioned here with a fair degree of assurance. The view that virtue alone constitutes happiness was espoused by Antisthenes and the Cynics (and later by the Stoics); in VI. 13, 1144b17-21, the doctrine that all virtues are forms of *phronēsis* or 'practical wisdom' is attributed to Socrates; theoretical wisdom as virtue may perhaps be attributed to Anaxagoras and his doctrine of *Nous*; the view that pleasure must be added to virtue and wisdom is that of Plato's *Philebus* 27d, 60d-e, and 63e; and the ancient commentators on this passage identify Xenocrates, Plato's pupil and later head of the Academy, as regarding external goods as essential for the good life.

³⁸ See Glossary, *hexis*, and II. 5.

virtue in general from virtuous acts. In most men, pleasant acts conflict with one another because they are not pleasant by nature, but men who love what is noble derive pleasure from what is naturally pleasant. Actions which conform to virtue are naturally pleasant, and, as a result, such actions are not only pleasant for those who love the noble but also pleasant in themselves. The life of such men has no further need of pleasure as an added attraction, but it contains pleasure within itself. We may even go so far as to state that the man who does not enjoy performing noble actions is not a good man at all. Nobody would call a man just who does not enjoy acting justly, nor generous who does not enjoy generous actions, and so on. If this is true, actions performed in conformity with virtue are in themselves pleasant. 15

Of course it goes without saying that such actions are good as well as noble, and they are both in the highest degree, if the man of high moral standards displays any right judgment about them at all; and his judgment corresponds to our description. So we see that happiness is at once the best, noblest, and most pleasant thing, and these qualities are not separate, and the inscription at Delos makes out: 20

The most just is most noble, but health is the best,
and to win what one loves is pleasantest. 25

For the best activities encompass all these attributes, and it is in these, or in the best one of them, that we maintain happiness consists. 30

Still, happiness, as we have said, needs external goods as well. For it is impossible or at least not easy to perform noble actions if one lacks the wherewithal. Many actions can only be performed with the help of instruments, as it were: friends, wealth, and political power. And there are some external goods the absence of which spoils supreme happiness, e.g., good birth, good children, and beauty: for a man who is very ugly in appearance or ill-born or who lives all by himself and has no children cannot be classified as altogether happy; even less happy perhaps is a man whose children and friends are 1099b 5

worthless, or one who has lost good children and friends through death. Thus, as we have said,³⁹ happiness also requires well-being of this kind, and that is the reason why some classify good fortune with happiness, while others link it to virtue.

9. *How happiness is acquired*

This also explains why there is a problem whether happiness is acquired by learning, by discipline, or by some other kind of training, or whether we attain it by reason of some divine dispensation or even by chance. Now, if there is anything at all which comes to men as a gift from the gods, it is reasonable to suppose that happiness above all else is god-given; and of all things human it is the most likely to be god-given, inasmuch as it is the best. But although this subject is perhaps more appropriate to a different field of study, it is clear that happiness is one of the most divine things, even if it is not god-sent but attained through virtue and some kind of learning or training. For the prize and end of excellence and virtue is the best thing of all, and it is something divine and blessed.⁴⁰ Moreover, if happiness depends on excellence, it will be shared by many people; for study and effort will make it accessible to anyone whose capacity for virtue is unimpaired. And if it is better that happiness is acquired in this way rather than by chance, it is reasonable to assume that this is the way in which it is acquired. For, in the realm of nature, things are naturally arranged in the best way possible—and the same is also true of the products of art and of any kind of causation, especially the highest. To leave the greatest and noblest of things to chance would hardly be right.

A solution of this question is also suggested by our earlier definition, according to which the good of man, happiness, is some kind of activity of the soul in conformity with virtue.⁴¹ All the other goods are either necessary prerequisites for

³⁹ See above, 1098b26-29.

⁴⁰ See p. 18, note 32.

⁴¹ See above, chap. 7, 1098a16-17.

happiness, or are by nature co-workers with it and useful instruments for attaining it. Our results also tally with what we said at the outset: ⁴² for we stated that the end of politics is the best of ends; and the main concern of politics is to engender a certain character in the citizens and to make them good and disposed to perform noble actions. 30

We are right, then, when we call neither a horse nor an ox nor any other animal happy, for none of them is capable of participating in an activity of this kind. For the same reason, a child is not happy, either; for, because of his age, he cannot yet perform such actions. When we do call a child happy, we do so by reason of the hopes we have for his future. Happiness, as we have said, requires completeness in virtue as well as a complete lifetime. Many changes and all kinds of contingencies befall a man in the course of his life, and it is possible that the most prosperous man will encounter great misfortune in his old age, as the Trojan legends tell about Priam. When a man has met a fate such as his and has come to a wretched end, no one calls him happy. 1100a

10. Can a man be called "happy" during his lifetime?

Must we, then, apply the term "happy" to no man at all as long as he is alive? Must we, as Solon would have us do, wait to see his end? ⁴³ And, on this assumption, is it also true that a man is actually happy after he is dead? Is this not simply absurd, especially for us who define happiness as a kind of activity? Suppose we do not call a dead man happy, and interpret Solon's words to mean that only when a man is dead can we safely say that he has been happy, since he is now beyond the reach of evil and misfortune—this view, too, is open to objection. For it seems that to some extent good and evil really exist for a dead man, just as they may exist for a 15

⁴² See above, chap. 2, 1094a27-b7.

⁴³ This is one of the main points made by Solon, Athenian statesman and poet of the early sixth century B.C., in his conversation with the Lydian king, Croesus, in Herodotus I. 32.

Em? = perfection

man who lives without being conscious of them, for example,
20 honors and disgraces, and generally the successes and failures
of his children and descendants.⁴⁴ This presents a further
problem. A man who has lived happily to his old age and has
died as happily as he lived may have many vicissitudes befall
his descendants; some of them may be good and may be
25 granted the kind of life which they deserve, and others may
not. It is, further, obvious that the descendants may conceiv-
ably be removed from their ancestors by various degrees.
Under such circumstances, it would be odd if the dead man
would share in the vicissitudes of his descendants and be
happy at one time and wretched at another. But it would also
be odd if the fortunes of their descendants did not affect the
30 ancestors at all, not even for a short time.

But we must return to the problem raised earlier, for
through it our present problem perhaps may be solved. If one
must look to the end and praise a man not as being happy but
as having been happy in the past, is it not paradoxical that
at a time when a man actually is happy this attribute, though
35 true, cannot be applied to him? We are unwilling to call the
1100b living happy because changes may befall them and because
we believe that happiness has permanence and is not amen-
able to changes under any circumstances, whereas fortunes
revolve many times in one person's lifetime. For obviously, if

⁴⁴ The comment on this passage by J. Burnet, *The Ethics of Aristotle* (London, 1900), p. 49, is worth quoting:

There is no question here as to the departed being aware of what goes on in this world. On the contrary, the point is that what happens after a man's death may affect our estimate of his life in just the same way as what happens in his lifetime without his being aware of it. Neither makes any difference to the man himself, but the popular belief is . . . that it must affect our estimate of it. We cannot call that life a success which leads to failure, even though the man himself may never know of his failure, or may die in time to escape it. So with the fortunes of children. Even now we say 'what would his father think, if he were alive?'

It should be added, however, that the Greeks had a much stronger feeling for the cohesion of the family than we do; cf. G. Glotz, *La solidarité de la famille dans le droit criminel en Grèce* (Paris, 1904).

we are to keep pace with a man's fortune, we shall frequently have to call the same man happy at one time and wretched at another and demonstrate that the happy man is a kind of chameleon, and that the foundations (of his life) are unsure. Or is it quite wrong to make our judgment depend on fortune? Yes, it is wrong, for fortune does not determine whether we fare well or ill, but is, as we said, merely an accessory to human life; activities in conformity with virtue constitute happiness, and the opposite activities constitute its opposite.

The question which we have just discussed further confirms our definition. For no function of man possesses as much stability as do activities in conformity with virtue: these seem to be even more durable than scientific knowledge. And the higher the virtuous activities, the more durable they are, because men who are supremely happy spend their lives in these activities most intensely and most continuously, and this seems to be the reason why such activities cannot be forgotten.

The happy man will have the attribute of permanence which we are discussing, and he will remain happy throughout his life. For he will always or to the highest degree both do and contemplate what is in conformity with virtue; he will bear the vicissitudes of fortune most nobly and with perfect decorum under all circumstances, inasmuch as he is truly good and "four-square beyond reproach."⁴⁵

But fortune brings many things to pass, some great and some small. Minor instances of good and likewise of bad luck obviously do not decisively tip the scales of life, but a number of major successes will make life more perfectly happy; for, in the first place, by their very nature they help to make life attractive, and secondly, they afford the opportunity for noble and good actions. On the other hand, frequent reverses can crush and mar supreme happiness in that they inflict pain and thwart many activities. Still, nobility shines through even in such circumstances, when a man bears many great misfor-

⁴⁵ A quotation from a poem of Simonides (ca. 556-468 B.C.), which is discussed by Socrates and Protagoras in Plato's *Protagoras* 338e-348a.

fortune - vex3 / Durability

But can
temptation
15
817:1177
a21
111786
1131-2

See hypothesis
30 to reader

tunes with good grace not because he is insensitive to pain but because he is noble and high-minded.

If, as we said, the activities determine a man's life, no supremely happy man can ever become miserable, for he will never do what is hateful and base. For in our opinion, the man who is truly good and wise will bear with dignity whatever fortune may bring, and will always act as nobly as circumstances permit, just as a good general makes the most strategic use of the troops at his disposal, and a good shoemaker makes the best shoe he can from the leather available, and so on with experts in all other fields. If this is true, a happy man will never become miserable; but even so, supreme happiness will not be his if a fate such as Priam's befalls him. And yet, he will not be fickle and changeable; he will not be dislodged from his happiness easily by any misfortune that comes along, but only by great and numerous disasters such as will make it impossible for him to become happy again in a short time; if he recovers his happiness at all, it will be only after a long period of time, in which he has won great distinctions.

Is there anything to prevent us, then, from defining the happy man as one whose activities are an expression of complete virtue, and who is sufficiently equipped with external goods, not simply at a given moment but to the end of his life? Or should we add that he must die as well as live in the manner which we have defined? For we cannot foresee the future, and happiness, we maintain, is an end which is absolutely final and complete in every respect. If this be granted, we shall define as "supremely happy" those living men who fulfill and continue to fulfill these requirements, but blissful only as human beings. So much for this question.

11. *Do the fortunes of the living affect the dead?*

That the fortunes of his descendants and of all those near and dear to him do not affect the happiness of a dead man

at all, seems too unfeeling a view and contrary to the prevailing opinions. Many and different in kind are the accidents that can befall us, and some hit home more closely than others. It would, therefore, seem to be a long and endless task to make detailed distinctions, and perhaps a general outline will be sufficient. Just as one's own misfortunes are sometimes momentous and decisive for one's life and sometimes seem comparatively less important, so the misfortunes of our various friends affect us to varying degrees. In each case it makes a considerable difference whether those who are affected by an event are living or dead; much more so than it matters in a tragedy whether the crimes and horrors have been perpetrated before the opening of the play or are part of the plot. This difference, too, must be taken into account and perhaps still more the problem whether the dead participate in any good or evil. These considerations suggest that even if any good or evil reaches them at all, it must be something weak and negligible (either intrinsically or in relation to them), or at least something too small and insignificant to make the unhappy happy or to deprive the happy of their bliss. The good as well as the bad fortunes of their friends seem, then, to have some effect upon the dead, but the nature and magnitude of the effect is such as not to make the happy unhappy or to produce any similar changes.

12. *The praise accorded to happiness*

Now that we have settled these questions, let us consider whether happiness is to be classified among the things which we praise or rather among those which we honor; for it is clear that it is not a potential (but an actual good).⁴⁶

⁴⁶ Cf. *Magna Moralia* I. 2, 1183b20-30:

Some things are goods we honor, others things we praise, and others again are potential goods. By goods we honor I mean things such as the divine; things which are better (than the ordinary), such as the soul or the intelligence; things which are older (than most), such as the original source and the like. . . . By goods we praise I mean, for

The grounds on which we bestow praise on anything evidently are its quality and the relation in which it stands to other things. In other words, we praise a just man, a courageous man, and in general any good man, and also his virtue or excellence, on the basis of his actions and achievements; moreover, we praise a strong man, a swift runner, and so forth, because he possesses a certain natural quality and stands in a certain relation to something good and worth while. Our feelings about praising the gods provide a further illustration of this point. For it is ridiculous to refer the gods to our standards; but this is precisely what praising them amounts to, since praise, as we said, entails a reference to something else. But if praise is appropriate only for relative things, it is clear that the best things do not call for praise but for something greater and better, as indeed is generally recognized: for we call the gods "blessed" and "happy" and use these terms also for the most godlike man. The same is true of good things: no one praises happiness in the same sense in which he praises justice, but he exalts its bliss as something better and more nearly divine.

Eudoxus, too, seems to have used the right method for advocating that pleasure is the most excellent, for he took the fact that pleasure, though a good, is not praised as an indication of its superiority to the things that are praised, as god and the good are, for they are the standards to which we refer everything else.

Praise is proper to virtue or excellence, because it is excellence that makes men capable of performing noble deeds. Eulogies, on the other hand, are appropriate for achievements of the body as well as of the mind. However, a detailed analysis of this subject is perhaps rather the business of those who have

example, the virtues, since actions done in conformity with them bring praise; and potential goods are, for instance, political power, wealth, strength, and beauty, for a man of high moral principles has the capacity to use these well and a bad man to use them badly. Therefore such goods are called potential.

made a study of eulogies. For our present purposes, we may draw the conclusion from the preceding argument that happiness is one of the goods that are worthy of honor and are final. This again seems to be due to the fact that it is a starting point or fundamental principle, since for its sake all of us do everything else. And the source and cause of all good things we consider as something worthy of honor and as divine.

35

1102a

13. *The psychological foundations of the virtues*

Since happiness is a certain activity of the soul in conformity with perfect virtue, we must now examine what virtue or excellence is. For such an inquiry will perhaps better enable us to discover the nature of happiness. Moreover, the man who is truly concerned about politics seems to devote special attention to excellence, since it is his aim to make the citizens good and law-abiding. We have an example of this in the lawgivers of Crete and Sparta and in other great legislators. If an examination of virtue is part of politics, this question clearly fits into the pattern of our original plan.

5

10

There can be no doubt that the virtue which we have to study is human virtue. For the good which we have been seeking is a human good and the happiness a human happiness. By human virtue we do not mean the excellence of the body, but that of the soul, and we define happiness as an activity of the soul. If this is true, the student of politics must obviously have some knowledge of the workings of the soul, just as the man who is to heal eyes must know something about the whole body. In fact, knowledge is all the more important for the former, inasmuch as politics is better and more valuable than medicine, and cultivated physicians devote much time and trouble to gain knowledge about the body. Thus, the student of politics must study the soul, but he must do so with his own aim in view, and only to the extent that the objects of his inquiry demand: to go into it in greater detail would perhaps be more laborious than his purposes require.

15

20

25

2
The citizens
were not
legislating

Some things that are said about the soul in our less technical discussions⁴⁷ are adequate enough to be used here, for instance, that the soul consists of two elements, one irrational and one rational. Whether these two elements are separate, like the parts of the body or any other divisible thing, or whether they are only logically separable though in reality indivisible, as convex and concave are in the circumference of a circle, is irrelevant for our present purposes.

Of the irrational element, again, one part seems to be common to all living things and vegetative in nature: I mean that part which is responsible for nurture and growth. We must assume that some such capacity of the soul exists in everything that takes nourishment, in the embryonic stage as well as when the organism is fully developed; for this makes more sense than to assume the existence of some different capacity at the latter stage. The excellence of this part of the soul is, therefore, shown to be common to all living things and is not exclusively human. This very part and this capacity seem to be most active in sleep. For in sleep the difference between a good man and a bad is least apparent—whence the saying that for half their lives the happy are no better off than the wretched. This is just what we would expect, for sleep is an inactivity of the soul in that it ceases to do things which cause it to be called good or bad. However, to a small extent some bodily movements do penetrate to the soul in sleep, and in this sense the dreams of honest men are better than those of average people. But enough of this subject: we may pass by the nutritive part, since it has no natural share in human excellence or virtue.

In addition to this, there seems to be another integral ele-

⁴⁷ See p. 9, note 17. It is interesting to note that in this connection Aristotle does not mention the extant *De Anima*, which differs considerably from his remarks here and even contradicts them, but refers instead to an earlier work now lost, perhaps the *Protrepticus*. The reason for this is presumably that the *De Anima* was written later than this section of the *Nic. Eth.*; cf. F. Nuyens, *L'évolution de la psychologie d'Aristote* (Louvain, 1948), pp. 189-93. The same is probably true also of the discussion of the soul in VI. 1, 1139a3-17.

ment of the soul which, though irrational, still does partake of reason in some way. In morally strong and morally weak men we praise the reason that guides them and the rational element of the soul, because it exhorts them to follow the right path and to do what is best. Yet we see in them also another natural strain different from the rational, which fights and resists the guidance of reason. The soul behaves in precisely the same manner as do the paralyzed limbs of the body. When we intend to move the limbs to the right, they turn to the left, and similarly, the impulses of morally weak persons turn in the direction opposite to that in which reason leads them. However, while the aberration of the body is visible, that of the soul is not. But perhaps we must accept it as a fact, nevertheless, that there is something in the soul besides the rational element, which opposes and reacts against it. In what way the two are distinct need not concern us here. But, as we have stated, it too seems to partake of reason; at any rate, in a morally strong man it accepts the leadership of reason, and is perhaps more obedient still in a self-controlled⁴⁸ and courageous man, since in him everything is in harmony with the voice of reason.

Thus we see that the irrational element of the soul has two parts: the one is vegetative and has no share in reason at all, the other is the seat of the appetites and of desire in general and partakes of reason insofar as it complies with reason and accepts its leadership; it possesses reason in the sense that we say it is "reasonable" to accept the advice of a father and of friends, not in the sense that we have a "rational" understanding of mathematical propositions. That the irrational element can be persuaded by the rational is shown by the fact that admonition and all manner of rebuke and exhortation are possible. If it is correct to say that the appetitive part, too, has reason, it follows that the rational element of the soul has two subdivisions: the one possesses reason in

⁴⁸ The problems involved in self-control and in moral strength are discussed in III. 10-12, and VII, respectively. For the distinction between *sōphrōn*, 'self-controlled,' and *enkrateēs*, 'morally strong,' see the Glossary.

the strict sense, contained within itself, and the other possesses reason in the sense that it listens to reason as one would listen to a father.

- 300s
3515
- 5 Virtue, too, is differentiated in line with this division of the soul. We call some virtues "intellectual" and others "moral": theoretical wisdom, understanding, and practical wisdom are intellectual virtues, generosity and self-control moral virtues. In speaking of a man's character, we do not describe him as wise or understanding, but as gentle or self-controlled; but we praise the wise man, too, for his character-
10 istic, and praiseworthy characteristics are what we call virtues.

Cur Major

BOOK II

1. Moral virtue as the result of habits

Virtue, as we have seen, consists of two kinds, intellectual virtue and moral virtue. Intellectual virtue or excellence owes its origin and development chiefly to teaching, and for that reason requires experience and time. Moral virtue, on the other hand, is formed by habit, *ethos*, and its name, *ēthikē*, is therefore derived, by a slight variation, from *ethos*. This shows, too, that none of the moral virtues is implanted in us by nature, for nothing which exists by nature can be changed by habit. For example, it is impossible for a stone, which has a natural downward movement, to become habituated to moving upward, even if one should try ten thousand times to inculcate the habit by throwing it in the air; nor can fire be made to move downward, nor can the direction of any nature-given tendency be changed by habituation. Thus, the virtues are implanted in us neither by nature nor contrary to nature: we are by nature equipped with the ability to receive them, and habit brings this ability to completion and fulfillment.¹

Furthermore, of all the qualities with which we are endowed by nature, we are provided with the capacity first, and display the activity afterward.² That this is true is shown by the senses: it is not by frequent seeing or frequent hearing that we

¹ What we get in this paragraph is Aristotle's answer to the problem raised at the opening of Plato's *Meno* (70a) whether excellence is acquired by teaching, by practice, or by nature. This problem, also hinted at by Aristotle at the beginning of I. 3 above, is fully articulated in *Eudemian Ethics* I. 1, 1214a14 ff.

² See Glossary, *energeia* and *dynamis*. For Aristotle, the *dynamis* ('capacity,' 'ability,' 'potentiality') remains latent until it is developed into an *energeia* ('actuality,' 'activity'), i.e., into an actual result or achievement.

δυναμικῶς

same with
δυναμικῶς
ἐνέργεια
25
γνώσει

δυναμικῶς
ἐνέργεια
actuality
ἐνέργεια
City

30 acquired our senses, but on the contrary we first possess and then use them; we do not acquire them by use. The virtues, on the other hand, we acquire by first having put them into action, and the same is also true of the arts.³ For the things which we have to learn before we can do them we learn by doing: men become builders by building houses, and harpists by playing the harp. Similarly, we become just by the practice of just actions, self-controlled by exercising self-control, and courageous by performing acts of courage.

1103b

This is corroborated by what happens in states. Lawgivers make the citizens good by inculcating (good) habits in them, and this is the aim of every lawgiver; if he does not succeed in doing that, his legislation is a failure. It is in this that a good constitution differs from a bad one.

Moreover, the same causes and the same means that produce any excellence or virtue can also destroy it, and this is also true of every art. It is by playing the harp that men become both good and bad harpists, and correspondingly with builders and all the other craftsmen: a man who builds well will be a good builder, one who builds badly a bad one. For if this were not so, there would be no need for an instructor, but everybody would be born as a good or a bad craftsman. The same holds true of the virtues: in our transactions with other men it is by action that some become just and others unjust, and it is by acting in the face of danger and by developing the habit of feeling fear or confidence that some become brave men and others cowards. The same applies to the appetites and feelings of anger: by reacting in one way or in another to given circumstances some people become self-controlled and gentle, and others self-indulgent and short-tempered. In a word, characteristics ⁴ develop from corresponding activities. For that reason, we must see to it that our activities are of a certain kind, since any variations in them will be reflected in our characteristics. Hence it is no small matter

³ For the meaning of *technē* ('art'), see Glossary.

⁴ See Glossary, *hexis*.

whether one habit or another is inculcated in us from early childhood; on the contrary, it makes a considerable difference, or, rather, all the difference.

25

2. *Method in the practical sciences*

The purpose of the present study is not, as it is in other inquiries, the attainment of theoretical knowledge: ⁵ we are not conducting this inquiry in order to know what virtue is, but in order to become good, else there would be no advantage in studying it. For that reason, it becomes necessary to examine the problem of actions, and to ask how they are to be performed. For, as we have said, the actions determine what kind of characteristics are developed. *οὐδὲν ἄλλο*

30

That we must act according to right reason is generally conceded and may be assumed as the basis of our discussion. We shall speak about it later ⁶ and discuss what right reason is and examine its relation to the other virtues. But let us first agree that any discussion on matters of action cannot be more than an outline and is bound to lack precision; for as we stated at the outset,⁷ one can demand of a discussion only what the subject matter permits, and there are no fixed data in matters concerning action and questions of what is beneficial, any more than there are in matters of health. And if this is true of our general discussion, our treatment of particular problems will be even less precise, since these do not come under the head of any art which can be transmitted by precept, but the agent must consider on each different occasion what the situation demands, just as in medicine and in navigation. But although such is the kind of discussion in which we are engaged, we must do our best.

1104a

5

10

First of all, it must be observed that the nature of moral qualities is such that they are destroyed by defect and by

⁵ See Glossary, *theōria*.

⁶ See VI. 13.

⁷ See I. 3.

excess. We see the same thing happen in the case of strength
 and of health, to illustrate, as we must, the invisible by means
 15 of visible examples:⁸ excess as well as deficiency of physical
 exercise destroys our strength, and similarly, too much and
 too little food and drink destroys our health; the propor-
 tionate amount, however, produces, increases, and preserves it.
 The same applies to self-control, courage, and the other
 20 virtues: the man who shuns and fears everything and never
 stands his ground becomes a coward, whereas a man who
 knows no fear at all and goes to meet every danger becomes
reckless. Similarly, a man who revels in every pleasure and
abstains from none becomes self-indulgent, while he who
 avoids every pleasure like a boor becomes what might be
 25 called insensitive. Thus we see that self-control and courage
 are destroyed by excess and by deficiency and are preserved by
 the mean.

Not only are the same actions which are responsible for
 and instrumental in the origin and development of the virtues
 also the causes and means of their destruction, but they will
 also be manifested in the active exercise of the virtues. We can
 30 see the truth of this in the case of other more visible qualities,
 e.g., strength. Strength is produced by consuming plenty of
 food and by enduring much hard work, and it is the strong
 man who is best able to do these things. The same is also true
 of the virtues: by abstaining from pleasures we become self-
controlled, and once we are self-controlled we are best able
 35 to abstain from pleasures. So also with courage: by becoming
 1104b habituated to despise and to endure terrors we become cou-
rageous, and once we have become courageous we will best
be able to endure terror.

3. *Pleasure and pain as the test of virtue*

An index to our characteristics is provided by the pleasure or pain which follows upon the tasks we have achieved. A

⁸ This looks like a direct reference to Anaxagoras' statement (frg. B 21a DK): "Appearances are a glimpse of the unseen."

Reason for pleasure & pain; & what the remainder is

3] *εὐδαιμονία* = well being

BOOK TWO

37

man who abstains from bodily pleasures and enjoys doing so 5
is self-controlled; if he finds abstinence troublesome, he is
self-indulgent; a man who endures danger with joy, or at
least without pain, is courageous; if he endures it with pain,
he is a coward. For moral excellence is concerned with pleas- 10
ure and pain; it is pleasure that makes us do base actions and
pain that prevents us from doing noble actions. For that
reason, as Plato says,⁹ men must be brought up from child-
hood to feel pleasure and pain at the proper things; for this
is correct education.

Furthermore, since the virtues have to do with actions and
emotions, and since pleasure and pain are a consequence of
every emotion and of every action, it follows from this point 15
of view, too, that virtue has to do with pleasure and pain.
This is further indicated by the fact that punishment is in-
flicted by means of pain. For punishment is a kind of medical
treatment and it is the nature of medical treatments to take
effect through the introduction of the opposite of the disease.¹⁰
Again, as we said just now,¹¹ every characteristic of the soul 20
shows its true nature in its relation to and its concern with
those factors which naturally make it better or worse. But it
is through pleasures and pains that men are corrupted, i.e.,
through pursuing and avoiding pleasures and pains either
of the wrong kind or at the wrong time or in the wrong
manner, or by going wrong in some other definable respect.
For that reason some people¹² define the virtues as states of
freedom from emotion and of quietude. However, they make 25
the mistake of using these terms absolutely and without add-
ing such qualifications as "in the right manner," "at the right
or wrong time," and so forth. We may, therefore, assume as
the basis of our discussion that virtue, being concerned with
pleasure and pain in the way we have described, makes us

⁹ See Plato, *Republic* III. 12, 401e-402a; *Laws* II. 653a-654d.

¹⁰ The idea here evidently is that the pleasure of wrongdoing must be cured by applying its opposite, i.e., pain.

¹¹ At the end of chap. 2, 1104a27-29.

¹² Probably Speusippus is meant here. See p. 12, note 21.

act in the best way in matters involving pleasure and pain, and that vice does the opposite.

The following considerations may further illustrate that virtue is concerned with pleasure and pain. There are three factors that determine choice and three that determine avoidance: the noble, the beneficial, and the pleasurable, on the one hand, and on the other their opposites: the base, the harmful, and the painful. Now a good man will go right and a bad man will go wrong when any of these, and especially when pleasure is involved. For pleasure is not only common to man and the animals, but also accompanies all objects of choice: in fact, the noble and the beneficial seem pleasant to us. Moreover, a love of pleasure has grown up with all of us from infancy. Therefore, this emotion has come to be ingrained in our lives and is difficult to erase. Even in our actions we use, to a greater or smaller extent, pleasure and pain as a criterion. For this reason, this entire study is necessarily concerned with pleasure and pain; for it is not unimportant for our actions whether we feel joy and pain in the right or the wrong way. Again, it is harder to fight against pleasure than against anger, as Heraclitus says;¹³ and both virtue and art are always concerned with what is harder, for success is better when it is hard to achieve. Thus, for this reason also, every study both of virtue and of politics must deal with pleasures and pains, for if a man has the right attitude to them, he will be good; if the wrong attitude, he will be bad.

We have now established that virtue or excellence is concerned with pleasures and pains; that the actions which produce it also develop it and, if differently performed, destroy it; and that it actualizes itself fully in those activities to which it owes its origin.

4. *Virtuous action and virtue*

However, the question may be raised what we mean by saying that men become just by performing just actions and

¹³ Heraclitus, frg. B 85 DK^a: "To fight against anger is hard; for it buys what it wants at the price of the soul."

self-controlled by practicing self-control. For if they perform just actions and exercise self-control, they are already just and self-controlled, in the same way as they are literate and musical if they write correctly and practice music.¹⁴ 20

But is this objection really valid, even as regards the arts? No, for it is possible for a man to write a piece correctly by chance or at the prompting of another: but he will be literate only if he produces a piece of writing in a literate way, and that means doing it in accordance with the skill of literate composition which he has in himself. 25

Moreover, the factors involved in the arts and in the virtues are not the same. In the arts, excellence lies in the result itself, so that it is sufficient if it is of a certain kind. But in the case of the virtues an act is not performed justly or with self-control if the act itself is of a certain kind, but only if in addition the agent has certain characteristics as he performs it: first of all, he must know what he is doing; secondly, he must choose to act the way he does, and he must choose it for its own sake; and in the third place, the act must spring from a firm and unchangeable character. With the exception of knowing what one is about, these considerations do not enter into the mastery of the arts; for the mastery of the virtues, however, knowledge is of little or no importance, whereas the other two conditions count not for a little but are all-decisive, since repeated acts of justice and self-control result in the possession of these virtues. In other words, acts are called just and self-controlled when they are the kind of acts which a just or self-controlled man would perform; but the just and self-controlled man is not he who performs these acts, but he who also performs them in the way just and self-controlled men do. 30
1105b

Thus our assertion that a man becomes just by performing just acts and self-controlled by performing acts of self-control 10

¹⁴ It is difficult to find an exact English equivalent for *mousikē*. For although the concept includes music, its meaning is wide enough to encompass all those artistic and intellectual activities over which the Muses preside. Accordingly, it ranges from the writing and reciting of poetry to dancing, astronomy, etc.

is correct; without performing them, nobody could even be on the way to becoming good. Yet most men do not perform such acts, but by taking refuge in argument they think that they are engaged in philosophy and that they will become good in this way. In so doing, they act like sick men who
 15 listen attentively to what the doctor says, but fail to do any of the things he prescribes. That kind of philosophical activity will not bring health to the soul any more than this sort of treatment will produce a healthy body.

5. *Virtue defined: the genus*

The next point to consider is the definition of virtue or excellence. As there are three kinds of things found in the
 20 soul: (1) emotions, (2) capacities, and (3) characteristics, virtue must be one of these. By "emotions" I mean appetite, anger, fear, confidence, envy, joy, affection, hatred, longing, emulation, pity, and in general anything that is followed by pleasure or pain; by "capacities" I mean that by virtue of which we are said to be affected by these emotions, for example, the capacity
 25 which enables us to feel anger, pain, or pity; and by "characteristics" I mean the condition, either good or bad, in which we are, in relation to the emotions: for example, our condition in relation to anger is bad, if our anger is too violent or not violent enough, but if it is moderate, our condition is good; and similarly with our condition in relation to the other emotions.

Now the virtues and vices cannot be emotions, because we
 30 are not called good or bad on the basis of our emotions, but on the basis of our virtues and vices. Also, we are neither praised nor blamed for our emotions: a man does not receive praise for being frightened or angry, nor blame for being angry pure and simple, but for being angry in a certain way. Yet we are praised or blamed for our virtues and vices. Furthermore, no choice is involved when we experience anger or fear, while the virtues are some kind of choice or at least involve choice. Moreover, with regard to our emotions we are

to be angry or suffer or feel pity

said to be "moved," but with regard to our virtues and vices we are not said to be "moved" but to be "disposed" in a certain way.

For the same reason, the virtues cannot be capacities, either, for we are neither called good or bad nor praised or blamed simply because we are capable of being affected. Further, our capacities have been given to us by nature, but we do not by nature develop into good or bad men. We have discussed this subject before.¹⁵ Thus, if the virtues are neither emotions nor capacities, the only remaining alternative is that they are characteristics.¹⁶ So much for the genus of virtue.

6. *Virtue defined: the differentia*

It is not sufficient, however, merely to define virtue in general terms as a characteristic: we must also specify what kind of characteristic it is. It must, then, be remarked that every virtue or excellence (1) renders good the thing itself of which it is the excellence, and (2) causes it to perform its function well. For example, the excellence of the eye makes both the eye and its function good, for good sight is due to the excellence of the eye. Likewise, the excellence of a horse makes it both good as a horse and good at running, at carrying its rider, and at facing the enemy. Now, if this is true of all things, the virtue or excellence of man, too, will be a characteristic which makes him a good man, and which causes him to perform his own function well. To some extent we have al-

¹⁵ See above, chap. 1.

¹⁶ For this peculiar argument, which defines virtue as a characteristic by a process of elimination of alternatives, see the discussion of quality in *Categories* 8, 8b25-11a38, where Aristotle distinguishes four types of quality: (a) characteristic and disposition (*hexis, diathesis*), (b) capacity and incapacity (*dynamis, adynamia*), (c) affective quality and emotion (*pathētikē poiotes, pathos*), and (d) shape and form (*schēma, morphē*). These and none other are the only possible types of quality, and since (d) shape and form obviously have nothing to do with the qualities (i.e., virtues) of the soul, only the first three are dealt with here. For a fuller treatment, see H. H. Joachim, pp. 81-85. Cf. also Glossary, *hexis*.

ready stated how this will be true;¹⁷ the rest will become clear if we study what the nature of virtue is.

Of every continuous entity that is divisible into parts it is possible to take the larger, the smaller, or an equal part, and these parts may be larger, smaller, or equal¹⁸ either in relation to the entity itself, or in relation to us. The "equal" part is something median between excess and deficiency. By the median of an entity I understand a point equidistant from both extremes, and this point is one and the same for everybody. By the median relative to us I understand an amount neither too large nor too small, and this is neither one nor the same for everybody. To take an example: if ten is many and two is few, six is taken as the median in relation to the entity, for it exceeds and is exceeded by the same amount, and is thus the median in terms of arithmetical proportion. But the median relative to us cannot be determined in this manner: if ten pounds of food is much for a man to eat and two pounds little, it does not follow that the trainer will prescribe six pounds, for this may in turn be much or little for him to eat; it may be little for Milo¹⁹ and much for someone who has just begun to take up athletics. The same applies to running and wrestling. Thus we see that an expert in any field avoids excess and deficiency, but seeks the median and chooses it—not the median of the object but the median relative to us.

If this, then, is the way in which every science perfects its work, by looking to the median and by bringing its work up to that point—and this is the reason why it is usually said of a successful piece of work that it is impossible to detract from it or to add to it, the implication being that excess and deficiency destroy success while the mean safeguards it (good craftsmen, we say, look toward this standard in the perform-

¹⁷ See above, chap. 2. — *Excess & deficiency*

¹⁸ It is impossible to capture in English the overtone these three words carry. They can also mean "too large," "too small," and "fair."

¹⁹ Milo of Croton, said to have lived in the second half of the sixth century B.C., was a wrestler famous for his remarkable strength.

ance of their work)—and if virtue, like nature, is more precise and better than any art, we must conclude that virtue aims at the median. I am referring to moral virtue: for it is moral virtue that is concerned with emotions and actions, and it is in emotions and actions that excess, deficiency, and the median are found. Thus we can experience fear, confidence, desire, anger, pity, and generally any kind of pleasure and pain either too much or too little, and in either case not properly. But to experience all this at the right time, toward the right objects, toward the right people, for the right reason, and in the right manner—that is the median and the best course, the course that is a mark of virtue.

Similarly, excess, deficiency, and the median can also be found in actions. Now virtue is concerned with emotions and actions; and in emotions and actions excess and deficiency miss the mark, whereas the median is praised and constitutes success. But both praise and success are signs of virtue or excellence. Consequently, virtue is a mean in the sense that it aims at the median. This is corroborated by the fact that there are many ways of going wrong, but only one way which is right—for evil belongs to the indeterminate, as the Pythagoreans imagined, but good to the determinate. This, by the way, is also the reason why the one is easy and the other hard: it is easy to miss the target but hard to hit it. Here, then, is an additional proof that excess and deficiency characterize vice, while the mean characterizes virtue: for “bad men have many ways, good men but one.”²⁰

We may thus conclude that virtue or excellence is a characteristic involving choice, and that it consists in observing the mean relative to us, a mean which is defined by a rational principle, such as a man of practical wisdom²¹ would use to determine it. It is the mean by reference to two vices: the one of excess and the other of deficiency. It is, moreover, a

²⁰ The author of this verse is unknown.

²¹ See Glossary, *phronēsis*. The concept will be discussed more fully in VI. 5.

hence: virtue = yvōcēs in me ?

passions
capacities

15002

///

intention

The model
is the yvōcēs

mean because some vices exceed and others fall short of what
 5 is required in emotion and in action, whereas virtue finds
 and chooses the median. Hence, in respect of its essence and
 the definition of its essential nature virtue is a mean, but in
 regard to goodness and excellence it is an extreme.

Not every action nor every emotion admits of a mean. There
 are some actions and emotions whose very names connote
 10 baseness, e.g., spite, shamelessness, envy; and among actions,
 adultery, theft, and murder. These and similar emotions and
 actions imply by their very names that they are bad; it is
 not their excess nor their deficiency which is called bad. It is,
 therefore, impossible ever to do right in performing them: to
 15 perform them is always to do wrong. In cases of this sort, let
 us say adultery, rightness and wrongness do not depend on
 committing it with the right woman at the right time and in
 the right manner, but the mere fact of committing such action
 at all is to do wrong. It would be just as absurd to suppose
 20 that there is a mean, an excess, and a deficiency in an unjust
 or a cowardly or a self-indulgent act. For if there were, we
 would have a mean of excess and a mean of deficiency, and an
 excess of excess and a deficiency of deficiency. Just as there
 cannot be an excess and a deficiency of self-control and cour-
 age—because the intermediate is, in a sense, an extreme—so
 there cannot be a mean, excess, and deficiency in their respec-
 25 tive opposites: their opposites are wrong regardless of how
 they are performed; for, in general, there is no such thing as
 the mean of an excess or a deficiency, or the excess and de-
 ficiency of a mean.

7. *Examples of the mean in particular virtues*

However, this general statement is not enough; we must
 also show that it fits particular instances. For in a discussion
 30 of moral actions, although general statements have a wider
 range of application, statements on particular points have
 more truth in them: actions are concerned with particulars

and our statements must harmonize with them. Let us now take particular virtues and vices from the following table.²²

In feelings of fear and confidence courage is the mean. As for the excesses, there is no name that describes a man who exceeds in fearlessness—many virtues and vices have no name; but a man who exceeds in confidence is reckless, and a man who exceeds in fear and is deficient in confidence is cowardly.

1107b

In regard to pleasures and pains—not all of them and to a lesser degree in the case of pains—the mean is self-control and the excess self-indulgence. Men deficient in regard to pleasure are not often found, and there is therefore no name for them, but let us call them “insensitive.” *insensitivity*

5

In giving and taking money, the mean is generosity, the excess and deficiency are extravagance and stinginess. In these vices excess and deficiency work in opposite ways: an extravagant man exceeds in spending and is deficient in taking, while a stingy man exceeds in taking and is deficient in spending. For our present purposes, we may rest content with an outline and a summary, but we shall later define these qualities more precisely.²³

10

There are also some other dispositions in regard to money: magnificence is a mean (for there is a difference between a magnificent and a generous man in that the former operates on a large scale, the latter on a small); gaudiness and vulgarity are excesses, and niggardliness a deficiency. These vices differ from the vices opposed to generosity. But we shall postpone until later a discussion of the way in which they differ.²⁴

15

20

As regards honor and dishonor, the mean is high-mindedness, the excess is what we might call vanity, and the deficiency small-mindedness. The same relation which, as we said, exists

high-mindedness
vanity
small-mindedness
of soul
42/12

²² Aristotle evidently used a table here to illustrate graphically the various virtues and their opposite extremes. Probably the table mentioned here is the same as the “outline” given in *Eudemian Ethics* II. 3, 1220b38-1221a12, where the extremes and the mean are arranged in different parallel columns.

²³ In IV. 1.

²⁴ See IV. 2.

γενναιοτης

between magnificence and generosity, the one being distinguished from the other in that it operates on a small scale, exists also between high-mindedness and another virtue: as the former deals with great, so the latter deals with small honors. For it is possible to desire honor as one should or more than one should or less than one should: a man who exceeds in his desires is called ambitious, a man who is deficient unambitious, but there is no name to describe the man in the middle. There are likewise no names for the corresponding dispositions except for the disposition of an ambitious man which is called ambition. As a result, the men who occupy the extremes lay claim to the middle position. We ourselves, in fact, sometimes call the middle person ambitious and sometimes unambitious; sometimes we praise an ambitious and at other times an unambitious man. The reason why we do that will be discussed in the sequel; ²⁵ for the present, let us discuss the rest of the virtues and vices along the lines we have indicated.

In regard to anger also there exists an excess, a deficiency, and a mean. Although there really are no names for them, we might call the mean gentleness, since we call a man who occupies the middle position gentle. Of the extremes, let the man who exceeds be called short-tempered and his vice a short temper, and the deficient man apathetic and his vice apathy.

There are, further, three other means which have a certain similarity with one another, but differ nonetheless one from the other. They are all concerned with human relations in speech and action, but they differ in that one of them is concerned with truth in speech and action and the other two with pleasantness: (a) pleasantness in amusement and (b) pleasantness in all our daily life. We must include these, too, in our discussion, in order to see more clearly that the mean is to be praised in all things and that the extremes are neither praiseworthy nor right, but worthy of blame. Here, too, most of the virtues and vices have no name, but for the sake of clarity and easier comprehension we must try to coin names for them, as we did in earlier instances.

²⁵ See 1108a16-19, and IV. 4.

To come to the point; in regard to truth, let us call the man in the middle position truthful and the mean truthfulness. Pretense in the form of exaggeration is boastfulness and its possessor boastful, while pretense in the form of understatement is self-depreciation and its possessor a self-depreciator.²⁶ *20* *20 21 9 2 5*

Concerning pleasantness in amusement, the man in the middle position is witty and his disposition wittiness; the excess is called buffoonery and its possessor a buffoon; and the deficient man a kind of boor and the corresponding characteristic boorishness. *25*

As far as the other kind of pleasantness is concerned, pleasantness in our daily life, a man who is as pleasant as he should be is friendly and the mean is friendliness. A man who exceeds is called obsequious if he has no particular purpose in being pleasant, but if he is acting for his own material advantage, he is a flatterer. And a man who is deficient and unpleasant in every respect is a quarrelsome and grouchy kind of person.²⁷ *30* *20 21 9 2 5*

A mean can also be found in our emotional experiences and in our emotions. Thus, while a sense of shame is not a virtue, a bashful or modest man is praised. For even in these matters we speak of one kind of person as intermediate and of another as exceeding if he is terror-stricken and abashed at everything. On the other hand, a man who is deficient in shame or has none at all is called shameless, whereas the intermediate man is bashful or modest. *35* *20 21 9 2 5*

Righteous indignation is the mean between envy and spite, all of these being concerned with the pain and pleasure which we feel in regard to the fortunes of our neighbors. The righteously indignant man feels pain when someone prospers undeservedly; an envious man exceeds him in that he is pained when he sees anyone prosper; and a spiteful man is so deficient in feeling pain that he even rejoices (when someone suffers undeservedly). *1108b* *20 21 9 2 5*

²⁶ For an explanation of these qualities, see Glossary, *eirōneia*.

²⁷ The recently discovered play of Menander, the *Dyskolos* or *The Grouchy Man* has this kind of person as its central character. *5*

But we shall have an opportunity to deal with these matters again elsewhere.²⁸ After that, we shall discuss justice; since it has more than one meaning, we shall distinguish the two kinds of justice and show in what way each is a mean.²⁹

8. *The relation between the mean and its extremes*

There are, then, three kinds of disposition: two are vices (one marked by excess and one by deficiency), and one, virtue, the mean. Now, each of these dispositions is, in a sense, opposed to both the others: the extremes are opposites to the middle as well as to one another, and the middle is opposed to the extremes. Just as an equal amount is larger in relation to a smaller and smaller in relation to a larger amount, so, in the case both of emotions and of actions, the middle characteristics exceed in relation to the deficiencies and are deficient in relation to the excesses. For example, a brave man seems reckless in relation to a coward, but in relation to a reckless man he seems cowardly. Similarly, a self-controlled man seems self-indulgent in relation to an insensitive man and insensitive in relation to a self-indulgent man, and a generous man extravagant in relation to a stingy man and stingy in relation to an extravagant man. This is the reason why people at the extremes each push the man in the middle over to the other extreme: a coward calls a brave man reckless and a reckless man calls a brave man a coward, and similarly with the other qualities.

However, while these three dispositions are thus opposed to one another, the extremes are more opposed to one another than each is to the median; for they are further apart from one another than each is from the median, just as the large

²⁸ In III. 6 through IV. 9.

²⁹ In Book V. This sentence is followed in the manuscripts by the statement: "We shall deal in a similar fashion with the rational virtues." However, since the expression "*rational virtue*" occurs nowhere else in Aristotle, and since the treatment given to the intellectual virtues in Book VI is not at all given "in a similar fashion," it seems best to regard this sentence as spurious.

is further removed from the small and the small from the large than either one is from the equal. Moreover, there appears to be a certain similarity between some extremes and their median, e.g., recklessness resembles courage and extravagance generosity; but there is a very great dissimilarity between the extremes. But things that are furthest removed from one another are defined as opposites, and that means that the further things are removed from one another the more opposite they are. 30 35

In some cases it is the deficiency and in others the excess that is more opposed to the median. For example, it is not the excess, recklessness, which is more opposed to courage, but the deficiency, cowardice; while in the case of self-control it is not the defect, insensitivity, but the excess, self-indulgence which is more opposite. There are two causes for this. One arises from the nature of the thing itself: when one of the extremes is closer and more similar to the median, we do not treat it but rather the other extreme as the opposite of the median. For instance, since recklessness is believed to be more similar and closer to courage, and cowardice less similar, it is cowardice rather than recklessness which we treat as the opposite of courage. For what is further removed from the middle is regarded as being more opposite. So much for the first cause which arises from the thing itself. The second reason is found in ourselves: the more we are naturally attracted to anything, the more opposed to the median does this thing appear to be. For example, since we are naturally more attracted to pleasure we incline more easily to self-indulgence than to a disciplined kind of life. We describe as more opposed to the mean those things toward which our tendency is stronger; and for that reason the excess, self-indulgence, is more opposed to self-control than is its corresponding deficiency. 1109a 5 10 15

9. *How to attain the mean*

Our discussion has sufficiently established (1) that moral virtue is a mean and in what sense it is a mean; (2) that it is 20

a mean between two vices, one of which is marked by excess and the other by deficiency; and (3) that it is a mean in the sense that it aims at the median in the emotions and in actions. That is why it is a hard task to be good; in every case it is a task to find the median: for instance, not everyone can find the middle of a circle, but only a man who has the proper knowledge. Similarly, anyone can get angry—that is easy—or can give away money or spend it; but to do all this to the right person, to the right extent, at the right time, for the right reason, and in the right way is no longer something easy that anyone can do. It is for this reason that good conduct is rare, praiseworthy, and noble. Keller

30 The first concern of a man who aims at the median should, therefore, be to avoid the extreme which is more opposed to it, as Calypso advises: "Keep clear your ship of yonder spray and surf."³⁰ For one of the two extremes is more in error than the other, and since it is extremely difficult to hit the mean, we must, as the saying has it, sail in the second best way and take the lesser evil; and we can best do that in the manner we have described.

35
1109b

Moreover, we must watch the errors which have the greatest attraction for us personally. For the natural inclination of one man differs from that of another, and we each come to recognize our own by observing the pleasure and pain produced in us (by the different extremes). We must then draw ourselves away in the opposite direction, for by pulling away from error we shall reach the middle, as men do when they straighten warped timber. In every case we must be especially on our guard against pleasure and what is pleasant, for when it comes to pleasure we cannot act as unbiased judges. Our attitude toward pleasure should be the same as that of the Trojan elders was toward Helen, and we should repeat on every occasion

No longer aiming at target
change of metaphor

5

10

³⁰ Homer, *Odyssey* XII. 219-220. The advice was actually given not by Calypso but by Circe (XII. 108-110), and in the lines quoted here Odysseus is the speaker, relaying the advice to his helmsman. Aristotle's quotations from Homer are apparently made from memory, and are rarely exact.

the words they addressed to her.³¹ For if we dismiss pleasure as they dismissed her, we shall make fewer mistakes.

In summary, then, it is by acting in this way that we shall best be able to hit the median. But this is no doubt difficult, especially when particular cases are concerned. For it is not easy to determine in what manner, with what person, on what occasion, and for how long a time one ought to be angry. There are times when we praise those who are deficient in anger and call them gentle, and other times when we praise violently angry persons and call them manly. However, we do not blame a man for slightly deviating from the course of goodness, whether he strays toward excess or toward deficiency, but we do blame him if his deviation is great and cannot pass unnoticed. It is not easy to determine by a formula at what point and for how great a divergence a man deserves blame; but this difficulty is, after all, true of all objects of sense perception: determinations of this kind depend upon particular circumstances, and the decision rests with our (moral) sense.

This much, at any rate, is clear: that the median characteristic is in all fields the one that deserves praise, and that it is sometimes necessary to incline toward the excess and sometimes toward the deficiency. For it is in this way that we will most easily hit upon the median, which is the point of excellence.

³¹ The reference is to Homer, *Iliad* III. 156-160, tr. Richmond Lattimore (Chicago: University of Chicago Press, 1951):

'Surely there is no blame on Trojans and strong-greaved Achaians if for long time they suffer hardship for a woman like this one. Terrible is the likeness of her face to immortal goddesses. Still, though she be such, let her go away in the ships, lest she be left behind, a grief to us and our children.'

ἔν τῳ κούρωσε!

In conclusion: This kind of *doxiazis* is learnt by habit, not by "learning".

The first 7 chapters;
 (4th) they all were.) Aristotle says that nobody
 does wrong voluntarily
 he does it either because of force
 or because he himself, or out of
 ignorance.

BOOK III

1. Actions voluntary and involuntary

30

Virtue or excellence is, as we have seen, concerned with emotions and actions. When these are voluntary we receive praise and blame; when involuntary, we are pardoned and sometimes even pitied. Therefore, it is, I dare say, indispensable for a student of virtue to differentiate between voluntary and involuntary actions, and useful also for lawgivers, to help them in meting out honors and punishments.¹

35

It is of course generally recognized that actions done under constraint or due to ignorance are involuntary. An act is done

1110a

under constraint when the initiative or source of motion comes from without. It is the kind of act in which the agent or the person acted upon contributes nothing. For example, a wind might carry a person somewhere (he did not want to go), or men may do so who have him in their power. But a problem arises in regard to actions that are done through fear of a greater evil or for some noble purpose, for instance, if a tyrant

5

were to use a man's parents or children as hostages in ordering him to commit a base deed, making their survival or death depend on his compliance or refusal. Are actions of this kind voluntary or involuntary? A similar problem also arises when

10

a cargo is jettisoned in a storm. Considering the action itself, nobody would voluntarily throw away property; but when it is a matter of saving one's own life and that of his fellow pas-

¹ There is no clear equivalent in English to express *hekousion* and its opposite *akousion*, which form the theme of this chapter. An agent is described as *hekōn* when he has consented to perform the action which he is performing. This consent may range from mere passive acquiescence to intentional and deliberate conduct. The neuter *hekousion* is used to denote an action so performed. Conversely, an *akōn* is a man who has not given his consent to acting the way he does, regardless of whether he acts unconsciously, inadvertently, or even against his own will, and an *akousion* is an action performed by such a man.

cf. p. 117 note: 52 Voluntary means both parties agree

sengers, any sensible man would do so. Actions of this kind are, then, of a mixed nature, although they come closer to being voluntary than to being involuntary actions. For they are desirable at the moment of action; and the end for which an action is performed depends on the time at which it is done. Thus the terms "voluntary" and "involuntary" are to be used with reference to the moment of action. In the cases just mentioned, the agent acts voluntarily, because the initiative in moving the parts of the body which act as instruments rests with the agent himself; and where the source of motion is within oneself, it is in one's power to act or not to act. Such actions, then, are voluntary, although in themselves they are perhaps involuntary, since nobody would choose to do any one of them for its own sake.

εσλος

15

αεχ3

εσλος

(That actions of this kind are considered as voluntary is also shown by the fact that) sometimes people are even praised for doing them, for example, if they endure shameful or painful treatment in return for great and noble objectives. If the opposite is the case, reproach is heaped upon them, for only a worthless man would endure utter disgrace for no good or reasonable purpose. There are some instances in which such actions elicit forgiveness rather than praise, for example, when a man acts improperly under a strain greater than human nature can bear and which no one could endure. Yet there are perhaps also acts which no man can possibly be compelled to do, but rather than do them he should accept the most terrible sufferings and death. Thus, the circumstances that compel Alcmaeon in Euripides' play to kill his own mother are patently absurd.² In making a choice, it is sometimes hard to decide what advantages and disadvantages should be weighed

20

25

cf. 1136
Ta 13-14
p. 136

² Euripides' play has not come down to us. According to the myth, Alcmaeon killed his mother, Eriphyle, to avenge the death of his father, Amphiaraus. Amphiaraus, foreknowing through his gift of prophecy that he would be doomed if he joined the expedition of the Seven against Thebes, refused to join it until compelled to do so by his wife, who had been bribed by the gift of a necklace to make him join. An ancient commentator on this passage tells us that Alcmaeon's motive for killing his mother in Euripides' play was to escape the curse of his father.

30 against one another, and what losses we should endure to gain what we want; but it is even harder to abide by a decision once it is made. For as a rule, what we look forward to is painful and what we are forced to do is base. It is because of this difficulty that praise or blame depends on whether or not a man successfully resists compulsion.

1110b What kind of actions can we say, then, are done under constraint? To state the matter without qualification, are all actions done under constraint of which the cause is external and to which the agent contributes nothing? On the other hand, actions which are in themselves involuntary, yet chosen under given circumstances in return for certain benefits and performed on the initiative of the agent—although such actions are involuntary considered in themselves, they are nonetheless
5 voluntary under the circumstances, and because benefits are expected in return. In fact, they have a greater resemblance to voluntary actions. For actions belong among particulars, and the particular act is here performed voluntarily. But it is not easy to lay down rules how, in making a choice, two alternatives are to be balanced against one another; there are many differences in the case of particulars.

(There is a conceivable objection to this definition of "voluntary.") Suppose someone were to assert that pleasant and noble acts are performed under constraint because the pleasant and the noble are external to us and have a compelling power.
10 But on this view, all actions would be done under constraint: for every man is motivated by what is pleasant and noble in everything he does. Furthermore, it is painful to act under constraint and involuntarily, but the performance of pleasant and noble acts brings pleasure. Finally, it is absurd to blame external circumstances rather than oneself for falling an easy prey to such attractions, and to hold oneself responsible for
15 noble deeds, while pleasure is held responsible for one's base deeds.

It appears, thus, that an act done under constraint is one in which the initiative or source of motion comes from without, and to which the person compelled contributes nothing.

1]

Turning now to acts due to ignorance, we may say that all of them are non-voluntary, but they are involuntary only when they bring sorrow and regret in their train: a man who has acted due to ignorance and feels no compunction whatsoever for what he has done was not a voluntary agent, since he did not know what he was doing, nor yet was he involuntary, inasmuch as he feels no sorrow. There are, therefore, two distinct types of acts due to ignorance: a man who regrets what he has done is considered an involuntary agent, and a man who does not may be called a non-voluntary agent; for as the two cases are different, it is better to give each its own name.

20

cf. 1150 b
29-30
p. 1197

There also seems to be a difference between actions due to ignorance and acting in ignorance. A man's action is not considered to be due to ignorance when he is drunk or angry, but due to intoxication and anger, although he does not know what he is doing and is in fact acting in ignorance.

25

Heure
he acts
unobscured
by vice,
a digni-
tarian is
the result.

Now every wicked man is in a state of ignorance as to what he ought to do and what he should refrain from doing, and it is due to this kind of error that men become unjust and, in general, immoral. But an act can hardly be called involuntary if the agent is ignorant of what is beneficial. Ignorance in moral choice does not make an act involuntary—it makes it wicked; nor does ignorance of the universal, for that invites reproach; rather, it is ignorance of the particulars³ which constitute the circumstances and the issues involved in the action.

30

ignorance

³ A few remarks ought to be made about the practical syllogism involved in this passage. Reasoning on matters of conduct involves two premises, one major and one minor. The major premise is always universal, e.g., "to remove by stealth another person's property is stealing," and the minor premise particular, e.g., "this horse is another person's property," so that the conclusion would be: "To remove this horse by stealth is stealing." What Aristotle says here is that ignorance of the major premise produces an immoral act, while ignorance of the minor premise produces an involuntary act which may be pitied or pardoned. Thus it is a moral defect for a man not to know that to remove by stealth another person's property is stealing. In an involuntary act, on the other hand, the agent does know the universal premise, but is ignorant of the particular, i.e., that this horse is the property of another. We shall hear more about the practical syllogism later, especially in VII. 3.

1111a It is on these that pity and pardon depend, for a person who acts in ignorance of a particular circumstance acts involuntarily.

It might, therefore, not be a bad idea to distinguish and enumerate these circumstances. They are: ignorance of (1) who the agent is, (2) what he is doing, (3) what thing or person is affected, and sometimes also (4) the means he is using, e.g.,
 5 some tool, (5) the result intended by his action, e.g., saving a life, and (6) the manner in which he acts, e.g., gently or violently.

Now no one except a madman would be ignorant of all these factors, nor can he obviously be ignorant of (1) the agent; for how could a man not know his own identity? But a person might be ignorant of (2) what he is doing. For example, he might plead that something slipped out of his mouth, or that he did not know that he was divulging a secret, as
 10 Aeschylus said when he was accused of divulging the Mysteries;⁴ or again, as a man might do who discharges a catapult, he might allege that it went off accidentally while he only wanted to show it. Moreover, (3) someone might, like Merope, mistake a son for an enemy;⁵ or (4) he might mistake a pointed spear for a foil, or a heavy stone for a pumice stone. Again, (5) someone might, in trying to save a man by giving him something to drink, in fact kill him; or, (6) as in sparring,
 15 a man might intend merely to touch, and actually strike a blow.

⁴ The details of this story are preserved only in some late, but ancient, authors: Clement of Alexandria, *Stromateis* II. 14. 60, and Aelian, *Variae Historiae* V. 19. The Mysteries were a secret form of religious worship whose doctrines and rites were revealed only to the initiated; Aeschylus was accused before the Areopagus of having divulged some of the secrets of the Eleusinian Mysteries. These particular Mysteries, celebrated at Eleusis in Attica, were administered for the Athenian state by certain Eleusinian families, and honored Demeter, goddess of corn and patroness of agriculture, and her daughter Persephone. Aeschylus pleaded that he had not known the matter was secret and was acquitted.

⁵ In a lost play of Euripides, Merope was about to slay her son Cresphontes, believing him to be an enemy. Cf. *Poetics* 1454a5.

εἰ οὐκ ἔστιν ἀνάγκη καὶ οὐκ ἐπιθυμία

1]

As ignorance is possible with regard to all these factors which constitute an action, a man who acts in ignorance of any one of them is considered as acting involuntarily, especially if he is ignorant of the most important factors. The most important factors are the thing or person affected by the action and the result. An action upon this kind of ignorance is called involuntary, provided that it brings also sorrow and regret in its train.

καὶ οὐκ ἐπιθυμία

20

Since an action is involuntary when it is performed under constraint or through ignorance, a voluntary action would seem to be one in which the initiative lies with the agent who knows the particular circumstances in which the action is performed.

ἡ δὲ ἐπιθυμία

εὐαριστία

(This implies that acts due to passion and appetite are voluntary.) For it is perhaps wrong to call involuntary those acts which are due to passion and appetite. For on that assumption we would, in the first place, deny that animals or even children are capable of acting voluntarily. In the second place, do we perform none of the actions that are motivated by appetite and passion voluntarily? Or do we perform noble acts voluntarily and base acts involuntarily? The latter alternative is ridiculous, since the cause in both cases is one and the same. But it is no doubt also absurd to call those things which we ought to desire "involuntary." For in some cases we should be angry and there are some things for which we should have an appetite, as for example, health and learning. Moreover, we think of involuntary actions as painful, while actions that satisfy our appetite are pleasant. And finally, what difference is there, as far as involuntariness is concerned, between a wrong committed after calculation and a wrong committed in a fit of passion? Both are to be avoided; but the irrational emotions are considered no less a part of human beings than reasoning is, and hence, the actions of a man which spring from passion and appetite (are equally a part of him). It would be absurd, then, to count them as involuntary.

25

30

1111b

ἡ δὲ ἐπιθυμία - ἀναγκαῖα

2. Choice

preference
προαίρεσις - choice word -

5 After this definition of voluntary and involuntary actions, our next task is to discuss choice.⁶ For choice seems to be very closely related to virtue and to be a more reliable criterion for judging character than actions are.

Choice clearly seems to be something voluntary, but it is not the same as voluntariness; voluntariness is a wider term. For even children and animals have a share in the voluntary, but not in choice. Also, we can describe an act done on the spur of the moment as a voluntary act, but not the result of choice.

It seems to be a mistake to identify choice, as some people do,⁷ with appetite, passion, wish, or some form of opinion. For choice is not shared by irrational creatures, whereas appetite and passion are. Moreover, the acts of a morally weak person are accompanied by appetite, but not by choice, while a morally strong⁸ person acts from choice, but not from appetite. Also, appetite can be opposed to choice, but not appetite to appetite. Again, appetite deals with what is pleasant and painful, while choice deals neither with the pleasant nor with the painful. The resemblance between choice and passion is even slighter. For an act due to passion hardly seems to be based on choice.

Choice is not even the same as wish, although the two seem 20 to be close to one another. For choice does not have the impossible as its object, and if anyone were to assert that he was choosing the impossible, he would be considered a fool. But wish can be for the impossible, e.g., immortality.⁹ Wish

⁶ See Glossary, *proairesis*.

⁷ We do not know whom Aristotle had in mind.

⁸ On 'morally strong' and 'morally weak,' see under *sōphrōn* in the Glossary.

⁹ This statement must not be regarded as a rejection on Aristotle's part of a doctrine of immortality. What he is asserting here is merely a reflection of the common Greek distinction between "mortal" men and "immortal" gods: it is impossible to choose to live forever, but it is possible

ἑκείνου: consent

βουλομένη: wish

End p[er] se[m] in contemplation
Hence: you cannot desire

has as its objects also those things which cannot possibly be attained through our own agency. We might, for instance, wish for the victory of a particular actor or a particular athlete. But no one chooses such things, for we choose only what we believe might be attained through our own agency. Furthermore, wish is directed at the end rather than the means, but choice at the means which are conducive to a given end. For example, we *wish* to be healthy and *choose* the things that will give us health. Similarly, we say that we *wish* to be happy and describe this as our wish, but it would not be fitting to say that we *choose* to be happy. In general, choice seems to be concerned with the things that lie within our power.

25

cf. End
SK 10

Again, choice cannot be identified with opinion. For opinion may refer to any matter, the eternal and the impossible no less than things within our power. Also, opinions are characterized by their truth or falsity, not by their moral goodness or badness, as choices are.

30

the end's
not only
the means

Now, perhaps no one identifies choice with opinion in general; but it would not even be correct to identify it with some particular opinion. For our character is determined by our choosing good or evil, not by the opinions we hold. We choose to take or avoid a good or an evil, but we hold opinions as to what a thing is, whom it will benefit, or how: but (the decision) to take or avoid is by no means an opinion. Also, a choice is praised for being directed to the proper object or for being correctly made, but opinions are praised for being true. Moreover, we make a choice of things which we definitely know to be good, whereas we form opinions about what we do not quite know. Nor does it seem that the same people make the best choices and also hold the best opinions: some hold rather good opinions, but because of a moral depravity they do not make the right choice. Whether opinion precedes or follows choice is immaterial; for we are not concerned with this problem, but only whether choice is to be identified with some form of opinion.

1112a

5

10

to wish it. To a certain extent Aristotle does believe in the possibility of human immortality, see X. 7, 1177b26 ff. and *De Anima* III. 5, 430a22-25.

προβουλενσδα

Since choice, then, is none of the things mentioned, what is it or what kind of thing? As we have said, it clearly seems to be something voluntary, but not everything voluntary is the object of choice. Could it be the result of preceding deliberation? (This is probably correct,) for choice involves reason and thought. The very name "choice" ¹⁰ seems to suggest that it is something "chosen before" other things.

διδρακ

λογος

3. *Deliberation* —

(To turn to deliberation:) do people deliberate about everything? And is everything an object of deliberation? Or are there some things about which one cannot deliberate? Perhaps we ought to say that an object of deliberation is what a sensible man would deliberate about, but not a fool or madman. Now, nobody deliberates about the eternal, such as the order of the universe or the incommensurability of the diagonal and the side of the square. Nor, on the other hand, do we deliberate about things that are in motion if they always occur in the same way, whether by sheer necessity, by nature, or by some other cause: for example, we do not deliberate about solstices and sunrises. Neither do we deliberate about irregular occurrences, such as drought or rain, nor about chance events, such as the discovery of a treasure. We do not even deliberate about anything and everything that concerns man: no Spartan deliberates about what form of government would be best for the Scythians. For none of these things can happen through our agency.

But what we do deliberate about are things that are in our power and can be realized in action; in fact, these are the only things that remain to be considered. For in addition to nature, necessity, and chance, we regard as causal principles intelligence and anything done through human agency. But of course different groups of people deliberate only about what is attainable by their own actions. Also, there can be no deliberation in any science that is exact and self-contained, such as

¹⁰ *Proairesis*, literally 'fore-choice' or 'preference.'

1112b

deliberations with others

προσφρασεις

3]

writing the letters of the alphabet: we have no differences of opinion as to how they are to be written.¹¹ Rather, we deliberate about matters which are done through our own agency, though not always in the same manner, e.g., about questions of medicine or of acquiring wealth. We deliberate more about navigation than about physical training, because navigation is less exact as a discipline. The same principle can also be applied to the other branches of knowledge. But we deliberate more about the arts than about the sciences, since we have more differences of opinion about them. Deliberation, then, operates in matters that hold good as a general rule, but whose outcome is unpredictable, and in cases in which an indeterminate element is involved. When great issues are at stake, we distrust our own abilities as insufficient to decide the matter and call in others to join us in our deliberations.

5

10

We deliberate not about ends but about the means to attain ends: no physician deliberates whether he should cure, no orator whether he should be convincing, no statesman whether he should establish law and order, nor does any expert deliberate about the end of his profession. We take the end for granted, and then consider in what manner and by what means it can be realized. If it becomes apparent that there is more than one means by which it can be attained, we look for the easiest and best; if it can be realized by one means only, we consider in what manner it can be realized by that means, and how that means can be achieved in its turn. We continue that process until we come to the first link in the chain of causation, which is the last step in order of discovery. For when a man deliberates, he seems to be seeking something

15

20

¹¹ Aristotle's meaning here is elucidated by the corresponding passage in the *Eudemian Ethics* II, 10, 1226a33-b2, where the difference between a physician and a writer is taken as the example. In his deliberations, a physician is liable to two kinds of mistakes: (1) he may adopt the wrong kind of treatment or (2) he may give the right treatment to the wrong particular case. In writing, on the other hand, only the second kind of mistake is possible: the writer always knows how the letters should be written, but he may place a correctly drawn letter where it does not belong.

cf. *Metaphysics* 10 329 25-6 30:
 same analysis but the result
 instead of $\rho\alpha\lambda\epsilon\nu\omicron\upsilon\varsigma$: $\alpha\omicron\omicron\gamma\omicron\upsilon\varsigma$, ρ instead of
 $\pi\alpha\lambda\epsilon\upsilon\varsigma$: $\alpha\omicron\omicron\gamma\omicron\upsilon\varsigma$

cannot deliberate ab. a. d. or ab. cause
of objects

and to be analyzing his problem in the manner described, as he would a geometrical figure: the last step in the analysis is at once the first in constructing the figure.¹² (By the way, it seems that not all investigation is deliberation—mathematical investigation is not—though every deliberation is an investigation.) Moreover, if in the process of investigation we encounter
 25 an insurmountable obstacle, for example, if we need money and none can be procured, we abandon our investigation; but if it turns out to be possible, we begin to act. By "possible" I mean those things which can be realized through our own agency: for even what our friends do for us is, in a way, done through our own agency, since the initiative is our own. Sometimes the object of our investigation is to find the instruments we need and sometimes to discover how to use them. The
 30 same is true of other matters, too: sometimes we have to find what the means are, and sometimes how they are to be used or through whom they can be acquired. To sum up our conclusions: (1) man is the source of his actions; (2) deliberation is concerned with things attainable by human action; and (3) actions aim at ends other than themselves. For we cannot deliberate about ends but about the means by which ends can be
 attained. Nor can we deliberate about particular facts, e.g.,
 1113a whether this is a loaf of bread or whether this loaf of bread has been properly baked: such facts are the object of sense perception. And if we continue deliberating each point in turn, we shall have to go on to infinity.

The object of deliberation and the object of choice are identical, except that the object of choice has already been determined, since it has been decided upon on the basis of deliberation. For every man stops inquiring how he is to act when he has traced the initiative of action back to himself and to the

12 Aristotle is thinking of the steps followed in constructing a geometrical figure. We first assume the completed figure as constructed and then proceed by analysis to see, one by one, what the various steps are by which it was constructed. These steps reveal the constituent parts of the completed figure, i.e., the means by which the end—here the figure—is attained. We thus begin our analysis with the completed figure, but begin our construction with the last part analyzed.

contradicts himself if since action
 is in itself of. I, 1094a3-6
 and 1139b1-4 n. 149
 113

4]

rows
= the royal
part

the word is in the king

dominant part of himself: it is this part that exercises choice. This may be illustrated by the ancient political systems represented in Homer, where the kings would make a choice and then proclaim it to the people.

Since, then, the object of choice is something within our power which we desire as a result of deliberation, we may define choice as a deliberate desire for things that are within our power: we arrive at a decision on the basis of deliberation, and then let the deliberation guide our desire. So much for an outline of choice, its objects, and the fact that it is concerned with means rather than ends. 10

4. Wish

to the an appropriate goal

That wish is concerned with the end has already been stated.¹³ Now, some people think that its object is the good, and others think that it is what seems good.¹⁴ Those who maintain that it is the good are faced with the conclusion that a man who makes a wrong choice does not really wish what he wishes: for if it is the object of his wish it must be good, while in the case in question it is actually bad. On the other hand, those who assert that the object of wish is what seems good must conclude that nothing is by nature the object of wish, but only what seems good to a particular individual. Yet different, and in many instances opposite things seem good to different individuals. 20

If these consequences are unacceptable, must we not admit that in an unqualified sense and from the standpoint of truth the object of wish is the good, but that for each individual it is whatever seems good to him?¹⁵ (This distinction solves the

¹³ In chap. 2 above.

¹⁴ Socrates, Plato and the Academy are probably the former and some of the Sophists the latter. Cf. Plato, *Gorgias* 466e ff., and also Protagoras' famous dictum that man is the measure of all things as cited in Plato, *Theaetetus* 152a.

¹⁵ This seemingly trivial sentence is, in fact, one of the most important in the *Ethics*. It seems trivial in that it hinges on the double meaning inherent in the Greek verbal adjective *boulēton* (here translated as 'object

The standard is the κτὰ δὲ / cf. προσέγγει,
esp. 86-90

25 problem.) Thus, what seems good to a man of high moral standards is truly the object of wish, whereas a worthless man wishes anything that strikes his fancy. It is the same with the human body: people whose constitution is good find those things wholesome which really are so, while other things are wholesome for invalids, and similarly their opinions will vary as to what is bitter, sweet, hot, heavy, and so forth. (Just as a healthy man judges these matters correctly, so in moral questions) a man whose standards are high judges correctly,

30 and in each case what is truly good will appear to him to be so. Thus, what is good and pleasant differs with different characteristics or conditions, and perhaps the chief distinction of a man of high moral standards is his ability to see the truth in each particular moral question, since he is, as it were, the standard and measure for such questions. The common run of people, however, are misled by pleasure. For though it is

1113b not the good, it seems to be, so that they choose the pleasant in the belief that it is good and avoid pain thinking that it is evil.

κατὰ δὲ
κτὰ δὲ προσέγγει

5. *Man as responsible agent*

Now, since the end is the object of wish, and since the means to the end are the objects of deliberation and choice, it follows that actions concerned with means are based on choice and are voluntary actions. And the activities in which the virtues find their expression deal with means. Conse-

of wish'), which means (1) an actual object of wish, something wished as a matter of fact; and (2) something intrinsically wishable, the true object of wish as an ethical norm. But behind this linguistic ambiguity lies the whole question of the factual and the normative in ethical choices. Aristotle's solution is to recognize "whatever seems good to a particular individual" as the factual object of all wishes and choice, but at the same time to insist upon the existence of a normative object of wish, which is "by nature the object of wish" and which he defines as the end actually wished and chosen by the good man. This shows in what sense the man of high moral standards is for Aristotle the "standard and measure," who makes the actual and the normative coincide.

cf. 1113b
Contra 1113b
2

quently, virtue or excellence depends on ourselves, and so does vice. For where it is in our power to act, it is also in our power not to act, and where we can say "no," we can also say "yes." Therefore, if we have the power to act where it is noble to act, we also have the power not to act where not to act is base; and conversely, if we have the power not to act where inaction is noble, we also have the power to act where action is base. But if we have the power to act nobly or basely, and likewise the power not to act, and if such action or inaction constitutes our being good and evil, we must conclude that it depends on us whether we are decent or worthless individuals. The saying, "No one is voluntarily wicked nor involuntarily happy," seems to be partly false and partly true. That no one is involuntarily happy is true, but wickedness is voluntary. If we do not accept that, we must contradict the conclusions at which we have just arrived, and must deny that man is the source and begetter of his actions as a father is of his children. But if our conclusions are accepted, and if we cannot trace back our actions to starting points other than those within ourselves, then all actions in which the initiative lies in ourselves are in our power and are voluntary actions.

These conclusions are corroborated by the judgment of private individuals and by the practice of lawgivers. They chastise and punish evildoers, except those who have acted under constraint or due to some ignorance for which they are not responsible, but honor those who act nobly; their intention seems to be to encourage the latter and to deter the former. Yet nobody encourages us to perform what is not within our power and what is not voluntary: there would be no point in trying to stop by persuasion a man from feeling hot, in pain, or hungry, and so forth, because we will go on feeling these conditions no less for that.

Even ignorance is in itself no protection against punishment if a person is thought to be responsible for his ignorance. For example, the penalty is twice as high if the offender acted in a state of drunkenness, because the initiative is his own: he had the power not to get drunk, and drunkenness was respon-

1114a sible for his ignorance. Moreover, punishment is inflicted for offenses committed in ignorance of such provisions of the law as the offender ought to have known or might easily have known. It is also inflicted in other cases in which ignorance seems to be due to negligence: it was in the offender's power not to be ignorant, it is argued, and he could have made sure had he wanted to.

5 But, it might be objected, carelessness may be part of a man's character. We counter, however, by asserting that a man is himself responsible for becoming careless, because he lives in a loose and carefree manner; he is likewise responsible for being unjust or self-indulgent, if he keeps on doing mischief or spending his time in drinking and the like. For a given kind of activity produces a corresponding character. This is shown by the way in which people train themselves for any kind of contest or performance: they keep on practicing for it. Thus, only a man who is utterly insensitive can be
10 ignorant of the fact that moral characteristics are formed by actively engaging in particular actions.

Moreover, it is unreasonable to maintain that a man who acts unjustly or self-indulgently does not wish to be unjust or self-indulgent. If a man is not ignorant of what he is doing when he performs acts which will make him unjust, he will of course become unjust voluntarily; nor again, can wishing any more make him stop being unjust and become just than it can make a sick man healthy. Let us assume the case of a
15 man who becomes ill voluntarily through living a dissolute life and disobeying doctors' orders. In the beginning, before he let his health slip away, he could have avoided becoming ill: but once you have thrown a stone and let it go, you can no longer recall it, even though the power to throw it was yours, for the initiative was within you. Similarly, since an unjust or a self-indulgent man initially had the possibility not to be-
20 come unjust or self-indulgent, he has acquired these traits voluntarily; but once he has acquired them it is no longer possible for him not to be what he is.

There are some cases in which not only the vices of the soul, but also those of the body are voluntary and are accordingly

The responsibility of the bad man; the result
of his vision.

5]

criticized. Nobody blames a man for being ugly by nature; but we do blame those who become ugly through lack of exercise and through taking no care of their person. The same applies to infirmities and physical handicaps: every one would pity rather than reproach a man who was blind by nature or whose blindness is due to disease or accident, but all would blame him if it were caused by drunkenness or some other form of self-indulgence. In other words, those bodily vices which depend on ourselves are blamed and those which do not are not blamed. This being so, we may conclude that other kinds of vice for which we are blamed also depend upon ourselves. 25 30

But someone might argue as follows: "All men seek what appears good to them, but they have no control over how things appear to them; the end appears different to different men." If, we reply, the individual is somehow responsible for his own characteristics, he is similarly responsible for what appears to him (to be good). But if he is not so responsible, no one is responsible for his own wrongdoing, but everyone does wrong through ignorance of the proper end, since he believes that his actions will bring him the greatest good. However, the aim we take for the end is not determined by the choice of the individual himself, but by a natural gift of vision, as it were, which enables him to make correct judgments and to choose what is truly good: to be well endowed by nature means to have this natural gift. For to be well and properly provided by nature with the greatest and noblest of gifts, a gift which can be got or learned from no one else, but which is one's possession in the form in which nature has given it: that is the meaning of being well endowed by nature in the full and true sense of the word.

1114b

5
equiv
Plato's noble nature

10

But if this theory is true, how will virtue be any more voluntary than vice? The end has been determined for, and appears to, a good man and a bad man alike by nature or something of that sort; and both will use the end thus determined as the standard for any actions they may undertake. Thus, whether the end that appears (to be good) to a particular person, whatever it may be, is not simply given to him by 15

nature but is to some extent due to himself; or whether, though the end is given by nature, virtue is voluntary in the sense that a man of high moral standards performs the actions that lead up to the end voluntarily: in either case vice, too, is bound to be no less voluntary than virtue. For, like the good
 20 man, the bad man has the requisite ability to perform actions through his own agency, even if not to formulate his own ends. If, then, our assertion is correct, viz., that the virtues are voluntary because we share in some way the responsibility for our own characteristics and because the ends we set up for ourselves are determined by the kind of persons we are, it follows that the vices, too, are voluntary; for the same is
 25 true of them.

To sum up: we have described the virtues in general and have given an outline of the genus to which they belong, i.e., that they are means and that they are characteristics. We have stated that they spontaneously tend to produce the same kind of actions as those to which they owe their existence; that they are in our power and voluntary; and that they follow the
 30 dictates of right reason. However, our actions and our characteristics are not voluntary in the same sense: we are in control of our actions from beginning to end, insofar as we know the particular circumstances surrounding them. But we control only the beginning of our characteristics: the particular steps in their development are imperceptible, just as they
 1115a are in the spread of a disease; yet since the power to behave or not to behave in a given way was ours in the first place, our characteristics are voluntary.

Let us resume our discussion of the various virtues: what are they? With what sort of thing do they deal? And how do
 5 they operate? The answer to these questions will also tell us how many virtues there are.

6. *Courage and its sphere of operation*

First of all, courage: that it is a mean with respect to fear and confidence has already been shown. What we fear is

*Exclusively concerned w/ death: the
 Plato in books*

obviously something fearful, and this is in general something evil. Hence it is that some people define fear as the expectation of evil.¹⁶

Now it is true that we fear all evils, e.g., disrepute, poverty, 10
 disease, friendlessness, death. But it does not seem that a
courageous man is concerned with all of these. There are some
 evils, such as disrepute, which are proper and right for him
 to fear and wrong not to fear: a man who fears disrepute is
 decent and has a sense of shame, a man who does not fear it
 is shameless. Still, some people describe a man who fears no 15
 disrepute as courageous in a metaphorical sense, for he re-
 sembles a courageous man in that a courageous man, too, is
fearless. Perhaps one should not fear poverty or disease or
generally any evil that does not spring from vice or is not due
to oneself. However, it is not the man who has no fear of these
things who is courageous. But we call him so because of his
resemblance to the courageous man. For some people who are 20
 cowards on the battlefield are generous and face the loss of
 money cheerfully. On the other hand, a man is not a coward
 if he fears insult to his wife and children, or if he fears envy or
 the like; nor is he courageous if he is of good cheer when he
 is about to be flogged. *but not*

What kind of fearful things, then, are the concern of the
 courageous man? No doubt those of the greatest moment: no 25
 person endures what is terrifying more steadfastly than he. Now,
the most fearful thing of all is death; for it is the end, and once
 a man is dead it seems that there is no longer anything good
 or evil for him. But it would seem that not even death shows
 the courage of a man in all circumstances. For example, death
 by drowning or by disease does not. What kind of death, then,
 does bring out courage? Doubtless the noblest kind, and that 30
 is death in battle, for in battle a man is faced by the greatest
 and most noble of dangers. This is corroborated by the honors
 which states as well as monarchs bestow upon courage.

Properly speaking, therefore, we might define as courageous
 a man who fearlessly faces a noble death and any situations

¹⁶ Aristotle is thinking of Plato, *Protagoras* 358d.

Loches 1986
 Lant 1 646e

35 that bring a sudden death. Such eventualities are usually
 1115b brought about by war. But of course a courageous man is
 also fearless at sea and in illness, though not in the same way
 as sailors are. Because of their experience, the sailors are opti-
 mistic, while the courageous man has given up hope of saving
 his life but finds the thought of such an (inglorious) death
 revolting. Furthermore, circumstances which bring out courage
 are those in which a man can show his prowess or where he
 5 can die a noble death, neither of which is true of death by
 drowning or illness.¹⁷

45, 49 — 7. *Courage: its nature and its opposites*

Now, the same things are not fearful to all people, and
 there are some things of which we say that they surpass human
 endurance. The latter are fearful at least to every sensible
 10 person. But terrors which are humanly bearable differ in
 magnitude and degree, and so do the circumstances that in-
 spire confidence. Now, the courageous man is dauntless as a
 human being. Hence he will fear what is fearful; but he will
 endure it in the right way and as reason directs for the sake of
 15 acting nobly: that is the end of virtue. It is of course possible
 to fear things to a greater or lesser degree, and also to fear
 what is not fearful. Errors arise from fearing what one should
 not, fearing in the wrong manner, fearing at the wrong time,
 and so on, and similarly with events that inspire confidence.

Accordingly, he is courageous who endures and fears the
 right things, for the right motive, in the right manner, and
 at the right time, and who displays confidence in a similar
 way. For a courageous man feels and acts according to the
 merits of each case and as reason guides him. Now, the end
 of every activity corresponds to the characteristic that produces
 it. This also applies to a courageous man: courage is noble,¹⁸

¹⁷ The preceding seems to be aimed at Plato, who in *Laches* 191d-e
 argues that courage is displayed not only in war but also in the face of
 death at sea and by disease.

¹⁸ I adopt Rasso's reading: *καὶ τῷ ἀνδρείῳ δέ ἢ (δ') ἀνδρεία καλόν*.

Not so easy to be courageous

and, accordingly, its end is noble, too; for a thing is defined by its end. Thus it is for a noble end that a courageous man endures and acts as courage demands.

To turn to the types of excess. There is no name for a man who exceeds in lack of fear. (We have stated earlier that many qualities have no name.)¹⁹ But he must be a madman or immune to pain if he fears nothing, neither earthquake nor flood, as they say of the Celts. He who exceeds in confidence in a fearful situation is called reckless. A reckless man is usually thought of as boastful and as someone who pretends to have courage; at any rate, he wants to appear to behave in a fearful situation as a courageous man really behaves. Therefore he imitates him whenever the situation enables him to do so. Hence most reckless men are reckless cowards; they put on a show of confidence when the situation permits, but do not stand their ground when there is something to fear.

A man who exceeds in fear is a coward: he fears the wrong things, in the wrong manner, and so forth, all the way down the list. He is also deficient in confidence; but his excessive fear in painful situations is more obvious. A coward is a pessimistic sort of fellow, for he fears everything. But a courageous man is the very opposite, because confidence implies optimism.

To sum up: a coward, a reckless man, and a courageous man are all concerned with the same situations, but their attitudes toward them are different. The former two show excess and deficiency, while the courageous man keeps to the median and behaves as he ought. Further, reckless men are impetuous, and though they are eager before danger comes, they keep out of it when it is there; courageous men, on the other hand, are keen in the thick of action but calm beforehand.

Courage, as we have stated, is a mean concerning matters that inspire confidence and fear, in the situations described. It chooses and endures what it does because it is noble to do so or base to refuse. But to seek death as an escape from

¹⁹ See II. 7.

poverty, love, or some other painful experience is to be a coward rather than a man of courage. For to run away from troubles is softness, and such a man does not endure death
15 because it is noble but because he is fleeing from evil.

8. *Qualities similar to courage*

So much for our discussion of what courage is. However, there are five further types of character to which this name is also applied. (1) There is, in the first place, because of its close resemblance to true courage, the courage of the citizen soldier. Citizens, it seems, endure dangers because the laws and customs penalize and stigmatize them if they do not, and honor them if they do. Hence those peoples are considered the most
20 courageous among whom cowards are held in dishonor and courageous men in honor. It is this very type of courage which Homer describes in such characters as Diomedes and Hector:

Polydamas will be first to put a reproach upon me,²⁰
and:

25 for some day Hektor will say openly before the Trojans:
"The son of Tydeus, running before me. . . ." ²¹

This kind of courage bears the closest resemblance to the one we have described earlier, in that it is motivated by virtue, that is, by a sense of shame and by the desire for a noble object (to wit, honor) and avoidance of reproach as something base.

30 We might include under this head also those who are forced to act by their superiors. They are, however, inferior (to the previous case) inasmuch as they are prompted not by a sense of shame but by fear, and because what they try to avoid is not baseness but pain. Their masters exert compulsion as Hector does when he says:

²⁰ Homer, *Iliad* XXII. 100, tr. Richmond Lattimore.

²¹ *Ibid.*, VIII. 148-149.

But if I shall see any man who cowers and stays out of battle,

Him nothing shall save to escape from the dogs.²²

35

Field commanders do the selfsame thing when they beat their troops if the latter retreat, and when they line them up with a trench or something of the sort behind them: they all use compulsion. But courageous action ought to be motivated not by compulsion, but by the fact that it is noble.

1116b

(2) Secondly, experience in facing particular dangers is believed to be courage. Socrates for this very reason thought courage was knowledge.²³ Different people exhibit this kind of courage under different circumstances, but in warfare professional soldiers are especially noted for it. For they have the best insight into the many false alarms which war seems to (bring with it). They give the impression of being courageous, because the others do not know what is happening. Moreover, their experience enables them to be efficient in attack and in defense, for they are capable of using arms and are equipped with the best for offensive as well as defensive purposes. Therefore, they fight with the advantage armed men have over unarmed, or trained athletes over amateurs; for in athletic contests it is not the most courageous who are the best fighters, but the strongest and those who are physically best conditioned. When the strain of danger becomes too great, however, and when they are inferior in men and equipment, professional soldiers turn cowards: they are the first to run away, while the citizen militia stand their ground and die, as happened at the temple of Hermes.²⁴ For citizens, flight is dis-

5

10

15

²² Although sentiments like these are also expressed by Hector in *Iliad* XV. 348-351, the words cited here are closer to, though not identical with, those spoken by Agamemnon in *Iliad* II. 391-393. Aristotle is evidently quoting from memory.

²³ See, for example, Plato, *Laches* 199a-b, though this is by no means Socrates' final word on the matter.

²⁴ This event took place during the Sacred War in 353 B.C. in the Boeotian city of Coronea. Mercenaries, brought in by the Boeotians to defend them against the Phocian Onomarchus, turned tail and left the citizen troops to the mercy of the invader.

20 graceful and death preferable to saving one's life on these terms; but the professionals go to face danger from the very outset in the belief that they are stronger, and once they realize that they are mistaken they run away, fearing death more than disgrace. But this sort of thing is not courage.

(3) Thirdly, a spirited temper is classified as courage. When men, in a fit of temper, become like wild beasts and turn on those who have wounded them, they are considered courageous, because courageous men are spirited. For nothing makes a man as ready to encounter dangers as a spirited temper. That is why Homer is full of expressions like: "he put strength into his spirit" and "he aroused his might and spirit" and "bitter fierceness welled up through his nostrils" and "his blood boiled";²⁵ for all such expressions seem to describe spirited temper as it is aroused and goes into action. Now, courageous men act the way they do because it is noble, and a spirited temper gives them support. But wild beasts are motivated by pain. (They attack only) when they are wounded or scared, but not (when they are left in peace) in a forest. Thus they are not courageous, because they are spurred by pain and a roused temper to rush into danger without foreseeing any of the perils that are in store for them: on this basis even asses would be courageous when they are hungry, for no beating can make them budge from their pasture. Adulterers, too, are prompted by lust to do many daring things.²⁶

However, the kind of courage that comes from a spirited temper seems to be the most natural and becomes true courage when choice and purpose are added to it. Moreover, anger gives men pain and revenge pleasure; and although those who fight for these motives are good fighters, they are not coura-

²⁵ For these phrases, see Homer, *Iliad* XI. 11; XIV. 151; XVI. 529; V. 470; XV. 232 and 594; and *Odyssey* XXIV. 318-319. Only the last phrase is not Homeric, but it can be found in post-Aristotelian literature in Theocritus, *Idyll* XX. 15, and may well have appeared in some epic poem still known to Aristotle but lost to us.

²⁶ The best extant manuscript of the *Nic. Eth.*, the Laurentian, does not contain the next sentence: "Thus we see that courage does not consist in being spurred into danger by pain and a roused temper."

geous, for it is not the incentive of what is noble that makes them fight, and they are not guided by reason but by emotion. However, they have something which closely resembles courage.

(4) Nor are optimists courageous, for they gain their confidence in danger from having won many victories over many people. They resemble courageous men in that both are confident; the confidence of courageous men, however, is inspired by the motives discussed above, while the confidence of optimists is based upon their belief that they are the strongest and will suffer no harm. People behave the same way when drunk: drinking makes them optimists. But when things turn out contrary to their expectation they run away. On the other hand, a courageous man, as we have seen, is characterized by the fact that he endures what is fearful to man and what seems fearful to him, because to do so is noble and to do otherwise is base. For that reason it is a mark of even greater courage to be fearless and unruffled when suddenly faced with a terrifying situation than when the danger is clear beforehand. For the reaction is more prone to be due to a characteristic, since it is less dependent on preparation. When we see what is coming we can make a choice based on calculation and guided by reason, but when a situation arises suddenly our actions are determined by our characteristics.

(5) Finally, people who act in ignorance of their danger give the impression of being courageous. In fact, they are not far removed from the optimists, but they are inferior in that they have none of the self-reliance which enables the optimists to hold their ground for some time. Once the ignorant realize, however, that the situation is not what they suspected it was, they are deceived and run away. This is what happened to the Argives when they encountered the Spartans and took them for Sicyonians.²⁷

²⁷ In the battle at the Long Walls of Corinth in 392 B.C., the Spartans had armed themselves with shields captured from the Sicyonians and defeated the Argives. The event is related in Xenophon, *Hellenica* IV. 4. 10.

So much for a description of the nature of the courageous man and of those who are believed to be courageous.

9. *Courage: its relation to pleasure and pain*

Although courage is concerned with feelings of confidence and of fear, it is not concerned with both to an equal extent, but deals more with situations that inspire fear. For he who is unruffled in such situations and shows the right attitude toward them is more truly courageous than he who does so in situations that inspire confidence. In fact, as we have pointed out,²⁸ men are called courageous for enduring pain. Hence courage is a painful thing and is justly praised, because it is more difficult to endure what is painful than to abstain from what is pleasant.

1117b Nevertheless, it would seem that the end which courage aims at is pleasant, obscured though it is by the attendant circumstances. Take athletic contests, for example: for boxers the end is pleasant—the object for which they fight, the wreath and the honors—though the blows they receive hurt them (since they are made of flesh and blood) and are painful, as is all their exertion. Since these painful elements are so great in number, the goal of the fight appears small and devoid of anything pleasant. If the same thing is also true of courage, death and wounds will be painful for a courageous man and he will suffer them unwillingly, but he will endure them because it is noble to do so or base to do otherwise. And the closer a man is to having virtue or excellence in its entirety and the happier he is, the more pain will death bring him. Life is more worth living for such a man than for anyone else, and he stands to lose the greatest goods, and realizes that fact, and that is painful. But he is no less courageous for that, and perhaps rather more so, since he chooses noble deeds in war in return for suffering pain. Accordingly, only insofar as it attains its

²⁸ This had not been explicitly stated, but is implied by the beginning of chap. 7.

end is it true to say of every virtue that it is pleasant when 15
practiced.

But perhaps this does not mean to say that men of true
courage make the best professional soldiers. The best profes-
sionals are men who have less courage, but have nothing to
lose; for they are willing to face dangers and will sell their
lives for a small profit.

So much for our discussion of courage. On the basis of what 20
we have said, it is not difficult to comprehend at least in out-
line what it is.

10. *Self-control and its sphere of operation* *Tempora, loca, homines* *συγκρασις* 45

After courage let us discuss self-control,²⁹ for these two seem
to be virtues of our irrational part. We have stated earlier that
self-control is a mean in regard to pleasures³⁰ (for it is con- 25
cerned with pain only to a lesser extent and in a different
way), and self-indulgence, too, manifests itself in the same
situations. Therefore, let us now define with what kind of
pleasures it is concerned.

We must first differentiate between the pleasures of the soul
and the pleasures of the body. Take, for example, the pleas-
ures of fulfilled ambition and love of learning: when the man
who has attained his ambition and the man who loves learning
finds joy in the thing he loves, it is not his body but rather his 30
thought that is affected. Men who indulge in these pleasures
are called neither self-controlled nor self-indulgent. Similarly,
these terms cannot be applied to men who indulge in any
pleasures other than those of the body: we call men who are
fond of hearing and of telling stories and who spend their days

²⁹ Literally translated, the term *sōphrosynē* means 'soundness of mind,'
and describes the full knowledge of one's limitations in a positive as well
as a negative sense. In other words, the *sōphrōn* knows what he is capable
of, as well as what he is incapable of doing. Unfortunately, the transla-
tion 'self-control' is more negative than positive in modern usage; it
should be understood not merely as 'restraint' but also as 'mastery.'

³⁰ See II. 7.

35 in trivialities gossipy, but not self-indulgent, nor do we call
 1118a self-indulgent those who feel pain at the loss of money or of
 friends.

Self-control deals with the pleasures of the body, but not
 even with all of these. For people who find delight in visual
 objects such as colors, shapes, and pictures are called neither
 5 self-controlled nor self-indulgent; still, even here it does seem
 possible to feel delight in the right manner as well as exces-
 sively or deficiently. The same is true of the objects of sound:
 no one terms those self-indulgent who take an excessive de-
 light in music or in the theater, or self-controlled those who
 enjoy it in the right manner. Nor do we apply these terms in
 connection with the sense of smell, except incidentally: those
 10 who like the smell of fruit, roses, or incense we do not call
 self-indulgent, but rather those who like the smell of perfume
 or fine cooking. For it is in these things that self-indulgent
 people take delight, because they remind them of the objects
 of their appetite. True, one sees other people, too, finding de-
 light in the smell of food when they are hungry, but only the
 15 self-indulgent is characterized by the delight he takes in such
 things, since to him they are the stimulants of appetite.

Moreover, the lower animals derive no pleasure through these
 senses, unless it be incidentally. Dogs do not take delight in
smelling hares but in eating them: the smell only makes them
 20 perceive the hare. Nor does a lion enjoy the lowing of an ox but
 the devouring: the lowing merely makes him perceive that
 the ox is close by, and consequently he seems to enjoy it. In
 the same way, it is not the sight of "stag or mountain goat" ³¹
 that gives him joy, but the prospect of a meal.

Thus self-control and self-indulgence are concerned with
 such pleasures as we share with the other animals, and which
 25 therefore appear slavish and bestial. These are the pleasures
 of touch and taste. But they evidently involve little or no use
 of taste at that: for the function of taste consists in the dis-
 crimination of flavors, and that is what wine tasters and chefs
 do when they prepare delicacies. Now, these people do not

³¹ Cited from Homer, *Iliad* III. 24.

find delight in discriminating flavors—or at any rate self-indulgent people do not—but in the actual enjoyment of them, which comes about exclusively through touch in eating and in drinking as well as in sexual intercourse. That is why a certain gourmet prayed for a throat longer than a crane's, implying that he derived his pleasure from touch.³² The senses involved in self-indulgence are those most widely shared by living beings. It seems that self-indulgence is considered reprehensible for a good reason, for it inheres in us not as human beings but as animals. Therefore, it is bestial to delight in such things and to be inordinately fond of them. As a matter of fact, the pleasures of touch in which free men most often indulge, such as the massages and warm baths in the gymnasia, form an exception. For (the pleasure) of the self-indulgent is not (produced by) the touch of the whole body, but by the touch of some specific parts.

30

1118b

5

11. *Self-control: its nature and its opposites*

There seem to be two kinds of appetite. The first is shared by all, the second is peculiar to some individuals and is adventitious. For example, the appetite for nourishment is common to all and natural, since everyone who lacks food or drink (or occasionally both) has an appetite for it; and also, as Homer says,³³ everyone who is young and vigorous has an appetite for sexual intercourse. But when it comes to appetite for some specific kind of food or sexual relation, not everybody shares it, nor do all have appetite for the same things. This appetite, therefore, is evidently more personal. Still, it has something natural about it; for different people find different things pleasant, and some things are extraordinarily pleasant to everyone.

10

Now in the natural appetites few people go wrong, and that in only one direction, namely excess. For to eat and to drink

15

³² The reference is to the famous and proverbial gourmand Philoxenus; cf. *Eudemian Ethics* III. 2, 1231a15-17.

³³ See Homer, *Iliad* XXIV. 130-131.

anything until one is more than full is to exceed the natural amount, since natural appetite merely means filling a deficiency. For that reason, people who eat too much are called "belly-gorgers," inasmuch as they fill their stomach beyond
 20 what is needed. Men who are all too slavish develop this trait.

On the other hand, in the pleasures peculiar to individuals many men go wrong and in many ways. For while people are said to be "partial" to something either because they find delight in things they should not, or because they find greater delight in them than most people do, or because they find them delightful in the wrong way, the self-indulgent exceed in
 25 all three respects: they enjoy some things that they should not, because they are detestable things, and if there are any such things that ought to be enjoyed, they enjoy them more than they should or more than most people do.

It is thus evident that the excess in regard to pleasures is self-indulgence and that it is reprehensible. But as far as pain is concerned, there is a difference between self-control and courage. A man is not called "self-controlled" because he can endure pain or "self-indulgent" because he cannot. He is
 30 called "self-indulgent" for feeling more pain than he should at not getting his pleasure (so that it is pleasure which makes him feel pain), and "self-controlled" for not feeling pain at the absence of or abstinence from his pleasure. A self-indulgent man has appetite for everything pleasant or for what is
 1119a most pleasant, and he is driven by his appetite to choose pleasant things at the cost of everything else. As a result, he feels pain both when he fails to get what he wants and when he has an appetite for it. His appetite is accompanied by pain,
 5 although it seems strange to feel pain because of pleasure.

On the other hand, men deficient in regard to pleasures, who find less delight in them than they should, are scarcely ever found, for such insensitivity is not human. Even the animals discriminate between different kinds of food and enjoy some and not others. If there is someone to whom nothing is pleasant and who does not differentiate one thing from an-

liberality - virtue of free man; independence with regard to money

BOOK IV

1. Generosity, extravagance, and stinginess

virtue of private not public: p. 87

Next in order let us discuss generosity.¹ It seems to be the mean in the sphere of material goods. A man is praised as generous neither for what he does on the battlefield, nor in situations in which a person is praised as self-controlled, nor again in the making of judicial decisions. He is praised in matters involving the giving and taking of material goods, more particularly the giving. By "material goods" we understand everything whose value is measured in money.

25

There also exists in matters involving material goods extravagance and stinginess as excesses and deficiencies. We attach the label of stinginess always to those who are more intent on material goods than they should be; the term "extravagance," on the other hand, is sometimes used with wider implications, when we call moral weaklings and people who spend their money in indulging themselves "extravagant." They have so many vices all at once that they are regarded as the most worthless of all. But that is not proper usage; for "extravagant" denotes a person who has only one bad quality, namely, that of wasting his property. A man ruined by his own doing is a hopeless case² indeed; wasting one's property seems to be a kind of self-destruction, since property provides the means for living. This is, therefore, the sense in which we understand "extravagance."

30

1120a

Things meant for use can be used well and badly, and wealth is a useful thing. Now, any particular object is put to the best use by a man who possesses the virtue proper to that object. Accordingly, wealth will be put to best use by him who

5

¹ See Glossary, *eleutheriotēs*.

² It is impossible to reproduce the *double-entendre* in *asōtos* in English. Literally, it means a 'man who preserves nothing,' but Aristotle here gives it the sense of 'one for whom there is no preservation.'

lect. 13619 23-24

To be rich consists in usage rather than in possessing. NICOMACHEAN ETHICS [CH.

10 possesses the excellence proper to material goods, and that is the generous man. Use, we think, consists in spending and giving material goods, while taking and keeping them is more properly called "possession." Therefore, a generous man is characterized rather by giving to the right people than by taking from the right and not taking from the wrong sources. For excellence consists in doing good rather than in having good done to one, and in performing noble actions rather than in not performing base ones. It is fairly obvious that giving implies doing good and acting nobly, and that taking implies having good done to one and not acting basely. Furthermore, we show gratitude to him who gives, not to him who does not take, and, what is more, we praise him. Also, it is easier not to take than to give, for people are less liable to give away what belongs to them than not to take what is another's. Moreover, givers are called "generous," whereas those who do not take are rather praised for their honesty and justice,³ not their generosity, and takers are not likely to be praised. Generous men are perhaps loved more than any other people who are loved for their excellence, for they are helpful, and their helpfulness consists in giving.

εὐσεβεία
and not because of others' needs.

25 Virtuous actions are noble and are performed because they are noble. Accordingly, a generous man, too, will give—and give in the correct manner—because that is noble. He will give to the right people, the right amount, at the right time, and do everything else that is implied in correct giving. Moreover, it will give him pleasure to do so, or (at least) no pain; for to act in conformity with virtue is pleasant or painless, but certainly not painful. If he gives to the wrong people or for the wrong motive, and not because it is noble to give, he will not be called generous but something else. (The same applies to
30 a man who finds giving) painful. He would prefer material

³ These two expressions seem the best to render dikaioσynē in this context. This virtue, to which Aristotle devotes the whole of Book V of the *Nic. Eth.* and Plato the entire *Republic*, implies more than its usual English translation 'justice' indicates. It regulates all the relations within the state, and deals primarily not only with matters that are settled before a law court.

giving and taking; taking implies pain
to - and every virtue moderates a passion (courage - fear), but here only activity -

goods to noble action, and that is not what marks a man as generous. Nor will a generous man take from the wrong source; that kind of taking is not characteristic of a man who holds material goods in low esteem. He is not likely to make requests, either: a person who does good is not one to accept good turns lightly. But he will take from the right source, from his own possessions, for example, not because it is noble to do so, but because it is necessary in order to have (something) to give. He will not, however, be careless of his personal possessions, since he wishes to use them as a means of helping others. He will not give to anybody and everybody, so that he may have (something) to give to the right people at the right time and where it is noble to do so. Still, a generous man has a strong tendency to go to such excess in giving that he leaves too little for himself; for not to look out for himself is typical of a generous person.

We speak of generosity relative to a person's property. For a generous act does not depend on the amount given, but on the characteristic of the giver, and this makes him give relative to his property. In other words, it is quite possible that a man who gives less is more generous, if his gift comes from smaller resources. Those who have not accumulated their own property but have inherited it are thought to be more generous, not only because they have never experienced want, but also because everyone has a greater love for what he has produced himself, as do parents and poets.⁴ A generous man does not easily get rich, inasmuch as he is not a taker or a keeper, but an openhanded spender who values material goods not for their own sake but for the sake of giving. That is also why fortune is blamed when the most worthy individuals are the least wealthy. And not without reason: one cannot have material goods or anything else without devoting care to getting them.

Still, (a generous man) will not give to the wrong people, at

⁴ Precisely the same point is made by Socrates in his conversation with Cephalus in Plato's *Republic* I. 330c, in words which suggest Aristotle's dependence on Plato here.

1120b

4 where
= this
5
faintly:
1122 211
p. 89

10

15

20

the wrong time, and so forth; for if he did, his actions would no longer be dictated by generosity, and if he spent his money on the wrong things, he would have none to spend on the right ones. For as we have said, a man is generous who spends relative to his property and on the right objects; he who (spends) to excess is extravagant. Therefore, we do not call tyrants or absolute monarchs extravagant, for, it seems, the amounts they give and spend cannot very well be in excess of the amounts they possess.

Now, since generosity is the mean in giving and taking material goods, a generous person will give and spend the right amounts on the right objects, in small and great matters alike, and he will derive pleasure from doing so. Also, he will take the right amounts from the right sources. For since the virtue is a mean both in giving and in taking, he will do both in the proper manner: honest taking goes with honest giving, and any other kind of taking is contrary to it. Now, the practices that belong together are found in the same individual, while contrary practices obviously are not. If he should happen to spend his money in a manner other than proper and noble, he will feel pain, but moderately and in the right way; for it is a mark of virtue or excellence to feel pleasure and pain at the right objects and in the right way. Moreover, a generous man is easy to get along with in business matters, for he can be taken advantage of, since he sets no store by material goods and since he feels more vexation at not having made a proper expenditure, than pain at having made a wrong one; he is not a man to Simonides' liking.⁵

Here, too, an extravagant man goes completely wrong: he feels neither pleasure nor pain at the right objects and in the right manner. This will become more apparent as we go on.

We have stated⁶ that extravagance and stinginess are excesses

⁵ The poet Simonides (ca. 556-468 B.C.) had a reputation for greed. In *Rhetoric* II. 16, 1391a8-12, Aristotle tells the story how Simonides, when asked whether it was better to be wise or wealthy, replied, "Wealthy, for we see the wise spending their time at the doors of the wealthy."

⁶ See the beginning of this chapter.

and deficiencies in two respects, i.e., in giving and in taking, for we classify spending with giving. Extravagance is an excess in giving without taking, but it falls short in taking. Stinginess, on the other hand, is a deficiency in giving and an excess in taking, but only in small matters.

Vices

15

Now, these two aspects of extravagance do not usually go together. For it is not easy for a person to give to all and take from none. Private individuals soon exhaust their property by giving, and it is of private individuals that we think (when we say that a person) is extravagant.⁷ Still, a man who is extravagant in both senses is thought to be considerably superior to a stingy man: age and poverty easily cure him, and he can attain the median state. He has the qualities requisite for a generous man: he gives and does not take, though he does neither rightly and well. If he were to acquire this practice by habit or by changing in some other way, he would be generous: he will then give to the right people and will not take from the wrong source. That is why he is not regarded as bad in character, for excess in giving and in not taking marks a man as foolish, but not as wicked or ignoble. A man who is extravagant in this fashion seems to be far superior to a stingy person for the reasons mentioned, and also because he is helpful to many people, while a stingy man helps nobody, not even himself.

20

25

However, most extravagant people, as we have pointed out, also take from the wrong sources and are, in this respect, stingy. They tend to take because they want to spend, but they are unable to do so with an open hand, since their own resources are soon exhausted. As a result, they are compelled to provide means from elsewhere. At the same time, their indifference to what is noble makes them take indiscriminately from any and every source. They have an appetite for giving, no matter how or from what source. For that reason, their gifts are not even generous. Their gifts are not noble, they are not given because it is noble to give, and they are not given in the right way. On the contrary, persons of this sort some-

30

1121b

⁷ As we have seen above, at 1120b25-27, tyrants cannot be regarded as extravagant.

stinginess: ἀνδροειδία

5 times make wealthy those who ought to be poor; they would give nothing to people of respectable character but much to those who flatter them or provide them with other kinds of pleasure. Hence, most of them are also self-indulgent: they are easy spenders and squander their money to indulge themselves. They incline toward pleasure, since their lives are not oriented toward what is noble.

This is what an extravagant man will develop into if left unschooled, but if he receives proper care he may attain the median, the right state. But stinginess is incurable and more deeply ingrained in men than extravagance, for we can see that old age and any kind of disability can make men stingy.

15 Most people love to hang on to material goods rather than to give them away. Moreover, stinginess reaches far and takes many forms, for there seem to be many kinds of it.

There are two aspects to stinginess: deficiency in giving and excess in taking. This means that it is not found in its entirety in all men, but is sometimes divided, so that some exceed in taking while others fall short in giving. Names such as "miser," "niggard," "penny-pincher," are all used of people who fall short in giving but do not covet or wish to take what belongs to another. Some are motivated by a sense of honesty and have scruples against acting basely—for there are those who seem (or, at any rate, profess) to keep what they have in order to avoid being compelled to do something base. Here belongs the skinflint and everyone like him who gets his name from his excessive reluctance to give anything. Some do not touch another man's property through fear, in the belief that it is not easy to take what belongs to another while at the same time preventing others from taking what belongs to oneself. Accordingly, they are satisfied neither with taking nor with giving.

30 Still others exceed in taking in that they take anything from any source; such, for example, are those who follow occupations not fit for free men, such as pimps and all their ilk, and usurers who lend small sums at high interest. All these people take from the wrong sources and more than they

for short time

should. What they have in common is clearly the motive of profiteering, for they all endure notoriety for the sake of profit, and small profit at that. But those who take the wrong things from the wrong source on a large scale, such as tyrants who sack cities and plunder temples, are not called "stingy" or "mean" but "wicked," "impious," and "unjust." However, gamblers and highwaymen⁸ are classified as stingy and mean, for they are profiteers in that both ply their trade and endure notoriety for the sake of profit, the one taking the greatest risks to get booty, and the other to make a profit at the expense of his friends to whom he ought to give. Now, since both wish to gain profit from the wrong sources, they are profiteers, and all such ways of taking are stingy and mean.

It is with good reason that stinginess is said to be the opposite of generosity. For not only is it a greater evil than extravagance, but people are more prone to go wrong in following it than in following extravagance as we have described it.⁹ So much for generosity and the vices opposed to it.

2. Magnificence, vulgarity, and niggardliness

It seems logical to discuss magnificence¹⁰ next, for it, too, is evidently a virtue concerned with material goods. However, unlike generosity, which covers all actions involving material goods, magnificence is confined to those that involve spending, but in these it surpasses generosity in scale. For, as the very name suggests, it is a "suitable" expenditure on a "grand" scale. Now, a scale is relative: the expense of equipping a

⁸ In view of the "both" in the next sentence, I follow what was apparently Aspasius' reading and omit *καὶ ὁ ληστής*, 'and the robber,' from the translation.

⁹ For these criteria of determining the opposite extremes, see II. 8, 1109a5-17.

¹⁰ 'Magnificence' seems to be the closest English equivalent of *megalo-prepeia*. Literally, the term means 'greatness befitting (an occasion).' This virtue involves the kind of public spirit that was exhibited in Athens by the so-called "liturgies," i.e., the financing of dramatic productions, of the equipment of warships, etc.

πιδεορ-
εξιδιμ-
εφ 36/12

10

15

public - art
μεγαλοπρεπεια
20

μεγιστος

trireme is not the same as that of heading a sacred embassy.¹¹

- 25 What is suitable is, then, relative to the person, the circumstances, and the object. A man who, like the proverbial "to many a wanderer did I give,"¹² spends appropriate amounts on insignificant or only moderately important occasions is not called magnificent. But he is if he does so on important occasions. A magnificent man is generous, but that does not mean that a generous man is magnificent. The deficiency of
- 30 this characteristic is called niggardliness and its excess vulgarity, gaudiness, and the like; it is an excess that does not consist in too great an amount spent on a proper object, but in putting on a showy display on the wrong occasions and in the wrong manner. We shall discuss them later.

- A magnificent man is like a skilled artist: he has the capacity to observe what is suitable and to spend large sums with good taste. For as we said at the outset,¹³ a characteristic is defined by its activities and by its objects. Therefore, the expenses of a magnificent man are great and suitable, and so are, consequently, the results which he produces. For (only) in this way will the expenditure be great and suited to the result. Accordingly, a result must be worth the expense and the expense worth the result or even exceed the result. A magnificent man will spend amounts of this kind because it is noble to do so; for this motive is common to all the virtues. Moreover, he will spend with pleasure and with a free hand, for exact bookkeeping is niggardly. He will try to find out how to achieve the most noble and suitable result rather than how much it will cost him and how it can be done most cheaply.
- 5
- 10 Therefore, a magnificent man will necessarily also be generous. A generous man, too, will spend the right amount in the right manner, but in spending the right amount in the right man-

¹¹ A sacred embassy (*theōria*) was customarily sent out by a Greek city as an official delegation to attend an important festival of another city, and especially to represent the city at the Panhellenic festivals. The head of the embassy would have to defray expenses such as transportation, the cost of the sacrifices to be offered, etc.

¹² Said by Odysseus in Homer, *Odyssey* XVII. 420.

¹³ See II. 1 (end) and 2.

20 page

You can look at it from the
viewpoint of spending or
from the object of the speech.

2]

ner—the sphere of generosity—the “grand” of a magnificent man,¹⁴ his greatness, will come to the fore: at the same expense he will achieve a more magnificent result. For the excellence of a possession is not the same as the excellence of a result achieved. The most valued possession is the most costly, such as gold, but the most valued achievement or result is one that is great and noble: to look at it will be to admire it, and what is magnificent is admirable. In other words, the excellence or virtue of a result achieved, i.e., its magnificence, consists in greatness.

15

Magnificence involves expenditures which we call honorable, e.g., expenditures on the worship of the gods—votive offerings, buildings, and sacrifices—and similarly on the various forms of worshiping the lesser divinities, and on public enterprises which people ambitiously vie with one another to undertake, as, for example, when they think they should equip a chorus or a trireme or give a feast for the city in a brilliant fashion. But in all these cases, as we have said,¹⁵ we must also take account of who the agent is and what his resources are, for the expenditure must be in keeping with that and must be suited not only to the result achieved but also to the spender. That is why a poor man is unlikely to be magnificent; for he does not have the means for a suitable expenditure of large sums. If he tries (to spend large sums), he is a fool; for he spends more than he can afford or ought to spend, whereas virtuous spending is right spending. But such expenditure is suited to persons who have the requisite means either by dint of their own effort or from their ancestors or their connections. It is suited to persons of high birth and reputation, and so forth, since all these qualities carry greatness and prestige. Such a man, above all, is magnificent, and, as we have said, magnificence consists in expenditures of this kind; for they are the greatest and most honorable. In private affairs, magnificence is shown in those expenditures which are made only once—e.g., a wedding and the like, and anything of

20

relat to person
25

30

35

1123a

¹⁴ See p. 89, note 10 on the etymology of *megaloprepeia*.

¹⁵ At the beginning of this chapter.

liturgy: public services imposed on the state.

interest to the whole city or to eminent people—and also in receiving and taking leave of foreign guests and in exchanging gifts. For a man is magnificent not when he spends on himself, but when he spends for the common good. There is a
 5 similarity between gifts and votive offerings. It is also typical of a magnificent man to furnish his house commensurate with his wealth—for it, too, is a kind of ornament—and to prefer spending his money on works that endure, since they are the noblest; in each particular case he will spend an amount suited to the occasion. For the same thing is not fit for both
 10 gods and men, and what suits a temple does not suit a tomb. Now, the greatness of expenditure depends on its kind. The most magnificent absolutely is great expenditure on a great object, the most magnificent in a particular case is great expenditure for that particular object; moreover, greatness in the result achieved is different from greatness in expenditure. The most beautiful ball or oil flask is magnificent as a
 15 gift for a child, though its price is small and far from generous. From all this it follows that a magnificent man is characterized by achieving his results, of whatever kind they may be, magnificently—for such results cannot easily be surpassed—and in a manner worth the expenditure.

Vices Such, then, is the magnificent man. His opposite on the side of excess is the vulgar man who, as we said,¹⁶ exceeds
 20 in spending more money than he should. He spends much where small expenditures are called for and makes an improper show of himself. He gives a dinner to his club on the scale of a wedding banquet, and when he defrays the expenses of a comic chorus, he makes them enter the theater in purple, as they do at Megara.¹⁷ He will do all kinds of similar things,
 25 not for a noble motive, but to show off his wealth, and in the

¹⁶ At the beginning of this chapter.

¹⁷ Since comic choruses were considerably less expensive than those of tragedy, and since purple was very costly and more appropriate to tragedy, it would be quite vulgar and inappropriate to make a comic chorus enter in this way.

belief that he will be admired for doing so. Where he ought to spend much money he spends little, and where little he spends much.

A niggardly person, on the other hand, will fall short in every respect. After spending tremendous sums, he will for a trifle spoil the beauty of his achievement. In everything he does he will hesitate and try to find ways of economizing. He will grumble about spending the little that he does, thinking that he is doing everything on a greater scale than he ought. Accordingly, these characteristics are vices, yet they do not bring reproach upon a person because they are neither harmful to one's neighbor nor excessively unseemly.

3. High-mindedness, pettiness, and vanity

High-mindedness, as its very name suggests,¹⁸ seems to be concerned with great and lofty matters. Let us take the nature of these matters as the first point of our discussion. It makes no difference whether we investigate the characteristic or the man who is characterized by it. A man is regarded as high-minded when he thinks he deserves great things and actually deserves them; one who thinks he deserves them but does not is a fool, and no man, insofar as he is virtuous, is either foolish or senseless. This then is the description of a high-minded man. A person who deserves little and thinks he deserves little is not high-minded, but is a man who knows his limitations.¹⁹ For high-mindedness implies greatness, just as beauty implies stature in body: small people may have charm and proportion

¹⁸ *Megalopsychia* literally means 'greatness of soul' and was translated into Latin as *magnanimitas*, from which English 'magnanimity' is derived. However, since, as this chapter will show, the connotations of *megalopsychia* are much wider than the modern meaning of 'magnanimity,' 'high-mindedness' seems better suited to rendering the pride and confident self-respect inherent in the concept.

¹⁹ The Greek word here is *sōphrōn*, which this translation usually renders 'self-controlled' (cf. Glossary). However, in this context Aristotle seems to have in mind the lower limit of the term.

*Megalopsychia: A. first
to make it a virtue
etc. highest
pride*

1123b

5
σωφρων

*κακια
μολοις*

10 but not beauty.²⁰ A man who thinks he deserves great things but does not deserve them is vain, though not everybody who overestimates himself is vain. One who underestimates himself is small-minded²¹ regardless of whether his actual worth is great or moderate, or whether it is small and he thinks that it is smaller still. A man of great deserts, it would seem, is most (liable to be small-minded), for what would he do if his deserts were not as great as they are? Thus, measured by the standard of greatness, the high-minded man is an extreme, but by the standard of what is right he occupies the median; for 15 his claims correspond to his deserts, whereas the others exceed or fall short.

Accordingly, if a high-minded man thinks he deserves and actually does deserve great things, especially the greatest, there is one matter that will be his major concern. "Deserts" is a relative term that refers to external goods; and as the greatest external good, we may posit that which we reserve as a tribute to the gods, for which eminent people strive most, and which is the prize for the noblest achievements. Honor fits that description, for it is the greatest of external goods. Consequently, it is in matters of honor and dishonor that a high-minded man has the right attitude. It is an obvious fact, and need not be argued, that the high-minded are concerned with honor. For they regard themselves as worthy of honor above all else, but of an honor that they deserve. A small-minded man falls short both in view of his own deserts and 25 in relation to the claims of a high-minded person, while a vain

²⁰ Aristotle's meaning is clarified by reference to *Poetics* 7, 1450b35-40 as tr. by G. M. A. Grube, *On Poetry and Style*, "Library of Liberal Arts," No. 68 (New York, 1958): "However, an animal, or indeed anything which has parts, must, to be beautiful, not only have these parts in the right order but must also be of a definite size. Beauty is a matter of size and order. An extraordinarily small animal would not be beautiful, nor an extraordinarily large one."

²¹ *Mikropsychia*, meaning 'smallness of soul,' is of course diametrically opposed to 'greatness of soul.' The concept also includes a tone of false humility.

μικροψυχία

Τέλει
bestowed
by others

man exceeds his own deserts but does not exceed the high-minded.

This means that the high-minded man, inasmuch as he deserves what is greatest, is the best. For the deserts of the better man are always greater, and those of the best man the greatest. It follows that a truly high-minded man must be good. And what is great in each virtue would seem to be the mark of a high-minded person. It would be quite out of character for him to run away in battle with arms swinging or to do wrong to anyone. For what motive does he have to act basely, he to whom nothing is great? If we were to examine (his qualities) one by one, we should see the utter absurdity of thinking of a high-minded man as being anything but good. If he were base, he would not even deserve honor, for honor is the prize of excellence and virtue, and it is reserved as a tribute to the good. High-mindedness thus is the crown, as it were, of the virtues: it magnifies them and it cannot exist without them. Therefore, it is hard to be truly high-minded and, in fact, impossible without goodness and nobility.²²

A high-minded man is, then, primarily concerned with honor and dishonor. From great honors and those that good men confer upon him he will derive a moderate amount of pleasure, convinced that he is only getting what is properly his or even less. For no honor can be worthy of perfect virtue. Yet he will accept it, because they have no greater tribute to pay to him. But he will utterly despise honors conferred by ordinary people and on trivial grounds, for that is not what he deserves. Similarly, he will despise dishonor, for no dishonor can be justified in his case. A high-minded man, as we have stated, is concerned primarily with honors. But he will of course also have a moderate attitude toward wealth, power, and every manner of good or bad luck that may befall him. He will not be overjoyed when his luck is good, nor will bad

²² *Kalokagathia* is similar to the ideal of the 'gentleman,' combining good appearance and manners with moral qualities. See Glossary.

αγαλός
30

μαρτυρ.
Πλάτων, Πρωτ.
VI, 486a
the philosopher
35

1124a

Καλοκαγαθία

5

hence de-
pendent

10

15

luck be very painful to him. For even toward honor, his attitude is that it is not of the greatest moment. Power and wealth are desirable for the honor they bring; at any rate, those who have them wish to gain honor through them. But a person who attaches little importance even to honor will also attach little importance to power and wealth. As a result, he is regarded as haughty.

- 20 Gifts of fortune, it is believed, also contribute to high-mindedness. Men of noble birth, of power, or of wealth are regarded as worthy of honor, since they occupy a superior position, and whatever is superior in goodness is held in greater honor. That is why the gifts of fortune make men more high-minded, for they are honored by some people (for having them). But in truth it is the good man alone that ought to be honored, though a man who has both excellence and good fortune is regarded as still more worthy of honor. Whoever possesses the goods of fortune without possessing excellence or virtue is not justified in claiming great deserts for himself, nor is it correct to call him high-minded, for neither is possible without perfect virtue. Their good fortune notwithstanding, 30 such people become haughty and arrogant, for without virtue it is not easy to bear the gifts of fortune gracefully. Unable 1124b to bear them and considering themselves superior, they look down upon others, while they themselves do whatever they please. They imitate the high-minded man wherever they can, but they are not really like him. Thus, they look down upon others, but they do not act in conformity with excellence. A 5 high-minded person is justified in looking down upon others for he has the right opinion of them, but the common run of people do so without rhyme or reason.

A high-minded man does not take small risks and, since there are only a few things which he honors, he is not even fond of risks. But he will face great risks, and in the midst of them he will not spare his life, aware that life at any cost is not worth having. He is the kind of man who will do good, but who is ashamed to accept a good turn, because the former 10 marks a man as superior, the latter as inferior. Moreover, he

The waste of greatness which judges the people
small; the authentic — Socrates

contempt
2200/990

Profile

Rep. 486
a-b

Philosopher!!

will requite good with a greater good, for in this way he will not only repay the original benefactor but put him in his debt at the same time by making him the recipient of an added benefit. The high-minded also seem to remember the good turns they have done, but not those they have received. For the recipient is inferior to the benefactor, whereas a high-minded man wishes to be superior. They listen with pleasure to what good they have done, but with displeasure to what good they have received. That is apparently why Thetis does not mention the good turns she had done to Zeus,²³ and why the Spartans did not mention theirs to the Athenians,²⁴ but only the good they had received. It is, further, typical of a high-minded man not to ask for any favors, or only reluctantly, but to offer aid readily. He will show his stature in his relations with men of eminence and fortune, but will be unassuming toward those of moderate means. For to be superior to the former is difficult and dignified, but superiority over the latter is easy. Furthermore, there is nothing ignoble in asserting one's dignity among the great, but to do so among the lower classes is just as crude as to assert one's strength against an invalid. He will not go in for pursuits that the common people value, nor for those in which the first place belongs to others. He is slow to act and procrastinates, except when some great honor or achievement is at stake. His actions are few, but they are great and distinguished. He must be open in hate and open in love, for to hide one's feelings and to care more for the opinion of others than for truth is a sign of timidity. He speaks and acts openly: since he looks down

15

20

25

²³ The reference is to Thetis' intercession with Zeus to help avenge the wrong done her son Achilles by Agamemnon; see Homer, *Iliad* I. 504-510. Actually, Thetis starts by reminding Zeus, "if I have ever helped you by word or deed among the immortals," but Aristotle is right to the extent that no specific benefactions are enumerated.

²⁴ An ancient commentator on this passage, citing the *Greek History* of Callisthenes (Aristotle's nephew), refers to a Spartan request for Athenian help against the Thebans in 369 B.C. However, in the account of the event given in Xenophon, *Hellenica* VI. 5. 33-34, the Spartans do mention the good turns they have done.

of 118 7,
- 1 1 /
p. 258.

22905 -
/ 50000
/ 1000
+ 12500

εἰς τὴν ἀρετὴν τὸν ἀόριστον

30 upon others his speech is free and truthful, except when he deliberately depreciates himself in addressing the common run of people. He cannot adjust his life to another, except
 1125a a friend, for to do so is slavish. That is, (by the way,) why all flatterers are servile and people from the lower classes are flatterers. He is not given to admiration, for nothing is great to him. He bears no grudges, for it is not typical of a high-minded man to have a long memory, especially for wrongs,
 5 but rather to overlook them. He is not a gossip, for he will talk neither about himself nor about others, since he is not interested in hearing himself praised or others run down. Nor again is he given to praise; and for the same reason he does not speak evil of others, not even of his enemies, except to scorn them. When he encounters misfortunes that are unavoidable or insignificant, he will not lament and ask for help. That kind of attitude belongs to someone who takes such matters seriously. He is a person who will rather possess beautiful and profitless objects than objects which are profitable and useful, for they mark him more as self-sufficient.

Further, we think of a slow gait as characteristic of a high-minded man, a deep voice, and a deliberate way of speaking. For a man who takes few things seriously is unlikely to be in a hurry, and a person who regards nothing as great is not one to be excitable. But a shrill voice and a swift gait are due to hurry and excitement.

Such, then, is the high-minded man. A man who falls short is small-minded, and one who exceeds is vain. Now here, too,²⁵ these people are not considered to be bad—for they are not evildoers—but only mistaken. For a small-minded man deprives himself of the good he deserves. What seems to be bad about him is due to the fact that he does not think he deserves good things and that he does not know himself; if he did, he would desire what he deserves, especially since it is good. It is not that such people are regarded as foolish, but rather (that they are looked upon) as retiring. However, a reputation of this sort seems to make them even worse. For while

²⁵ I.e., just as in the case of niggardliness and vulgarity.

30
Socrates

1125a

ἀνθρώπων
ἐπιθυμίας

5
ἀνθρώπων
λόγους

(ἐπιθυμίας)
cf. Rep.

10
11500
B-C

αὐτάρκεια

Vices

any given kind of man strives to get what he deserves, these people keep aloof even from noble actions and pursuits and from external goods as well, because they consider themselves undeserving. 25

Vain people, on the other hand, are fools and do not know themselves, and they show it openly. They take in hand honorable enterprises of which they are not worthy, and then they are found out. They deck themselves out with clothes and showy gear and that sort of thing, and wish to publicize what fortune has given them. They talk about their good fortune in the belief that that will bring them honor. 30

Small-mindedness is more opposed to high-mindedness than vanity is, for it occurs more frequently and is worse. Thus, as we have said,²⁶ high-mindedness is concerned with high honors. 35

4. *Ambition and lack of ambition as the extremes of a nameless virtue*

There seems to be a virtue, also in the sphere of honor, which, as we stated when we first broached the subject,²⁷ is believed to be as closely related to high-mindedness as generosity is to magnificence. Neither this virtue nor generosity operates on a grand scale, and both give us the proper disposition in matters of moderate or small importance. Just as there is a mean, an excess, and a deficiency in taking and in giving material goods, so too can we desire honor more than we should and less than we should, and from the right source and in the right manner. We blame an ambitious man for striving for honor more than he should and for trying to get it from the wrong sources; and we blame an unambitious man for deliberately desiring not to be honored even for noble achievements. However, occasionally we praise the ambitious as manly and as fond of what is noble and the unambitious as moderate and self-controlled, as we said when we first dis- 1125b
5
10

²⁶ See II. 7, 1107b26, and the beginning of this chapter.

²⁷ See II. 7, 1107b24-1108a1.

cussed the subject.²⁸ But since "fond" of something is clearly used in more senses than one, we do not always apply the term "fond of honor" or "ambitious" to the same thing. As a term of praise it means "fonder of honor than most people," and as a term of blame "fonder of honor than one ought to be." As there is no name for the mean, the extremes dispute for its possession as for an unclaimed inheritance, as it were. But where there is excess and deficiency there is also a median. Men desire honor both more than they should and less; therefore, it must also be possible to desire it to the right degree. It is this characteristic which is praised, a nameless characteristic that constitutes the mean in the sphere of honor. In comparison with ambition it appears like lack of ambition, in comparison with lack of ambition like ambition, and in comparison with both it somehow looks like both at once. The same seems to be true also of the other virtues. But in this case the men at the extremes are seen only in their opposition to one another, because the man who occupies the median position does not have a name.

5. Gentleness, short temper, and apathy

Gentleness is the mean in feelings of anger. Although there is no name for the person occupying the median position and hardly even for the extremes, we apply the term "gentleness" to the median, despite the fact that it inclines toward the deficiency, which has no name, either. The excess may be called something like "short temper." For the emotion is a feeling of anger,²⁹ which is brought about by many different factors.

Now, a man is praised for being angry under the right circumstances and with the right people, and also in the right manner, at the right time, and for the right length of time. He may be (termed) gentle, since gentleness is used as a term

²⁸ *Ibid.*

²⁹ It is hard to reproduce the verbal echo in English between *orgilotēs* ('short temper') and *orgē* ('feeling of anger').

of praise. For being gentle means to be unruffled and not to be driven by emotion, but to be angry only under such circumstances and for as long a time as reason may bid. But he seems to be more prone to going wrong in the direction of deficiency: a gentle person is forgiving rather than vindictive.

35
1126a

The deficiency, whether it is a kind of apathy or whatever else it may be, receives blame. For those who do not show anger at things that ought to arouse anger are regarded as fools; so, too, if they do not show anger in the right way, at the right time, or at the right person. Such people seem to have no feelings, not even for pain; they do not seem to rise to their own defense, since they do not show anger; but to let one's own character be smeared and to put up with insults to those near and dear to him is slavish.

5

In all these points, excess is also possible. Anger can be shown against the wrong persons, under the wrong circumstances, to an improper degree, too quickly, and for an unduly long time. Yet these factors are not all found in the same person. That would be impossible, for evil destroys even itself, and when it is present in its entirety it becomes unbearable. Short-tempered people are quick to be angered at the wrong people, under the wrong circumstances, and more than is right, but they get over it quickly, and that is their best quality. What happens to them is that they do not restrain their feeling of anger, but quick as they are they retaliate in an open way and then have done with it. Choleric people are excessively quick and short-tempered about everything and on every occasion, hence their name.³⁰ Sullen people are hard to appease and their anger lasts for a long time, since they repress their passion. But once they retaliate, they are relieved; for revenge puts an end to their anger and engenders pleasure in place of the pain. If that does not happen, they go on carrying their burden. Since it does not appear on the surface, no one reasons them out of it, and to digest one's anger in oneself takes time. Such men are very troublesome to themselves and to their

10

15

20

25

³⁰ *Akrocholos* is a compound of *akro-*, 'extreme,' and *cholos*, 'bile.' The point is of course that the extreme is excessive.

closest friends. "Bad-tempered" we call those who show anger under the wrong circumstances, to an improper degree, and for too long a time, and those who cannot be reconciled without exacting their revenge or punishment.

We regard the excess as more opposed to gentleness than the deficiency. In the first place, it is much more common, for it is more human to seek revenge. Secondly, bad-tempered people are worse to live with.

Our present discussion corroborates the point we made earlier:³¹ it is not easy to determine in what manner, with what person, on what occasion, and for how long a time one ought to be angry, and at what point right action ends and wrong action begins. We do not blame a man for straying a little either toward the more or toward the less. Sometimes we praise those who are deficient in anger and call them gentle, and sometimes we praise the angry as manly and regard them as capable of ruling. Therefore, it is not easy to give a formula how far and in what manner a man may stray before he deserves blame, for the decision depends on the particular circumstances and on our (moral) sense. But this much is clear: what deserves praise is the median characteristic that makes us show anger at the right people, on the right occasions, in the right manner, and so forth, while the extremes and deficiencies deserve blame: slight blame for small deviations, more blame for greater deviations, and very severe blame for very great deviations. Thus, it is clear that we must hold fast to the median characteristic. So much for the characteristics concerned with feelings of anger.

6. *Friendliness, obsequiousness, and grouchiness*

In social relations, in living together, and in associating with our fellow men in conversation and business, there are people whom we regard as obsequious. They praise you just to give you pleasure, never object to anything, and think that they must avoid giving pain to those they meet. Their oppo-

³¹ See II. 9, 1109b14-26.

cf 46/

ουβζν καε λοζων καε ηρεγγατωρ
κοιρωρζεζ

sites, who object to everything without caring in the least 15
 whether they give pain, are called grouchy and quarrelsome.
 That the characteristics just described deserve blame is clear
 enough, and so is the fact that the middle position between
 them deserves praise, i.e., the position of a man who will put
 up with—and likewise refuse to put up with—the right things
 in the right manner. No name has been given to this char-
 acteristic, but it bears the greatest resemblance to friendship.³² 20
 For a man who conforms to the intermediate characteristic is
 the kind of person we mean when we speak of a “good friend,”
 though “friend” also involves affection.

This characteristic differs from friendship in that it in-
 volves no emotion or affection for those with whom one as-
 sociates. It is not because of his feelings of friendship or
 hatred that such a man takes everything the right way, but
 because he is the kind of man he is. His behavior will be the
 same toward those he knows and those he does not, toward 25
 people with whom he is familiar and people with whom he
 is not, except that in each particular case his behavior will be
 appropriate to the person. For it is not proper to show the
 same consideration to familiar people and to strangers, nor
 again to be equally concerned to avoid giving them pain. We
 have stated in general terms that his behavior in society will
 be as it ought to be. But further, in aiming to avoid giving
 pain or to contribute to pleasure, he will act by the standard
 of what is noble and beautiful. For his concern seems to be 30
 with the pleasures and pains that are found in social relations.
 Wherever it is not noble or harmful for him to contribute to
 the pleasure of others, he will refuse and will prefer to give
 pain (by his refusal); and when an action will bring con-
 siderable discredit or harm upon the agent, he will not ac-

³² In II. 7, 1108a27-28, Aristotle actually does call the mean *philia* ('friendship'), which we translate here as 'friendliness.' The difficulty is that the Greek language uses *philia* for the human relation of 'friendship' as well as for the characteristic of 'friendliness' and for the emotion underlying it. Although Aristotle uses *philia* for all these meanings, he evidently felt uncomfortable about using it for the characteristic and the emotion, as we see here and further along in this chapter. See also Glossary.

35 quiesce in it but refuse, if his own opposition to it will cause only a small amount of pain. He will behave differently toward eminent men and toward ordinary people, toward those
 1127a he knows well and those he knows less well, and he will observe other similar distinctions in his behavior, paying the proper tribute to each. Everything else being equal, he will choose to contribute to the pleasure of others and scrupulously avoid giving pain. But he will guide his behavior by considering whether the consequences are of greater moment,
 5 i.e., by considering what is noble and beneficial. Moreover, he will inflict small pain in order to gain great pleasure in the future.

Such is the man in the median position, but there is no name for him. A man who contributes to the pleasures of others is obsequious if he has no ulterior motive and simply aims at being pleasant. But if his purpose is to gain some material advantage for himself in the form of money or of what money can buy, he is a flatterer. A man who refuses to
 10 put up with anything is, as we said, grouchy and quarrelsome. The extremes appear to be only opposed to one another, because there is no name for the middle.

5104731K

7. *Truthfulness, boastfulness, and self-depreciation*

Social
 15 In almost the same sphere, we find the mean—also nameless—of which boastfulness is an extreme. But it is not a bad idea to discuss nameless virtues, too, for if we go through them one by one we shall gain a greater knowledge of the factors involved in character and confirm our belief that the virtues are means, if our survey shows that this is true in every instance.³³ Now, we have already discussed³⁴ those people who in social life give pleasure and pain to their

³³ This is an excellent example of what Aristotle means by 'induction' (*epagōgē*). Cf. *Topics* I. 12, 105a13-16: "Induction is the procedure which leads from particulars to universals, e.g., if the best helmsman and the best charioteer are those who have knowledge, it is true as a general rule that in each particular field the best is he who has knowledge."

³⁴ See above, chap. 6.

fellow men. Let us now speak about those who are truthful and those who are false in speech and action as well as in pretense. 20

A man who is regarded as boastful pretends to qualities that carry high prestige, though he does not possess them, or to greater qualities than he possesses. A self-depreciator,³⁵ on the contrary, disclaims or belittles the qualities he possesses, while the man in the median position is the kind that calls everything by its proper name. He is truthful in his life and in his speech; he admits to the qualities he possesses and neither exaggerates nor understates them. Now, each of these lines of behavior may be pursued with or without an ulterior motive. When an individual has no ulterior motive, he speaks, acts, and lives his real character. Falsehood is base in its own right and deserves blame, but truthfulness is noble and deserves praise. In the same way, a truthful man, occupying the median position, deserves praise, while untruthful persons of either type, but especially the boastful, deserve blame. 30

Let us discuss them both, starting with the truthful man. We are not speaking of a man who is truthful in the contracts he makes or in matters relevant to injustice and justice—for that would properly belong to another virtue. But we are speaking of a man who, when no question of this kind is involved, is truthful in his speech and in his life simply because it is part of his character to be that kind of man. Such a man would seem to be honest.³⁶ For a man who loves truth and who is truthful when nothing is at stake will be even more truthful when something is at stake. He will scrupulously avoid falsehood as being base, especially since he has always been scrupulous to avoid it when no other considerations

³⁵ 'Self-depreciation' is perhaps the least inaccurate rendering of *eirōneia*. The best description of the quality is found here: it is the exact opposite of boastfulness and involves qualities such as understatement, pretending ignorance, mock modesty and the like, but sometimes also has overtones of slyness. Self-depreciation, in the form of feigned ignorance, was frequently attributed to Socrates (e.g., Plato, *Apology* 38a; *Republic* I. 337a; *Symposium* 216e).

³⁶ See Glossary, *epieikēs*.

ηγδουα
25 uos

1127b

ετρεκκζς

5

were involved: such a man deserves praise. He is more inclined to understating the truth. That is clearly in better taste, since exaggeration is obnoxious.

A man who pretends to greater qualities than he possesses with no ulterior motive is a vile sort of person, else he would not take delight in falsehood; but he is evidently inept rather than wicked. But if his pretensions have reputation and honor as an ulterior motive, he does not deserve too much blame (considering that he is a boaster). But if his motive is money or something that will get him money, he shows a greater lack of propriety. It is not the capacity that makes a boaster, but the moral choice. His characteristic and the kind of person he is mark him as boastful. Similarly, one man is a liar because he enjoys lying as such, and another because he desires reputation or profit. Accordingly, people who boast in order to gain reputation pretend to qualities for which a man is praised or regarded as happy; while those who boast for profit pretend to qualities which benefit their neighbors or to accomplishments which they do not have but can claim to have without (fear of) being detected, e.g., (proficiency as) a soothsayer, a scholar, or a physician. That is why most people indulge in this kind of pretense and boast, for they do not have the qualifications just mentioned.³⁷

Those who depreciate themselves by understatement are evidently more subtle in character. For, it seems, their speech is not motivated by profit but by (the concern) to avoid bombast. They disclaim especially those qualities which are highly valued by others, as Socrates used to do. When they disclaim insignificant and obvious qualities, they are called "humbugs" and are more contemptible. Sometimes this is obvious boastfulness, as for example Spartan dress.³⁸ In fact, both excess

³⁷ I.e., the person who pretends that he can be beneficial and has certain accomplishments actually is a qualified soothsayer, scholar, or physician. But he is a quack, and, therefore, not as proficient and as good as he claims to be, and that makes him boastful.

³⁸ Evidently, Aristotle regards the drab and simple way of dressing, practiced by the Spartans, as an affectation.

and exaggerated deficiency tend to be boastful. But people who make moderate use of self-depreciation and understate such of their own qualities as are not too noticeable and obvious strike one as cultivated. It is the boastful man who is evidently the opposite of the truthful man, because he is inferior (to the self-depreciator). 30

8. *Wittiness, buffoonery, and boorishness*

Since relaxation is also an essential part of life, and since it includes spending one's time in amusement, it seems possible here, too, to display good taste in our social relations and propriety in what we say and how we say it. The same is also true of listening. It will make a difference in what kind of company we speak and to what kind of company we listen. Clearly, in this field, too, it is possible to exceed and fall short of the median. 1128a

People who exceed in being funny are regarded as buffoons and as crude. They try to be funny at any cost, and their aim is more to raise a laugh than to speak with decorum and without giving pain to the butt of their jokes. Those who cannot say anything funny themselves and take offense when others do are considered to be boorish and dour. Those whose fun remains in good taste are called "witty," implying quick versatility in their wits.³⁹ For such sallies are believed to be movements of the character, and, like bodies, characters too are judged by the way they move. But since one need not go far afield to find something to laugh about, and since most people enjoy fun and joking more than they should, even buffoons often pass as cultivated and are called witty. But that there is a difference, and a considerable difference at that, is clear from our discussion. 10 15

Tact is also a quality that belongs to the median characteristic, and a man is tactful who says and listens to the sort

³⁹ *Eutrapelos*, 'witty,' means literally 'turning well.' The metaphor is here explained by reference to *eutropos*, 'versatile,' a word used apparently to describe bodily nimbleness.

of thing that befits an honest and a free man. For there are
 some things that are proper for such a man to say and to
 20 hear by way of jest. There is a difference between the jesting
 of a free and that of a slavish man, and between that of an
 educated and of an uneducated person. This difference can
 also be seen in old and in modern comedy: for the writers
 of old comedy the ridiculous element was obscenity, while
 the moderns tend toward innuendo.⁴⁰ The difference in pro-
 priety between the two is quite considerable. Can we then
 25 define a good jester as a man who says nothing that is im-
 proper for a free man, or as a man who will not give pain, or
 even as one who will give joy, to his listener? Surely that sort
 of thing is undefinable, for different things are hateful and
 pleasant to different people. (The kind of jokes he will tell
 will also be) the kind of jokes he will hear: for what jokes a
 person can endure to listen to also seem to be the jokes he
 makes. But he will draw a line somewhere, for a jest at the
 30 expense of a person is a kind of slander, and for some things,
 lawgivers forbid us to slander people. Perhaps they should
 also forbid us to make fun (of some things).

2
 A cultivated and free man, then, will have this kind of
 attitude, being, as it were, a law unto himself. Thus he occu-
 pies the median position, whether we call him tactful or witty. A
 buffoon, however, cannot resist any temptation to be funny,
 35 and spares neither himself nor others for a laugh. He says
 1128b things that no cultivated man would say, and some that he
 would not even listen to. A boor, on the other hand, is use-
 less in social relations of this kind. He contributes nothing
 and takes offense at everything, despite the fact that relaxa-
 tion and amusement are a necessary part of life.

As we have seen, the means we have described are three in
 5 number, and all are concerned with human relations in speech
 and in action. The difference between them is that one mean

⁴⁰ The comedy of the fifth century, of which Aristophanes' plays are our only complete representatives, was considerably rougher and less inhibited than the rather tame comedy, e.g., of Menander, of Aristotle's own day.

concerns truthfulness and the other two pleasantness.⁴¹ Of the latter, one is found in amusement and the other in social relations in life in general.

9. *Shame and shamelessness*

Acūs

It is incorrect to speak of a sense of shame as being a virtue or excellence, for it resembles an emotion more than a characteristic. At any rate, it is defined as a kind of fear of disrepute, and the effect it produces is very much like that produced by fear of danger: people blush when they feel ashamed and turn pale when they fear death. Both these phenomena are of course in a sense physical, and that is held to be more typical of emotions than of characteristics.

The emotion of shame does not befit every stage of life but only youth. For we think that young people ought to be bashful because, living by their emotions as they do, they often go wrong and then shame inhibits them. We praise young people who have a sense of shame, but no one would praise an elderly man for being bashful, for we think he ought not to do anything that will bring him shame. In fact, shame is not the mark of a decent man at all, since it is a consequence of base actions. Now, base actions should not be performed, regardless of whether they really are disgraceful or whether people merely think they are. In either case they ought not to be performed, and as a result, a man ought not to be ashamed. But a base man is even characterized by the fact that he is the kind of person who would perform any disgraceful action. It is absurd for a man to believe himself actually to be decent because he is the kind of person who would be ashamed if he performed some such act. For shame is felt for voluntary actions, and no decent man will ever voluntarily do what is base. So it would appear that shame is conditionally good: a decent man will feel ashamed if he were to act this way; but there is nothing conditional about

⁴¹ The three means are those discussed in chaps. 6-8: truthfulness, friendliness, and wittiness.

1. *The different kinds of justice; complete justice*

In studying justice and injustice,¹ we must examine the kind of actions with which they are concerned, what kind of mean justice is, and what the extremes are between which a just act occupies the median position. In this examination, we shall follow the same system of investigation that we used in our preceding discussions.²

We see that all men mean by "justice" that characteristic which makes them performers of just actions, which makes them act justly, and which makes them wish what is just. The same applies to "injustice": it makes people act unjustly and wish what is unjust. Let this general outline serve as our first basis of discussion. For what is true of the sciences and capacities is not true of characteristics.³ As is well known, a given capacity, and also a given science, deals with a pair of opposites,⁴ whereas a given characteristic is not related to anything that is opposite to itself. Health, for example, does not pro-

¹ A few remarks about the meaning of *dikaiosynē* have been made in IV, note 3. Although much of Book V is devoted to a discussion of justice in a narrow, or what Aristotle calls "partial," sense, Aristotle remains ever conscious of the wider connotations of the term: 'justice' is for him the same as 'righteousness,' 'honesty.' It is, in short, the virtue which regulates all proper conduct within society, in the relations of individuals with one another, and to some extent even the proper attitude of an individual toward himself.

² The system of investigation (*methodos*) in the *Ethics* is that of using opinions commonly held about a subject as the starting point of the discussion. See Introduction, pp. xx-xxi.

³ For these terms, see Glossary, *epistēmē*, *dynamis*, and *hexis*.

⁴ E.g., medicine deals with disease as well as health. Aristotle here makes the same point which Plato made, e.g., in *Republic* I. 333e-334b: if justice were a capacity or a science, the just man would actually turn out to be a clever thief.

whereas a physician knows both health & disease
and our progress means we can be healthy or
sick.

duce effects opposite to health but only what is healthy: we say that a man has a healthy gait when he walks as a healthy man would.

Now, we often gain knowledge of (a) a characteristic by the opposite characteristic, and (b) of characteristics by those things in which they are exhibited. In other words, if (a) we can recognize a sound physical condition, we can also recognize an unsound physical condition; and (b) a sound condition can be recognized from things that are in a sound condition and they from it. If, for example, firmness of flesh constitutes a sound physical condition, it necessarily follows (a) that an unsound physical condition consists in flabbiness of the flesh, and (b) that that which produces a sound physical condition causes firmness in the flesh. It follows as a general rule, (to which there are exceptions, however,) that if one term in a pair of opposites is used in more senses than one, the other term, also, will be used in more than one sense. For example, if "just" is used in more senses than one, "unjust" will likewise have several senses.

Now, justice and injustice seem to be used in more than one sense, but because their different meanings are very close to one another, the ambiguity escapes notice and is less obvious than it is when the meanings are far apart, as it is, for example, if there is a great difference in external appearance: thus the word *kleis* is used ambiguously both of the "collar-bone" beneath the neck of an animal and of the "key" with which we lock a door.⁵ Let us, then, take the various senses in which we speak of an "unjust" man. We regard as unjust both a lawbreaker and also a man who is unfair and takes more than his share, so that obviously a law-abiding and a fair man will be just. Consequently, "just" is what is lawful and fair, and "unjust" is what is unlawful and unfair.

Since an unjust man is one who takes more than his share,

⁵ If we wanted to give an example of this in English, we might speak of a 'key' that locks a door and a 'key' in which a piece of music is written.

δικαιοσύνη - ἀδικία - ἀδίκος

he will be concerned with good things—not all good things, but only those which are involved in good and bad fortune.

These are things which are always good in an unqualified sense, but which are not always good for a particular person. These are the things that men pray for and pursue, although they ought not to do so. They should rather pray that the things which are good in an unqualified sense may also be good for them; and they should choose what is good for them.

An unjust man does not always choose the larger share. When the choice is between things which are without qualification bad, he chooses the smaller. However, since the lesser evil seems in a sense to be good, and since taking a larger share means taking a larger share of the good, he seems to be a self-aggrandizer. He is unfair, for "unfair" includes and is common to both (taking more than one's share of the good and taking less than one's share of the bad).

Since a lawbreaker is, as we saw, unjust and a law-abiding man just, it is obvious that everything lawful is in a sense just. For "lawful" is what the art of legislation has defined as such, and we call each particular enactment "just." The laws make pronouncements on every sphere of life, and their aim is to secure either the common good of all or of the best, or the good of those who hold power either because of their excellence⁶ or on some other basis of this sort. Accordingly, in one sense we call those things "just" which produce and preserve happiness for the social and political community. The law enjoins us to fulfill our function as brave men (e.g., not to abandon our post, not to flee, and not to throw away our arms), as self-controlled men (e.g., not to commit adultery or outrage), as gentle men (e.g., not to strike or defame anyone), and similarly with the other kinds of virtue and wickedness. It commands some things and forbids others, and it does so correctly when it is framed correctly, and not so well if it was drawn up in haste.

⁶I retain the reading of the majority of manuscripts and do not follow Bywater in bracketing *κατ' ἀρετήν*.

(insert) 5

10

νομιμος = δίκαιος

15

20

25

Thus, this kind of justice is complete virtue or excellence, not in an unqualified sense, but in relation to our fellow men. And for that reason justice is regarded as the highest of all virtues, more admirable than morning star and evening star,⁷ and, as the proverb has it, "In justice every virtue is summed up."⁸ It is complete virtue and excellence in the fullest sense, because it is the practice of complete virtue. It is complete because he who possesses it can make use of his virtue not only by himself but also in his relations with his fellow men; for there are many people who can make use of their virtue in their own affairs, but who are incapable of using it in their relations with others. Therefore, the saying of Bias⁹ seems to be apt that "Ruling will show the man," for being a ruler already implies acting in relation to one's fellow men and within society. For the very same reason, justice alone of all the virtues is thought to be the good of another, because it is a relation to our fellow men in that it does what is of advantage to others, either to a ruler or to a fellow member of society.¹⁰ Now, the worst man is he who practices wickedness toward himself as well as his friends, but the best man is not one who practices virtue toward himself, but who practices it toward others, for that is a hard thing to achieve. Justice in this sense, then, is not a part of virtue but the whole of excellence or virtue, and the injustice opposed to it is not part of vice but the whole of vice. The difference between virtue and justice in this sense is clear from what we have said. They are the same thing, but what they are (in terms of their definition) is

⁷ According to a scholiast, this is a quotation from Euripides' lost play *Melanippe*.

⁸ Quoted with a slight variation from Theognis, line 147.

⁹ Bias of Priene, who lived about the middle of the sixth century B.C., was one of the Seven Wise Men of Greece, a traditional group (some members varying) of statesmen and philosophers renowned for practical wisdom.

¹⁰ One of Thrasymachus' contentions in Plato's *Republic* I. 343c is that justice and the just are what is of advantage to another, viz., the ruler, but what brings harm to oneself.

not the same: ¹¹ insofar as it is exhibited in relation to others it is justice, but insofar as it is simply a characteristic of this kind it is virtue.

2. *Partial justice: just action as distribution and as rectification*

What we are investigating, however, is justice as a part of virtue; for, we assert, there is such a thing as justice in this sense, as there is also injustice in this partial sense. 15

An indication of its existence is this: in every other kind of wickedness, the man who practices it does wrong without getting a larger share, if, for example, he throws away his shield through cowardice or slanders another in a bad temper or refuses to give financial assistance because of his stinginess. But when he does get too large a share, it is frequently not in terms of any of these vices, nor even in terms of all of them, but it certainly is in terms of some sort of baseness—for we blame him—and in terms of injustice. There exists, consequently, some other kind of injustice as a part of the injustice that comprises the whole of vice, and there is a sense in which we speak of “unjust” to express part of the unjust in the wider sense of “contrary to the law.” Moreover, if one man commits adultery for profit and makes money on it, while another does it at the prompting of appetite and spends and thus loses money on it, the latter would seem to be self-indulgent rather than grasping for a larger share, while the former is unjust but not self-indulgent, and obviously so because he makes a profit by it. Further, we usually ascribe all other offenses to some particular wickedness, e.g., adultery to self-indulgence, deserting a comrade-in-arms to cowardice, and 20 25 30

¹¹ From J. A. Stewart, *Notes on the Nicomachean Ethics* (Oxford, 1892), Vol. I, p. 401: Virtue and universal justice, then, being the same state conceived from different points of view, virtue is the state conceived simply as a state; justice is the state conceived as putting its possessor in a certain relation to society.

assault to anger; but making unjust profit is not ascribed to any wickedness other than injustice.

1130b It is, therefore, apparent that there exists, apart from the injustice that comprises the whole of vice, another partial kind of injustice which shares the name and nature of the first in that its definition falls within the same genus. The capacity of both is revealed in our relations with others, but while the sphere of the former is everything that is the concern of a morally good man, the latter deals with honor, material goods, security, or whatever single term we can find to express all these collectively, and its motive is the pleasure that comes from profit.

5 It is, accordingly, clear that there is more than one kind of justice, and that there exists a justice distinct from that which comprises the whole of virtue. We must now take up the problem of what it is and what qualities it has.

We drew a distinction between unjust in the sense of "unlawful" and in the sense of "unfair," and between just in the sense of "lawful" and in the sense of "fair." Now, the injustice we discussed above corresponds to the sense of "unlawful." But "unfair" and "unlawful" are not identical but distinct and related to one another as the part is related to the whole; for everything unfair is unlawful, but not everything unlawful is unfair. Therefore, the unjust and injustice in the partial sense, too, are distinct from the unjust and injustice in the complete sense; for the partial kind of injustice is part of complete injustice, and similarly partial justice is part of complete justice. We must, accordingly, discuss partial justice and partial injustice, and also the just and the unjust in the partial sense.

15 So let us dismiss that justice which is coextensive with the whole of virtue as well as its corresponding injustice, as the one consists in the exercise of the whole of virtue in our relations with our fellow men and the other in the exercise of the whole of vice. Likewise, it is clear how we must determine the terms "just" and "unjust" which correspond to

them. For the great majority of lawful acts are ordinances which are based on virtue as a whole: the law commands to live in conformity with every virtue and forbids to live in conformity with any wickedness. What produces virtue entire are those lawful measures which are enacted for education in citizenship. We must determine later¹² whether the education of the individual as such, which makes a person good simply as a man, is part of politics or of some other science. For being a good man is perhaps not the same as being a good citizen of some particular kind of state, whatever it may be.

One form of partial justice and of what is just in this sense is found in the distribution of honors, of material goods, or of anything else that can be divided among those who have a share in the political system. For in these matters it is possible for a man to have a share equal or unequal¹³ to that of his neighbor. A second kind of just action in the partial sense has a rectifying function in private transactions, and it is divided into two parts: (a) voluntary and (b) involuntary transactions.¹⁴ (a) Voluntary transactions are, for example, sale, purchase, lending at interest, giving security, lending without interest, depositing in trust, and letting for hire. They are called "voluntary" because the initiative in these transactions is voluntary. (b) Some involuntary transactions are clandestine, e.g., theft, adultery, poisoning, procuring, enticement of slaves, assassination, and bearing false witness; while others happen under constraint, e.g., assault, imprisonment, murder, violent robbery, maiming, defamation, and character-smearing.

¹² See X. 9. The problem is also discussed in *Politics* III. 4; 5; 18; VII. 14; and VIII. 1.

¹³ The terms *isos* and *anisos*, translated by 'equal' and 'unequal' here, have a much wider sense than their English equivalents. They are, in fact, the same terms that we translated as 'fair' and 'unfair' above; and it is for this reason that 'unfair' ('unequal') has as its natural synonym *pleonektēs*, 'having more than one's share.'

¹⁴ See p. 52, note 1, for the meaning of these terms: a voluntary transaction is one undertaken with the consent of both parties involved; in an involuntary transaction the consent is only unilateral.

Every form of justice is its own virtue
 25
 cf. 128639

30

1131a

5

3. *Just action as fairness in distribution*

- 10 Since an unjust man and an unjust act are unfair or unequal, it is obvious that there exists also a median term between the two extremes of inequality. This is the fair or equal. For any action that admits of a more and a less also admits of an equal. Now if the unjust is unequal, the just must be equal; and that is, in fact, what everyone believes without argument.¹⁵ Since the equal is a median, the just, too, will be a median. Now the
- 15 equal involves at least two terms.¹⁶ Accordingly, the just is necessarily both median and equal, and it is relative, and (it is just) for certain individuals. Inasmuch as it is median, it must be median between some extremes, i.e., between the more and the less; inasmuch as it is equal, it involves two shares that are equal; and inasmuch as it is just, it must be just for certain parties. Consequently, the just involves at least
- 20 four terms: there are two persons in whose eyes it is just, and the shares which are just are two.
- Also, there will be the same equality between the persons and the shares: the ratio between the shares will be the same as that between the persons.¹⁷ If the persons are not equal, their (just) shares will not be equal; but this is the source of quarrels and recriminations, when equals have and are awarded unequal shares or unequals equal shares. The truth of this is further illustrated by the principle "To each
- 25 according to his deserts." Everyone agrees that in distributions the just share must be given on the basis of what one deserves,

¹⁵ See p. 117, note 13.

¹⁶ I.e., we can speak of equality only if a thing is equal to something else.

¹⁷ Stewart's note on this passage (*Notes on the Nicomachean Ethics*, Vol. I, p. 421) is illuminating: ". . . if the persons, as comparable [participants] of the same social system, are absolutely equal, their shares will be also absolutely equal: if they are not absolutely equal, but stand in a certain definite ratio of superiority and inferiority, their shares will also stand in the same ratio."

cf. 128

Proportions make justice

though not everyone would name the same criterion of deserving: democrats say it is free birth, oligarchs that it is wealth or noble birth, and aristocrats that it is excellence.

Consequently, the just is something proportionate, for proportion is not only applicable to abstract number, but also to number in a generalized sense. Proportion is equality of ratios and involves at least four terms. That a "discrete proportion"¹⁸ involves four terms is obvious; but the same is also true of a "continuous proportion," for it uses one term as though it were two and mentions it twice, e.g., line x : line y = line y : line z . Here line y is mentioned twice, so that there will be four proportionate terms if line y is taken twice. The just, too, involves at least four terms, and the ratio (between the terms of one pair) is equal (to that between the terms of the other), for the persons and things are similarly distributed. Therefore, $A : B = c : d$ and, by alternation, $A : c = B : d$.¹⁹ It also follows that one whole, (i.e., person plus share,) will stand in the same ratio to the other (whole, as person stands to person).²⁰ This is the union of terms that distribution (of honors, wealth, etc.) brings about, and if it is effected in this manner, the union is just. Consequently, the combination of term (person) A with term (share) c and of term (person) B with term (share) d in the distribution is just, and this kind of the just is median while the corresponding unjust violates the proportion.²¹ For the proportional is median, and the just is proportional. Mathematicians call this kind of proportion

¹⁸ E.g., $a : b = c : d$. "Continuous proportion," in Aristotle's sense of the word, is explained below. In modern mathematics, this kind of proportion is treated merely as a special case of what Aristotle calls a "discrete proportion." One might add that both terms, discrete and continuous, as used in present-day mathematics, have a totally different meaning unrelated to the problems of proportion.

¹⁹ For the sake of clarity, I use capital letters for the persons and small letters for the things.

²⁰ I.e., $(A + c) : (B + d) = A : B$.

²¹ In other words, just distribution matches the right person with the right share.

"geometrical," since in geometrical proportion one whole is to the other as either part is to its corresponding part.²² But
 15 (the just) is not a continuous proportion, for in fact the person and his share cannot coincide in one single term.

The just, then, in this sense is the proportional, and the unjust is what violates the proportion. Consequently, the unjust admits of a more and a less, and this is what takes place in actual fact: a man who acts unjustly has more than his share of good, and a man who is treated unjustly has less. The
 20 reverse is true in the case of evil: for in relation to a greater evil the lesser evil counts as a good, since the lesser evil is more desirable than the greater, and since what is desirable is good and what is more desirable is a greater good. This, then, is one kind of what is just.

4. *Just action as rectification*

25 The one remaining form of what is just is the rectifying kind, which we find in transactions both voluntary and involuntary. The just in this sense is different in kind from the former. What is just in the distribution of common goods (such as honor and wealth) always follows the proportion we have described.²³ If it is a distribution of common funds, it will
 30 follow the same ratio in which the contributions of the various members stand to one another; and the unjust opposed to just in this sense is that which violates the proportion. Now the just in transactions is also something equal (and the unjust something unequal), but (it is something equal) which
 1132a corresponds not to a geometrical but to an arithmetical proportion.²⁴ It makes no difference whether a decent man has

²² Modern mathematicians do not use the term "geometrical proportion" in this sense.

²³ I.e., the "geometrical proportion" described in the preceding chapter.

²⁴ What Aristotle calls "arithmetical proportion" is best explained by Burnet. An "arithmetical proportion" is for us not a proportion at all but a series in an arithmetical progression. In it the first term is larger

defrauded a bad man or vice versa, or whether it was a decent or a bad man who committed adultery. The only difference the law considers is that brought about by the damage: it treats the parties as equals and asks only whether one has done and the other has suffered wrong, and whether one has done and the other has suffered damage. As the unjust in this sense is inequality, the judge tries to restore the equilibrium. When one man has inflicted and another received a wound, or when one man has killed and the other has been killed, the doing and suffering are unequally divided; by inflicting a loss on the offender, the judge tries to take away his gain and restore the equilibrium. For in involuntary transactions we use the term "gain" without any qualification, even though it is not the proper term in some instances (e.g., when a person has inflicted a wound), and we use the term "loss" in a similar way when he is the sufferer. But, at any rate, we do speak of "loss" and "gain" whenever the damage sustained can be measured. Thus, the equal occupies the middle position between the more and the less. But gain and loss are a more and a less, respectively, in opposite ways: more good or less evil are gain, and the reverse is loss. The median between them, as we saw, is the equal or fair which, we assert, is just. The just as a corrective is, therefore, a median between loss and gain. That is the reason why people have recourse to a

than the second by the same amount by which the third term is larger than the fourth: $a - b = c - d$. It is "something equal" because in such proportions the sum of the means is equal to the sum of the extremes: $a + d = b + c$. Its application here is well stated by Ross, *Ethica Nicomachea* (Oxford, 1925), in his note on this passage:

The problem of "rectificatory justice" has nothing to do with punishment proper but is only that of rectifying a wrong that has been done, by awarding damages; i.e., rectificatory justice is that of the civil, not that of the criminal courts. The parties are treated as equal (since a law court is not a court of morals), and the wrongful act is reckoned as having brought equal gain to the wrongdoer and loss to his victim; it brings A to the position $A + C$, and B to the position $B - C$. The judge's task is to find the arithmetical mean between these, and this he does by transferring C from A to B

5
question
of damages
only

10

15

that is,
between
what the
loser pos-
sessed and
what the
gainer
possessed.

20 judge when they are engaged in a dispute. To go to a judge means to go to the just, for to be a judge means, as it were, to be the embodiment of what is just. They seek out a judge who will be midway between them—some (states), in fact, call judges “mediators”—in the belief that they will get what is just if they get what is median. This is another indication that the just is a kind of median, since a judge, too, may be described as mediating.

25 The judge restores equality. As though there were a line divided into two unequal parts, he takes away the amount by which the larger part is greater than half the line and adds it to the smaller. Only when the whole has been divided into two equal parts can a man say that he has what is properly his, i.e., when he has taken an equal part. The equal is median between the greater and the smaller according to
30 arithmetical proportion.²⁵ That is the reason why the just has its name, *dikaion*: it is a division into two equal parts (*dicha*), as if we were to call it *dichaion* and the judge *dichastēs*, (i.e., he who divides in two,) instead of *dikastēs*.²⁶ For when x amount is subtracted from one of two equals and added to the other, the other will be larger by $2x$; if x had been subtracted from the one but had not been added to the other, the other would
1132b have been larger only by x . Consequently, it is x larger than the median, and the median is x larger than the unit from which the subtraction was made. Accordingly, we can use this procedure to ascertain both what we must subtract from the party that has too much, and what we must add to the party that has too little: we must add to the party that
5 has too little that amount by which the median is larger and subtract from the greatest ²⁷ the amount by which the median is smaller. Let lines AA' , BB' , and CC' be equal to one an-

²⁵ See the preceding note.

²⁶ According to Alexander of Aphrodisias (ca. A.D. 200), an ancient commentator on Aristotle, this rather fanciful and incorrect etymology goes back to the Pythagoreans.

²⁷ The superlative is used because three terms are involved: the lesser, the greater, and the median.

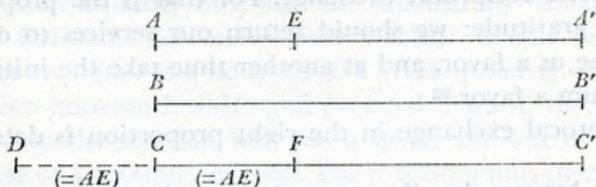
other; ²⁸ subtract AE from AA' and add it to CC' as DC , so that the whole line DCC' is larger than EA' by $DC + CF$. DCC' is, therefore, larger than BB' by DC .²⁹

The terms "loss" and "gain" we have been using come from voluntary exchange. To possess more than what was one's own (previously) is called "making a gain," and to have less than one started out with is called "incurring a loss," e.g., in buying, selling, and all other transactions in which the law permits to the agent freedom of action. But when neither party has more or less but exactly what they had contributed to the transaction, they say that they have their own without loss and without gain. In the same way, the just in involuntary transactions occupies the median between a gain and a loss: it is to have an equal amount both before and after the transaction. 15
20

5. Just action as reciprocity in the economic life of the state

Some people believe with the Pythagoreans that the just in the unqualified sense is reciprocity,³⁰ for the Pythagoreans used to define the just without any qualification as "suffering that which one has done to another." Now, reciprocity corre-

28



EA' represents the lesser, DCC' the greater, and BB' the median, i.e., the just amount.

²⁹ After this, all the manuscripts carry a sentence which is identical with chap. 5, 1133a14-16: "This is true of the other arts as well: they would disappear, if there were not a relationship between an active and a passive element such that the one performs and the other undergoes precisely the same thing, of the same quantity and the same quality." Although the sentence is difficult in either context, it is more out of place here and probably entered the manuscript tradition by mistake. 10

³⁰ The term translated 'reciprocity' (*antipeponthos*) means literally 'suffering in return for one's action' and comes close to the concepts of "an eye for an eye" and "let the punishment fit the crime."

sponds neither to just action as distribution nor to just action
 25 as rectification;³¹ and yet people interpret even Rhadaman-
 thys' rule of the just in this sense: "If he suffers what he com-
 mitted, then justice will be straight."³² For there are many
 cases in which reciprocity and the just are not identical, e.g.,
 if a magistrate, while in office, strikes a man, he should not be
 struck in return, and if someone strikes a magistrate, he should
 not only be struck in return but should, in addition, be pun-
 30 ished. Moreover, there is a great difference between voluntary
 and involuntary action.

But in associations that are based on mutual exchange, the
 just in this sense constitutes the bond that holds the associa-
 tion together, that is, reciprocity in terms of a proportion and
 not in terms of exact equality in the return. For it is the re-
 ciprocal return of what is proportional (to what one has re-
 ceived) that holds the state together. People seek either to
 requite evil with evil—for otherwise their relation is regarded
 1133a as that of slaves—or good with good, for otherwise there is no
 mutual contribution. And it is by their mutual contribution
 that ~~men are held together~~. That is the reason why (the state)
 erects a sanctuary of the Graces in a prominent place, in order
 to promote reciprocal exchange. For that is the proper prov-
 ince of gratitude: we should return our services to one who
 has done us a favor, and at another time take the initiative in
 doing him a favor.³³

Reciprocal exchange in the right proportion is determined

³¹ This becomes clear if we remember that distribution is "geometri-
 cally" proportionate and depends on the merit of the parties concerned,
 while the loss and gain in rectification have to be measured by the
 judge in every instance.

³² Rhadamanthys, the son of Zeus and Europa, did not die but went
 to Elysium, where he continues to administer the justice for which he
 was famous on earth. An ancient commentator attributes the verse quoted
 here to Hesiod (frg. 174 Rzach).

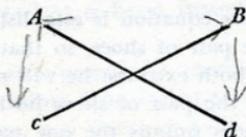
³³ The Greek word for 'grace,' *charis*, also embodies the notions of
 'gratitude' and 'favor.' According to the famous traveller Pausanias (*fl.*
 A.D. 150), many Greek cities, including Sparta, Orchomenus, and Olympia,
 had prominent sanctuaries to the Graces (*Charites*).

the nodes
 remains
 together, 5

by diagonal combination of terms. Let A be a builder, B a shoemaker, c a house, and d a shoe. Now, the builder must take the shoemaker's product from the shoemaker and give him part of his own product.³⁴ Thus, if (1) proportional equality is established between the goods, and (2) reciprocity effected, the fair exchange we spoke of will be realized. But if there is no proportionality, the exchange is not equal and fair, and (the association of the two will) not hold together. For there is nothing to prevent the product of the one from being greater than that of the other, and they must, therefore, be equalized. This is true of the other arts as well: they would disappear if there were not a relationship between an active and a passive element such that the one performs and the other undergoes precisely the same thing of the same quantity and the same quality. For a community is not formed by two physicians, but by a physician and a farmer, and, in general, by people who are different and unequal. But they must be equalized; and hence everything that enters into an exchange must somehow be comparable.

It is for this purpose that money has been introduced: it becomes, as it were, a middle term. For it measures all things, (not only their equality but) also the amount by which they exceed or fall short (of one another). Thus it tells us how many shoes are equal to a house or to a given quantity of food. The relation between builder and shoemaker must, therefore, correspond to the relation between a given amount of shoes and a house or a quantity of food. For if it does not, there will

³⁴ The following diagram will explain what Aristotle means by diagonal combination of terms:



The product (c) of the builder (A) goes to the shoemaker (B), and the product (d) of the shoemaker (B) goes to the builder (A) in this reciprocal exchange.

Book of Ethics, 677-680: men came together because of company

25

κεελα
ηδρεδ ενν-
εψε -
of Plato 30
Rep. 9, 369
c-c: The
origin of
polis because
1133b
men are
not self-
sufficient

be no exchange and no community. And the relation will not be the same unless the goods are somehow equal. Consequently, all goods must be measured by some single standard, as stated earlier, and that standard is, in fact, need, which holds everything together (in a community). For if men were to require nothing, or were not to require things equally, there would be no exchange or not the same kind of exchange. Now, money has by general agreement come to represent need. That is why it has the name of "currency": it exists by current convention³⁵ and not by nature, and it is in our power to change and invalidate it.

Thus, reciprocity will be attained when the terms have been equalized, and when, as a result, the product of the shoemaker is to the product of the farmer as the farmer is to the shoemaker. But the figure of the proportion must not be drawn up after the exchange has taken place (else one extreme will have both excesses), but when each side still has possession of its own product.³⁶ In this way, they are equal and members of the community, since this kind of equality can be established in

³⁵ The Greek word for 'money,' 'coin,' 'currency' (*nomisma*) comes from the same root as *nomos*, 'law,' 'convention.'

³⁶ The meaning of this rather awkward sentence seems to be the following. Aristotle has stated above (see p. 125, note 34) that reciprocal exchange is determined by diagonal combination of terms. This is the figure of proportion that must be established before (not after) the exchange takes place. If a builder (*A*) and a shoemaker (*B*) are to exchange their products, a house (*c*) and shoes (*d*), the just amount of reciprocity can only be ascertained by finding an equivalent (in terms of need = money) between shoes and house, so that $c = xd$, for only in that way can *A* and *B* be regarded as equal parties to the exchange. Thus the figure of proportion is $A:B = xd:c$, and the value of *x* must be established before the exchange, while *A* still has the house and *B* still has the shoes. For if no previous equation is established between *c* and *d*, *B* will get one house for one pair of shoes, so that he, being one extreme in the exchange, will have both excesses: he will not only have the house, which is worth more than the pair of shoes he has given for it, but he will also have all those shoes (minus the one pair he has given) which would be the true equivalent of the house. Unfortunately, Aristotle gives us no hint about the way in which such equivalences are to be established.

their case. Let *A* be a farmer, *c* food, *B* a shoemaker, and *d* his product equalized to *c*. If it were impossible to establish reciprocity between them in this manner, a community or association between them would be impossible. That it is need which holds the parties together as if they were one single unit is shown by the fact that there is no exchange when one or both parties do not stand in need of the other. For example, (no exchange takes place) when someone needs what we do not have, e.g., wine, and we can only offer him the privilege of exporting grain.³⁷ Consequently, in a case like this, equality (of need) must be established. 5 10

Now it is money which gives us a guarantee of future exchange. If we need nothing at the moment, it guarantees that exchange will take place when the need arises. For when we bring money, it must be possible to get what we need. (But it is true that) what happens to goods also happens to money, i.e., it does not always have equal value. Still, it tends to be constant. Therefore, the price of all goods should be fixed, for in that way there will always be exchange, and if there is exchange there is a community. Thus, money acts like a measure: it makes goods commensurable and equalizes them. For just as there is no community without exchange, there is no exchange without equality and no equality without commensurability. 15

Now, of course it is impossible that things differing so greatly from one another should in reality become commensurable. But it can be done adequately by relating them to need. Accordingly, there must be some unit, and it must be established by arbitrary usage—hence the name “currency.”³⁸ This unit makes everything commensurable, for everything is measured by money. Let *a* be a house, *b* ten minae, and *c* a 20

³⁷ The meaning of this passage is obscure, and a fully satisfactory explanation seems impossible. The easiest way out of the difficulties is to follow Münscher, Burnet, and Gauthier-Jolif in inserting οὐκ before ἔχει. But this creates a new problem in that it compels us to treat αὐτός and τις as referring to different parties.

³⁸ Cf. p. 126, note 35.

Sub not
Jolif's

= το ποσόν

here no hitting involved, only exchange

25 bed. If the house is worth five minae, or equal to five minae, $a = b/2$; the bed c , (if its value is one mina,) is $b/10$. It is, therefore, obvious how many beds are equal to one house, namely five. Clearly, this is the way in which exchange took place before the existence of money, for it makes no difference whether five beds or the money value of five beds is the equivalent of a house.

30 We have discussed what the unjust is and what the just is. Now that they have been differentiated from one another, it is clear that just action is median between acting unjustly and suffering unjustly: the one is having too much and the other is having too little. Justice is a sort of mean, not in the same way as the other virtues are, but in that it is realized in a median amount, while injustice belongs to the extremes. More-
1134a over, justice is that quality in terms of which we can say of a just man that he practices by choice what is just, and that, in making distribution between himself and another, or between
5 two others, he will not give himself the larger and his neighbor the smaller share of what is desirable (and vice versa in distributing what is harmful), but he will give an equal share as determined by proportion, and he will act in the same way in distributing between two others. Injustice, on the other hand, is the quality similarly related to what is unjust,³⁹ and the unjust is an excess and a deficiency of what is helpful and harmful, and it violates proportion. Injustice is, therefore, excess and deficiency, because it tends toward excess and deficiency:
10 in one's own case toward an excess of what is in itself helpful and toward a deficiency of what is harmful; in the case of distribution among others, although the result is by and large the same, the violation of proportion may take place in either direction. Of the offenses the lesser is to suffer unjustly and the greater to act unjustly. So much for our discussion of the nature of justice and injustice, and also of the just and the unjust in their general sense.

³⁹ In other words, injustice is the characteristic which makes us say that an unjust man acts through choice of what is unjust.

ἔτι κορυράβιον

6. *What is just in the political sense*

Since a man who acts unjustly is not *ipso facto* unjust, what kind of offenses must a man commit to be marked as unjust, in each of the various senses of injustice, for instance, to be marked as a thief, an adulterer, or a robber? Certainly, the fact that the offense has been committed does not make any difference: a man might have sexual intercourse with a woman knowing who she is, but the motive that initiated the act might be emotion and not choice. He acts unjustly, but he is not unjust. In other words, a man may have stolen but not be a thief, and he may have committed adultery but not be an (habitual) adulterer, and so forth.⁴⁰

We stated earlier the relation between reciprocity and the just.⁴¹ But we must not forget that we are looking both for what is just in an unqualified sense and for what is just in social and political matters. The just in political matters is found among men who share a common life in order that their association bring them self-sufficiency, and who are free and equal, either proportionately or arithmetically.⁴² Hence, in a society where this is not the case, there is nothing just in the political sense in the relations of the various members to one another, but there is only something which bears a resemblance to what is just. For the just exists only among men whose mutual relationship is regulated by law, and law exists where injustice may occur. For legal judgment decides and

⁴⁰ The subject matter of this paragraph is more germane to the problems discussed below in chaps. 8-9 than to the problems of chaps. 6-7. Why it is inserted here is hard to determine. Perhaps it is merely intended as a general reminder—which might be inserted almost anywhere—that justice, like all the other virtues, depends on choice.

⁴¹ See the beginning of chap. 5 above.

⁴² The citizens of an aristocracy are proportionately equal in that the honor and civic rights of each depend on his merit, while those of a democracy are arithmetically equal because every freeborn citizen has one and the same vote, and, in the Athenian democracy, equal access to public office.

distinguishes between what is just and what is unjust. Where there is injustice there is also unjust action—although unjust action does not always imply that there is injustice—and unjust action means to assign to oneself too much of things intrinsically good and too little of things intrinsically evil.

- 35 That is why we do not allow the rule of a man but the rule of reason, because a man takes too large a share for himself and becomes a tyrant. A (true) ruler, however, is the guardian of what is just, and as such he is also the guardian of equality and fairness. We think of a just ruler as one who does not get more than his share. He does not assign to himself a larger share of what is intrinsically good, unless such a share is proportionate to his deserts. His labor is, therefore, for the benefit of others, and for this reason justice is called "another's good," as we stated above.⁴³ Consequently, he must be given some recompense, and this consists in honor and privilege. Those for whom this is not adequate recompense become tyrants.

- 10 What is just for the master of a slave and just for a father is similar to, but not identical with, the politically just. There can be no unqualified injustice in one's relation to what is his own: a piece of property, (i.e., a slave,) and a child are part of one's person, as it were, until (the latter) reaches a certain age and becomes independent, and no one would deliberately desire to harm himself. For the same reason, there is no such thing as injustice toward oneself, and it follows that what is politically unjust and just does not apply here. For the politically just, as we saw, depends upon law and applies to people who have a natural capacity for law, that is people who have the requisite equality in ruling and being ruled. Hence, just action is sooner possible toward one's wife than to one's children and property. For what is just toward one's wife is what is just in household management (where husband and wife share as equals). But even this is different from what is just in social and political matters.

⁴³ Cf. chap. 1, 1130a3-5, with note 10.

7. *Just by nature and just by convention*

What is just in the political sense can be subdivided into what is just by nature and what is just by convention. What is by nature just has the same force everywhere and does not depend on what we regard or do not regard as just. In what is just by convention, on the other hand, it makes originally no difference whether it is fixed one way or another, but it does make a difference once it is fixed, for example, that a prisoner's ransom shall be one mina, or that a sacrifice shall consist of a goat but not of two sheep, and all the other measures enacted for particular occasions (such as the sacrifice offered to Brasidas)⁴⁴ and everything enacted by decree. Now, some people⁴⁵ think that everything just exists only by convention, since whatever is by nature is unchangeable and has the same force everywhere—as, for example, fire burns both here and in Persia—whereas they see that notions of what is just change. But this is not the correct view, although it has an element of truth. Among the gods, to be sure, it is probably not true at all, but among us there are things which, though naturally just, are nevertheless changeable, as are all things human. Yet in spite of that, there are some things that are just by nature and others not by nature. It is not hard to see among the things which admit of being other than they are, which ones are by nature and which ones not by nature but by convention or agreement, although both kinds are equally subject to change. The same distinction will fit other matters as well: by nature, the right hand is the stronger, and yet it is possible for any man to become ambidextrous. What is just as determined

⁴⁴ After the brilliant Spartan general Brasidas had been killed while liberating Amphipolis from Athenian control in 422 B.C., the people of Amphipolis worshipped him as a hero with annual games and sacrifices in his honor; cf. Thucydides V. 11.

⁴⁵ Aristotle no doubt has some of the Sophists in mind; see in particular the fragment of the Sophist Antiphon (frg. 44A DK⁶) and the speech of Callicles in Plato's *Gorgias* 482c-486d.

natural
law; every-
where but
not at all
times

1135a by agreement and advantage is like measures: measures for wine and for grain are not equal everywhere; they are larger where people buy and smaller where they sell.⁴⁶ In the same way, what is just not by nature but by human enactment is no more the same everywhere than constitutions are. Yet there is only one constitution that is by nature the best everywhere.

2
5 Each notion of what is just and lawful stands in the same relation (to a just and lawful act) as the universal to the particular. For there are many specific acts, but only one thing in each case that is just, viz., the universal. There is a difference between an act of injustice and what is unjust and between an act of justice and what is just. The unjust exists by nature or
10 by enactment. When it is performed, it is an act of injustice; before being performed it was not an act of injustice but simply unjust. The same is true for an act of justice, although strictly speaking the general term is "just act," and "act of justice" is reserved for the rectification of an act of injustice.⁴⁷

⁴⁶ The interpretation of this passage given by all modern commentators—most recently by R. A. Gauthier and J. Y. Jolif, *L'Éthique à Nicomaque*, Vol. II, Part 1, pp. 395-96—is that Aristotle is thinking of something like wholesale and retail trade: a wholesaler, it is argued, would buy wine by the gallon and a retailer would sell it by the pint. However, since the *πανταχού* ('everywhere'), as it is used twice in the next sentence, makes it clear that Aristotle is not thinking of transactions in the same city but in different cities, this interpretation becomes untenable.

What Aristotle seems to mean is that in states where the citizens are buyers rather than sellers of a given commodity, e.g., grain, the official measures tend to be on the large side, since evidently buyers in Greece wanted to make their units of purchase as large as possible; while in states where grain was sold rather than bought, the measures would tend to be smaller. In Athens, for example, where the citizens would usually buy rather than sell grain, a *medimnos* would be larger than what would be called *medimnos* in Sicily, where the citizens would be more likely to sell than to buy grain.

⁴⁷ This discussion of proper Greek usage—*dikaiōma* ('act of justice'), which is used of a judicial act in which a wrong is rectified, in place of *dikaiopragēma* ('just act')—cannot be successfully imitated in English. The point is that, in order to find a verbal counterpoint to *adikēma* ('act of injustice,' 'unjust act'), Aristotle uses *dikaiōma* in a sense which is not sanctioned by good Greek usage.

But we must postpone until later an examination of the various kinds of acts of justice and of injustice, and also of their number and the sphere in which they operate.⁴⁸

8. *The various degrees of responsibility for just and unjust action*

Now that we have described what is just and unjust, we can say that a man acts unjustly and justly when he performs such acts voluntarily. When he performs them involuntarily, he acts neither unjustly nor justly except in an incidental way, inasmuch as he performs acts which happen to be just or unjust. The unjust and the just act are defined by the voluntary and the involuntary.⁴⁹ For when a deed is voluntary it is blamed, and it is then at the same time an unjust act. Thus it will be possible for a deed to be unjust without yet being an "unjust act"⁵⁰ if the element of voluntariness is absent. By a voluntary act, as has been stated earlier,⁵¹ I mean an act which lies in the agent's power to perform, performed by the agent in full knowledge and without ignorance either of the person acted on, the instrument used, or the result intended by his action. He must know, for example, whom he is striking, with what instrument, and what result he intends to achieve. Moreover, no voluntary act is performed incidentally or under constraint. For example, if *A* takes *B*'s hand and strikes *C*, *B* does not act voluntarily, since the act was not in his power. A man may possibly strike his father, realizing that he is striking a man or a bystander, but without knowing that it is his father whom he is striking. A similar distinction can be drawn as re-

⁴⁸ This promise is not fulfilled in any of the extant writings of Aristotle.

⁴⁹ Aristotle does not mean that just action is voluntary and unjust involuntary, or vice versa, but that actions which are essentially just and unjust must be voluntary, while involuntary acts can be just or unjust only incidentally.

⁵⁰ Throughout this context, *adikēma* or 'unjust act' is used for an action whose injustice is not incidental but essential.

⁵¹ See III. 1, 1111a3-b3.

1135b regards the result intended and the action as a whole. Thus, acts which are performed in ignorance or which, though not in ignorance, are not in the agent's power or are performed under constraint are involuntary. For in fact there are many natural processes that we perform or undergo in full knowledge, none of which is either voluntary or involuntary, for example, growing old or dying.

The incidental sense may likewise apply to unjust and just action. A man might return a deposit involuntarily and through fear, so that we cannot say that he does what is just or acts justly, except incidentally. Similarly, we can say that a man acts unjustly and does what is unjust only incidentally when he fails to return a deposit under compulsion and involuntarily. We perform some voluntary acts by choice and others not by choice. We perform them by choice when we deliberate in advance, but actions which have not been previously deliberated upon are not performed by choice.⁵²

Thus there are three types of injury that occur in communities and associations: (1) injuries committed in ignorance are mistakes, when the person affected, the act, the instrument, or result are not what the agent supposed they were. He thought he was not hitting anyone, or not with that particular missile, or not that particular person, or not for this purpose, but a result was obtained which he had not intended (for example, if (a dueller) did not intend to wound but merely to prick) or the person or the missile were not what he thought they were. (2) When the injury inflicted happens contrary to reasonable expectation, it is a mishap; when it happens not contrary to reasonable expectation, but without malice, it is a mistake. In the case of a mistake, the source of responsibility lies within the agent; in a mishap the initiative lies outside him. (3) When the injury is inflicted in full knowledge but without previous deliberation, it is an unjust act, for example, any act due to anger or to any other unavoidable or natural emotion to which human beings are subject. For when people inflict

⁵² See III. 1, 1112a14-17.

πδδβ 2 πδδκκδ 25
 γρδκκδ

these injuries and commit these mistakes, they act unjustly, to be sure, and what they perform are unjust acts. Still, they are not *ipso facto* unjust or wicked for committing these acts, since the injury inflicted is not due to wickedness. But when a man acts from choice, he is unjust and wicked.⁵³

That is why acts due to anger are rightly judged not to be committed with malice aforethought. The initiative rests not with the man who acts in anger but with him who provokes it. Moreover, the issue is not whether the act took place or not but whether it was just; for feelings of anger are aroused by an apparent injustice. (In such a case, people) do not dispute facts as they do in private transactions, where one of the parties must necessarily be a scoundrel, unless they disagree because they have forgotten the facts;⁵⁴ but they agree about the facts and dispute which side has acted justly (a man who has deliberately inflicted an injury is well aware that he has done so), so that one party thinks he has been wronged, while the other denies it.

However, if a man harms another by choice, he acts unjustly, and it is this kind of unjust act which makes the agent an unjust man if he acts against proportion or equality. Similarly, a man is just if he performs just acts by choice, but his action is just if only it is voluntary.⁵⁵

Some involuntary acts are pardonable and others are not. Wrongs which are not only performed in ignorance but actually due to ignorance are pardonable; but they are not pardonable

⁵³ This would seem to constitute a fourth kind of injury, but in fact it does not. Like (3) it is an unjust act, but while (3) was unjust incidentally, this kind of act is essentially unjust.

⁵⁴ If *A* claims and *B* denies that a certain transaction took place or that certain promises were made, one of them must necessarily be a liar, unless he has forgotten the facts.

⁵⁵ Thus Aristotle returns once more to the distinction drawn at the beginning of chap. 6 between a just act, which implies only knowledge and intent of the agent, and justice as a characteristic of agents, which requires not only knowledge and intent, but also deliberation followed by conscious choice.

comprehens

25

30

1136a

5

суждение

= judgment on the side of another
= comprehensibility

if, although done in ignorance, they are due not to ignorance but to some emotion which is neither natural nor typical of men.⁵⁶

9. *Voluntariness and involuntariness in just and unjust action and suffering*

- 10 But the problem remains whether we have drawn our distinctions in the matter of acting and suffering unjustly with sufficient stringency. In the first place, we may ask whether there is any truth in what Euripides has expressed in the strange words:

A: I killed my mother, brief is my report.

B: Were you both willing, or neither she nor you?⁵⁷

- 15 Is it really possible that a person voluntarily submits to unjust treatment, or is, on the contrary, all unjust treatment suffered involuntarily, just as every unjust act is performed voluntarily? Is all unjust treatment undergone voluntarily or is it all undergone involuntarily? Or do we suffer it sometimes voluntarily and sometimes involuntarily? The same applies to undergoing just treatment: all just action is performed voluntarily, so that it makes sense that acting and being treated (justly or unjustly) should be similarly opposed to one another, and that we should either voluntarily or involuntarily undergo both unjust and just treatment. Yet it would seem strange if we were to receive all just treatment voluntarily, for some people are treated justly without being willing.
- 20

⁵⁶ Throughout this discussion of involuntary injustice or wrongdoing, one should bear in mind Aristotle's description of Oedipus in *Poetics* 13, 1453a7-17, as a man whose wrongdoing was not due to wickedness but to a "great error" (*hamartia*, cf. the *hamartēma* or 'mistake' enumerated as the first type of injury at 1135b12, above). It seems very likely that Aristotle has Oedipus in mind when he speaks of a man who strikes his father "without knowing that it is his father whom he is striking" (1135a28). This chapter thus sheds some light on what Aristotle says about the character of the tragic hero in the *Poetics*—and inversely.

⁵⁷ The quotation probably comes from Euripides' lost *Alcmaeon*, which Aristotle also cites in III. 1, 1110a28-29 with note 2.

Secondly, we might also raise the question whether every person who has suffered something unjust is receiving unjust treatment, or whether the situation is the same in suffering as it is in doing. For it is possible to participate in a just act incidentally, whether as doer or recipient, and the same is obviously also true of an unjust act. Doing unjust things is not the same as acting unjustly, and suffering something unjust is not the same as receiving unjust treatment; and the same applies to acting justly and receiving just treatment.⁵⁸ It is impossible to receive unjust treatment unless someone acts unjustly, or to receive just treatment unless someone acts justly. 25 30

But if acting unjustly in its widest sense means to harm a person voluntarily, whereas "voluntarily" means knowing the person affected, the instrument, and the manner of acting; and if a morally weak man voluntarily harms himself, it would follow that he suffers unjust treatment voluntarily, and that it is possible for a man to act unjustly toward himself. (Here we have one more problem, namely whether it is possible to act unjustly toward oneself.)⁵⁹ Moreover, moral weakness might make a man voluntarily submit to harm inflicted by another person acting voluntarily, with the result that it would be possible to receive unjust treatment voluntarily. 1136b

Surely, our definition of acting unjustly is not correct: to "harming a person knowing the person affected, the instrument, and the manner of acting" we must add "against that person's wish." Then we can conclude that, though a person can voluntarily be harmed and suffer something unjust, no one voluntarily receives unjust treatment;⁶⁰ for no one, not even a morally weak person, wishes to be harmed. A morally weak man acts contrary to his wish, for no one wishes some- 5

⁵⁸ Cf. the beginning of chap. 6 above.

⁵⁹ This problem is discussed in chap. 11 below.

⁶⁰ We have here again the same kind of distinction as drawn at the beginning of chap. 6 above. The meaning is that an unjust act as such is never desired by the patient. He may be willing to submit to treatment which is incidentally unjust, but he does so for some other reason, not *because* it is unjust.

thing that he does not believe to be morally good, yet a morally weak man does what he believes he ought not to do. But when a man gives away what is his—as Homer says
 10 Glaucus gave to Diomedes “armour of gold for bronze, for nine oxen’s worth the worth of a hundred”⁶¹—he does not receive unjust treatment. For while it is in his power to give, it is not in his power to receive unjust treatment: for that there must be someone to treat him unjustly. Thus it is clear that one cannot receive unjust treatment voluntarily.

15 There still remain two points that we intended to discuss. (1) Can it ever happen that, when an unduly large share is distributed, the unjust act is committed by the person who distributes, or is it always the person who acquires it? And (2) is it possible to act unjustly toward oneself?

But of 143-4
 20 If it is possible to answer the first of these questions in the affirmative, that is to say, if the man who distributes and not the man who acquires too large a share acts unjustly, it follows that a person who knowingly and voluntarily assigns to someone else a larger share than to himself acts unjustly toward himself. Moderate people are thought to act this way, for a decent⁶² man takes less than his share. (But even this statement needs some qualification, for such a man may obtain more than his share of some other good thing, for example, of glory or of something intrinsically noble, (i.e., goodness).) Moreover, this problem is solved by reference to our definition of acting unjustly: a man who takes less than his share suffers nothing against his wish, so that he receives no unjust treatment, at least not because he takes the smaller share, but,
 25 if at all, only because he suffers harm.

It is evident also that the man who distributes, and not always he who acquires, too large a share acts unjustly. It is not the person who has the unjust share in his possession who acts unjustly, but one who performs such an act voluntarily, and that is the person with whom rests the initiative of the action. Now the initiative rests with the distributor and not with the

⁶¹ Homer, *Iliad* VI. 236, tr. Richmond Lattimore.

⁶² See Glossary, *epieikēs*, and p. 141, note 69.

recipient. Furthermore, the word "do" is used in many senses: it is possible to speak of an inanimate object as committing murder, or of a hand, or of a servant who does his master's bidding. In such a case, no one acts unjustly (by choice), though an unjust act is "done." 30

Again, if a judge passes judgment in ignorance of a material detail, he does not act unjustly as defined by the law and his decision is not unjust (in this sense), although it is in another sense. For what is just in the sight of the law is not the same as what is just in the primary sense.⁶³ But if he passed unjust judgment knowingly, he too⁶⁴ takes more than his share, either of favor (for one party) or of revenge (against the other). Thus, a man who has passed unjust judgment for reasons of favoritism or revenge gets too large a share, just as much as if he were to share in the proceeds of unjust action. And that is in fact the case if, in awarding land unjustly, his own share is not land but money. 1137a 5

Men believe that it is in their power to act unjustly and that it is, therefore, easy to be just. But that is not so. To have intercourse with a neighbor's wife, to strike a bystander, or to slip money into someone's hand is easy and in our power; but to do so as a result of a basic attitude or characteristic is neither easy nor in our power. Similarly, people think it does not take much wisdom to know what is just and what is unjust, because it is not hard to understand the matters with which the laws deal. But these things are not just except incidentally.⁶⁵ No, to know how an act must be per- 10

⁶³ What Aristotle apparently means by this elliptical statement is to differentiate questions of *fact* from questions of law. If a judge is misinformed but judges according to the law, his decision is "just in the sight of the law." But it is obviously not "just in the primary sense," i.e., in the true sense, since if he had been properly informed he would have judged otherwise.

⁶⁴ I.e., as well as the party favored by the unjust decision.

⁶⁵ As he does at greater length in X. 9, 1181a12-19, Aristotle seems here to be answering Isocrates, who in his *Antidosis* 80-83 identified the art of legislation with collecting many laws. Aristotle's suggestion that what is defined by the law is not *ipso facto* just but may be so incidentally,

formed and how a distribution must be made in order to be just is a harder task than to know what makes men healthy. For in this field also it is easy to know what honey, wine, hellebore, cautery, and surgery are, but to know how to administer them to whom and when, in order to make the patient healthy, is as great a task as to be a physician. For that very reason ⁶⁶ people believe that a just man can also act unjustly, no less than an unjust man, because a just man should be not less but more capable of committing either just or unjust acts.⁶⁷ For he might have intercourse with a woman or strike another person, and a brave man might throw away his shield, turn around, and run in any direction. However, being a coward and acting unjustly does not consist in doing these things, except incidentally, but in doing them as a result of a basic attitude, or characteristic, just as being a physician and curing one's patients does not consist in performing or not performing an operation, or in administering or not administering drugs, but in doing so in a certain way, (i.e., in the way a physician does in virtue of his knowledge of medicine).

Just action is possible between people who share in things intrinsically good, and who can have an excess and a deficiency of them. For there are some beings—including, no doubt, the gods—who cannot have too much of these goods. There are others, the incurably bad, to whom not even the slightest share of good things would be beneficial but whom any of these would harm. And there are others for whom things intrinsically good are beneficial up to a certain point. And this is the case of mankind.⁶⁸

κατὰ φύσιν

makes clear that even what is just by convention (cf. chap. 7 above) is not reducible to positive law. Aristotle thus recognizes the possibility of unjust laws.

⁶⁶ I.e., because of their belief that it is in our power to act unjustly.

⁶⁷ This argument was used by Socrates against Polemarchus in Plato, *Republic* I. 333e-334b.

⁶⁸ I follow Stewart and Burnet in bracketing the *δὲ* of the manuscripts.

ἔπιεικέες

10. *Equity and the equitable*

The next subject we have to discuss is equity and the equitable,⁶⁹ and the relation of equity to justice and of the equitable to what is just. For on examination they appear to be neither absolutely identical nor generically different. Sometimes we go so far in praising a thing or a man as "equitable" that we use the word in an extended sense as a general term of praise for things in place of "good," and really mean "better" when we say "more equitable." But at other times, when we follow the logical consequences, it appears odd that the equitable should be distinct from the just and yet deserve praise. If the two terms are different, then either the just is not of great moral value,⁷⁰ or the equitable is not just. If both are of great moral value, they are the same.

35

1137b

5

These, then, are roughly the reasons why a problem about the equitable has arisen. All our points are in a sense correct and there is no inconsistency. For the equitable is just despite the fact that it is better than the just in one sense. But it is not better than the just in the sense of being generically different from it. This means that just and equitable are in fact identical (in genus), and, although both are morally good, the equitable is the better of the two. What causes the problem is that the equitable is not just in the legal sense of "just" but as a corrective of what is legally just. The reason is that all law is universal, but there are some things about which it is not possible to speak correctly in universal terms. Now, in situations where it is necessary to speak in universal terms but impossible to do so correctly, the law takes the majority of cases, fully realizing in what respect it misses the mark. The law itself is none the less correct. For the mistake lies neither in the law nor in the lawgiver, but in the nature of the case.

10

15

⁶⁹ See Glossary, *epieikēs*. The meaning of *epieikēs* and its cognate noun *epieikeia* is considerably wider than 'equitable' and 'equity' and includes any notion of decency, fair play, etc.

⁷⁰ Because, as stated above, 'equitable' is often used interchangeably with 'good.'

20 For such is the material of which actions are made. So in a situation in which the law speaks universally, but the case at issue happens to fall outside the universal formula, it is correct to rectify the shortcoming, in other words, the omission and mistake of the lawgiver due to the generality of his statement. Such a rectification corresponds to what the lawgiver himself would have said if he were present, and what he would have enacted if he had known (of this particular case).⁷¹ That is why the equitable is both just and also better than the just in one sense. It is not better than the just in general, but 25 better than the mistake due to the generality (of the law). And this is the very nature of the equitable, a rectification of law where law falls short by reason of its universality. This is also the reason why not all things are determined by law. There are some things about which it is impossible to enact a law, so that a special decree is required. For where a thing is indefinite, the rule by which it is measured is also indefinite, as 30 is, for example, the leaden rule used in Lesbian construction work.⁷² Just as this rule is not rigid but shifts with the contour of the stone, so a decree is adapted to a given situation.

Thus it is clear what the equitable is, that it is just, and better than just in one sense of the term. We see from this, 35 too, what an equitable man is. A man is equitable who chooses 1138a and performs acts of this sort, who is no stickler for justice in a bad sense, but is satisfied with less than his share even though he has the law on his side. Such a characteristic is equity; it is a kind of justice and not a characteristic different from justice.

⁷¹ Aristotle here follows Plato's analysis of the shortcoming of written laws in the *Statesman* 294a-295e.

⁷² The reference is to the Lesbian moulding which had an undulating curve. The leaden rule, as explained by Stewart in *Notes on the Nicomachean Ethics* (Vol. I., p. 531), was "a flexible piece of lead which was first accommodated to the irregular surface of a stone already laid in position, and then applied to other stones with the view of selecting one of them with irregularities which would fit most closely into those of the stone already laid."

11. *Is it possible to be unjust toward oneself?*

The preceding discussion⁷³ has clarified the problem whether or not it is possible to act unjustly toward oneself.

(1) One class of just acts is that which is ordained by the law in conformity with virtue as a whole.⁷⁴ For example, the law does not enjoin suicide, and what it does not enjoin it forbids.⁷⁵ Moreover, when a man voluntarily—that is to say, in full knowledge of the person affected and the instrument used—harms another, not in retaliation, in violation of the law, he acts unjustly. Now when a person kills himself in a fit of anger, he acts voluntarily in violation of right reason; and that the law does not permit. Consequently, he acts unjustly. But toward whom? Surely toward the state, not toward himself. For he suffers voluntarily, but no one voluntarily accepts unjust treatment. That is also the reason why the state exacts a penalty, and some dishonor⁷⁶ is imposed upon a man who has taken his own life, on the grounds that he has acted unjustly toward the state.

(2) Furthermore, in those unjust acts which only⁷⁷ make the offender unjust and not completely wicked, it is impossible to act unjustly toward oneself. (This case is different from the former: in one sense an unjust man is wicked almost in the same way in which a coward is wicked, that is, not in the sense of being completely wicked. Hence he is not unjust in the sense of complete wickedness.) For if it were possible to be unjust to oneself, (a) that would imply that the same thing

⁷³ The reference is to the whole of Book V, not merely to chap. 10.

⁷⁴ This is the general sense of justice as defined in chap. 1 above.

⁷⁵ This is a literal translation of the text. But it seems hardly likely that Aristotle meant to say that every action not explicitly ordered by the law is implicitly forbidden. Perhaps we should follow Stewart in interpreting *nomos* not as 'law' in a narrow and positive sense, but as 'law and custom.'

⁷⁶ According to Aeschines, *Against Ctesiphon* 244, the hand with which a suicide was committed was buried apart from the body.

⁷⁷ Aristotle now turns to those acts which are unjust in the partial sense discussed in chap. 2 above, i.e., self-aggrandizement, unfairness, etc.

To suffer wrongs only a little more unjust than
to do wrongs; no diff. of quality.

can be added to and taken away from the same person at the same time. But that is impossible: the just and the unjust always necessarily imply more than one person. Moreover, (b) an unjust act is performed voluntarily, by choice, and prior to the injury suffered. We do not regard as acting unjustly a man who requites the injury he has suffered. But when a man injures himself, he acts and suffers at the same time. Again, (c) if a man could act unjustly toward himself, it would be possible to be treated unjustly voluntarily. In addition, (d) no one acts unjustly without committing some unjust act in the partial sense; but no one can commit adultery with his own wife, or commit burglary in his own home, or steal his own property. Finally, (e) the problem of being unjust to oneself also receives a general solution from our definition dealing with the possibility of suffering unjust treatment voluntarily.⁷⁸

It is further evident that both acting and being treated unjustly are evils. The one is to have less and the other to have more than the median share, which corresponds to what is healthy in medicine and what brings well-being in physical training. And yet, to act unjustly is the greater evil, since acting unjustly involves vice and deserves blame—vice in the most complete and general sense, or nearly so, for not every <unjust act> voluntarily committed involves injustice. Suffering unjust treatment, on the other hand, does not imply vice or injustice. Thus, taken by itself, suffering unjust treatment is less bad, but that does not mean that it may not incidentally be a greater evil. But that is of no concern to the practical art <of politics>;⁷⁹ <the art of medicine> calls pleurisy a more serious disease than tripping, and yet the reverse may be true incidentally, if it happens that when you trip, you fall and as a result are killed or taken prisoner by the enemy.

(Although a man cannot be unjust toward himself,) there

⁷⁸ See above, chap. 9, and in particular 1136b1-9, where the definition specifies that the unjust treatment is *against the wish* of the victim.

⁷⁹ This distinction permits Aristotle to adhere to the Socratic maxim that it is better to suffer than to act unjustly (see Plato, *Gorgias* 469b-c), while at the same time accounting for the apparent paradox.

is an extended sense of the word "just," based upon similarity, which applies not to a man's relation to himself but to that between different parts of himself. This does not involve the just in every sense of the word, but only in the sense in which it regulates the relation between master and slave and between the head of a household and its members. For in these discussions⁸⁰ a distinction is drawn between the rational and the irrational parts of the soul, and it is in view of this distinction that they regard injustice toward oneself as possible, because one part can frustrate the desires of the other. So they think that there is something just in the mutual relation between these parts in the same sense in which there is in the mutual relation of ruler and ruled. So much for our description of justice and the other moral virtues.

⁸⁰ The reference is to Plato and his followers; see, for instance, *Republic* III-IV. Aristotle thus concludes his discussion of justice by showing that it accounts for the doctrine of Plato.

BOOK VI

1. *Moral and intellectual excellence; the psychological foundations of intellectual excellence*

20 We stated earlier¹ that we must choose the median, and not excess or deficiency, and that the median is what right reason dictates. Let us now analyze this second point.

25 In all the characteristics we have discussed, as in all others, there is some target on which a rational man keeps his eye as he bends and relaxes his efforts to attain it. There is also a standard that determines the several means which, as we claim, lie between excess and deficiency, and which are fixed by right
30 reason. But this statement, true though it is, lacks clarity. In all other fields of endeavor in which scientific knowledge is possible, it is indeed true to say that we must exert ourselves or relax neither too much nor too little, but to an intermediate extent and as right reason demands. But if this is the only thing a person knows, he will be none the wiser: he will,
35 for example, not know what kind of medicines to apply to his body, if he is merely told to apply whatever medical science prescribes and in a manner in which a medical expert applies them. Accordingly, in discussing the characteristics of the soul, too, it is not enough that the statement we have made be true. We must also have a definition of what right reason is and what standard determines it.

35 In analyzing the virtues of the soul we said that some are 1139a virtues of character and others excellence of thought or understanding.² We have now discussed the moral virtues, (i.e., the virtues of character). In what follows, we will deal with the others, (i.e., the intellectual virtues,) beginning with some pre-

¹ See II. 2 and 6.

² See I. 13, 1103a4-10. The word which we translate here by 'thought' or 'understanding' (*dianoia*) denotes the discursive thinking which is involved in any act of reasoning or understanding.

factory remarks about the soul. We said in our earlier discussion that the soul consists of two parts, one rational and one irrational.³ We must now make a similar distinction in regard to the rational part. Let it be assumed that there are two rational elements: with one of these we apprehend the realities whose fundamental principles do not admit of being other than they are, and with the other we apprehend things which do admit of being other. For if we grant that knowledge presupposes a certain likeness and kinship of subject and object,⁴ there will be a generically different part of the soul naturally corresponding to each of two different kinds of object. Let us call one the scientific and the other the calculative element. Deliberating and calculating are the same thing, and no one deliberates about objects that cannot be other than they are. This means that the calculative constitutes one element of the rational part of the soul. Accordingly, we must now take up the question which is the best characteristic of each element, since that constitutes the excellence or virtue of each. But the virtue of a thing is relative to its proper function.

2. *The two kinds of intellectual excellence and their objects*

Now, there are three elements in the soul which control action and truth: sense perception, intelligence,⁵ and desire. Of these sense perception does not initiate any action. We can see this from the fact that animals have sense perception but have no share in action.⁶ What affirmation and negation are

³ See I. 13, 1102a26-28 with note 47.

⁴ The fact that this assumption, which we find enunciated for the first time, but in a rather primitive form, by Empedocles (frg. B 109 DK⁶) and afterwards by Plato (e.g., *Republic* VI. 490b, 509d-511e; cf. also *Timaeus* 45b-46a), is not argued here at all, whereas it is subjected to a close scrutiny in *De Anima* I. 5, 409b26-410a13; *De An.* II. 5, 417a1-418a6, suggests again that the *Nic. Eth.* does not contain Aristotle's last word on psychology.

⁵ Intelligence (*nous*) will be discussed in chap. 6.

⁶ Throughout the *Nic. Eth.*, Aristotle uses *praxis* ('action') as equivalent to 'moral action,' 'conduct'; and animals are not capable of this.

5
of 1103a1
(31-2)
completely
different

10
επιστημονικόν
λογιστικόν

15
vous

in the realm of thought, pursuit and avoidance are in the realm of desire. Therefore, since moral virtue is a characteristic involving choice, and since choice is a deliberate desire,⁷ it follows that, if the choice is to be good, the reasoning must be true and the desire correct; that is, reasoning must affirm what desire pursues. This then is the kind of thought and the kind of truth that is practical and concerned with action. On the other hand, in the kind of thought involved in theoretical knowledge and not in action or production, the good and the bad state are, respectively, truth and falsehood; in fact, the attainment of truth is the function of the intellectual faculty as a whole. But in intellectual activity concerned with action, the good state is truth in harmony with correct desire.

Choice is the starting point of action: it is the source of motion but not the end for the sake of which we act, (i.e., the final cause).⁸ The starting point of choice, however, is desire and reasoning directed toward some end. That is why there cannot be choice either without intelligence and thought or without some moral characteristic; for good and bad ac-

⁷ See, II. 6 and III. 3.

⁸ Aristotle's doctrine of the (four causes) is involved here. It is most concisely stated in *Metaphysics* Δ. 2, 1013a24-35:

We speak of "cause" in one sense (a) (i.e., material cause,) as that whose presence makes it possible for a thing to come into being, e.g., bronze is in this sense the cause of a statue, silver of a cup, and so with other kinds of material. In another sense, (b) the form and pattern is a cause, i.e., the definition of the essential nature of the thing and the classes in which this definition is found, e.g., the ratio 2:1 and number in general is the cause of the octave, and also the parts of which the essential definition consists. Furthermore, (c) there is the cause which is the first starting point of change or of rest, e.g., a man who deliberates is a cause, a father is a cause of his child, and, in general, the producing agent of the produced thing and the agent introducing change of the thing changed. Again, (d) cause is the same as "end," i.e., the final cause, e.g., health is the cause of taking a walk. Why does a man take a walk? We answer, "In order to be healthy," and, in saying that, we think we have explained the cause.

This is not the place to discuss Aristotle's doctrine of causation in detail;

tion⁹ in human conduct are not possible without thought and character. Now thought alone moves nothing; only thought which is directed to some end and concerned with action can do so. And it is this kind of thought also which initiates production. For whoever produces something produces it for an end. The product he makes is not an end in an unqualified sense, but an end only in a particular relation and of a particular operation. Only the goal of action is an end in the unqualified sense: for the good life is an end, and desire is directed toward this. Therefore, choice is either intelligence motivated by desire or desire operating through thought, and it is as a combination of these two that man is a starting point of action.

35

1139b

5

(No object of choice belongs to the past: no one chooses to have sacked Troy. For deliberation does not refer to the past but only to the future and to what is possible; and it is not possible that what is past should not have happened. Therefore, Agathon is right when he says:

10

One thing alone is denied even to god:
to make undone the deeds which have been done.¹⁰⁾

As we have seen, truth is the function of both intellectual parts (of the soul). Therefore, those characteristics which permit each part to be as truthful as possible will be the virtues of the two parts.

for an excellent summary of its bearing on the *Nic. Eth.*, see H. H. Joachim, *Aristotle: The Nicomachean Ethics*, pp. 176-87.

⁹ It is impossible to capture in English all the connotations of *eupraxia*, which is one of the key concepts in Aristotle's ethical theory. It is a noun formation of an adverb-verb combination that means not only 'to act well,' but also 'to fare well,' 'to be successful,' 'to be happy.' In other words, as the principal ingredient in the 'good life' the noun is practically equivalent to 'happiness.'

¹⁰ Agathon, frg. 5 (Nauck²). Agathon was a tragic poet who flourished in the last quarter of the fifth century B.C. The scene of Plato's *Symposium* is laid in his house.

ἔστιν ἐπιστήμη ἡ ἀληθῆς διάνοια τῶν
κατὰ φύσιν ἀκινήτων

3. The qualities by which truth is attained: (a) pure science or knowledge

ἀληθῆς ἐστὶν
15
ἡ ἀληθῆς διάνοια
κατὰ φύσιν ἀκινήτων
20
ἐπιστήμη

So let us make a fresh beginning and discuss these characteristics once again. Let us take for granted that the faculties by which the soul expresses truth by way of affirmation or denial are five in number: art, science, practical wisdom, theoretical wisdom, and intelligence.¹¹ Conviction and opinion do not belong here, for they may be false.

What pure science or scientific knowledge is—in the precise sense of the word and not in any of its wider uses based on mere similarity—will become clear in the following. We are all convinced that what we know scientifically cannot be otherwise than it is; but of facts which can possibly be other than they are we do not know whether or not they continue to be true when removed from our observation. Therefore, an object of scientific knowledge exists of necessity, and is, consequently, eternal. For everything that exists of necessity in an unqualified sense is eternal, and what is eternal is ungenerated and imperishable (and hence cannot be otherwise).

25 Moreover, all scientific knowledge is held to be teachable, and what is scientifically knowable is capable of being learned. All teaching is based on what is already known, as we have stated in the *Analytics*; ¹² some teaching proceeds by induction and some by syllogism. Now, induction is the starting point (for knowledge), of the universal as well (as the particular), while syllogism proceeds from universals.¹³ Consequently,

¹¹ For the meaning of these terms, see Glossary, *technē*, *epistēmē*, and *phronēsis*. The peculiarly Aristotelian notions of these terms and also of "intelligence" are explained in the following chapters.

¹² *Posterior Analytics* I. 1, 71a1.

¹³ We cannot here give a full explanation of syllogism and induction, the discovery of the former of which is Aristotle's greatest contribution to logic. For our purposes it suffices to state that a syllogism is defined as "an argument in which, certain assumptions having been made, something other than these assumptions necessarily follows from the fact that they are true" (*Prior Analytics* I. 1, 24b18-20), and that it involves, in

there are starting points or principles from which a syllogism proceeds and which are themselves not arrived at by a syllogism. It is, therefore, induction that attains them. Accordingly, scientific knowledge is a capacity¹⁴ for demonstration and has, in addition, all the other qualities which we have specified in the *Analytics*.¹⁵ When a man believes something in the way there specified, and when the starting points or principles on which his beliefs rest are known to him, then he has scientific knowledge; unless he knows the starting points or principles better than the conclusion, he will have scientific knowledge only incidentally. So much for our definition of scientific knowledge or pure science.

4. (b) *Art or applied science*

Things which admit of being other than they are include both things made and things done. Production is different from action—for that point we can rely even on our less technical discussions.¹⁶ Hence, the characteristic of acting rationally is different from the characteristic of producing rationally. It also follows that one does not include the other, for action is not production nor production action. Now, building is an art or applied science, and it is essentially a characteristic or trained ability of rationally producing. In fact, there is no art that is not a characteristic or trained ability of rationally producing, nor is there a characteristic of rationally producing that is not an art. It follows that art is identical with the characteristic of producing under the

its most fundamental form, two premises, at least one of which is a universal proposition, and a conclusion. E.g., all men are mortal, Greeks are men, therefore Greeks are mortal. For induction, see *Posterior Analytics* II. 19.

¹⁴ The Greek word here is *hexis*; see Glossary. Here as elsewhere the term describes an acquired possession now firmly established in the mind. But since our usual translation 'characteristic' is hardly appropriate in this context, 'capacity' has been substituted.

¹⁵ See *Posterior Analytics* I, 71b9-72b4 and 73a21-74a3.

¹⁶ See p. 9, note 17.

30
r s s

35

1140a

5

10

1140a
1140b

guidance of true reason. All art is concerned with the realm of coming-to-be, i.e., with contriving and studying how something which is capable both of being and of not being may come into existence, a thing whose starting point or source is in the producer and not in the thing produced. For art is concerned neither with things which exist or come into being by necessity, nor with things produced by nature: these have their source of motion within themselves.

Since production and action are different, it follows that art deals with production and not with action. In a certain sense, fortune and art are concerned with the same things, as Agathon says: "Fortune loves art and art fortune." So, as we have said, art is a characteristic of producing under the guidance of true reason, and lack of art, on the contrary, is a characteristic of producing under the guidance of false reason; and both of them deal with what admits of being other than it is.

5. (c) *Practical wisdom* - *Deliberation*
90023005

We may approach the subject of practical wisdom by studying the persons to whom we attribute it. Now, the capacity of deliberating well about what is good and advantageous for oneself is regarded as typical of a man of practical wisdom—not deliberating well about what is good and advantageous in a partial sense, for example, what contributes to health or strength, but what sort of thing contributes to the good life in general. This is shown by the fact that we speak of men as having practical wisdom in a particular respect, (i.e., not in an unqualified sense,) when they calculate well with respect to some worthwhile end, one that cannot be attained by an applied science or art. It follows that, in general, a man of practical wisdom is he who has the ability to deliberate.

Now no one deliberates about things that cannot be other than they are or about actions that he cannot possibly perform. Since, as we saw, pure science involves demonstration, while things whose starting points or first causes can be other

εἰς τὴν ἐπιτηδεύουσαν τὴν ἐπιτηδεύουσαν

book six 153

than they are do not admit of demonstration—for such things too (and not merely their first causes) can all be other than they are—and since it is impossible to deliberate about what exists by necessity, we may conclude that practical wisdom is neither a pure science nor an art. It is not a pure science, because matters of action admit of being other than they are, and it is not an applied science or art, because action and production are generically different.

35
1140b

What remains, then, is that it is a truthful characteristic of acting rationally in matters good and bad for man. For production has an end other than itself, but action does not: good action¹⁷ is itself an end. That is why we think that Pericles and men like him have practical wisdom.¹⁸ They have the capacity of seeing what is good for themselves and for mankind, and these are, we believe, the qualities of men capable of managing households and states.

5
εὐπραξία
10
=

This also explains why we call "self-control" *sōphrosynē*: it "preserves" our "practical wisdom."¹⁹ What it preserves is the kind of conviction we have described. For the pleasant and the painful do not destroy and pervert every conviction we hold—not, for example, our conviction that a triangle has or does not have the sum of its angles equal to two right angles—but only the convictions we hold concerning how we should act. In matters of action, the principles or initiating motives are the ends at which our actions are aimed. But as soon as a man becomes corrupted by pleasure or pain, the goal no longer appears to him as a motivating principle: he no longer sees that he should choose and act in every case for the sake of and because of this end. For vice tends to destroy the principle or initiating motive of action.

σωφροσύνη
εὐπραξία
15
εὐπραξία =
εὐπραξία

¹⁷ For the term *eupraxia*, 'good action,' see p. 149, note 9.

¹⁸ The name of Pericles (ca. 495-429 B.C.) is almost synonymous with the Athenian democracy. For an estimate of his character and the practical wisdom of his policies, see Thucydides II. 65.

¹⁹ A few remarks on the etymology of *sōphrosynē* have been made on p. 77, note 29. Aristotle here derives the noun from the verb *sōizein*, 'to save,' 'preserve,' and the abstract noun *phronēsis*, 'practical wisdom' (following Plato, *Cratylus* 411e).

20 Necessarily, then, practical wisdom is a truthful rational characteristic of acting in matters involving what is good for man. Furthermore, whereas there exists such a thing as excellence in art, it does not exist in practical wisdom.²⁰ Also, in art a man who makes a mistake voluntarily is preferable to one who makes it involuntarily; but in practical wisdom, as in every virtue or excellence, such a man is less desirable. Thus it is clear that practical wisdom is an excellence or virtue and

25 not an art. Since there are two parts of the soul that contain a rational element, it must be the virtue of one of them, namely of the part that forms opinions.²¹ For opinion as well as practical wisdom deals with things that can be other than they are. However, it is not merely a rational characteristic or trained ability. An indication (that it is something more

30 can be forgotten, whereas practical wisdom cannot.

6. (d) Intelligence

Since pure science or scientific knowledge is a basic conviction concerning universal and necessary truths, and since everything demonstrable and all pure science begins from fundamental principles (for science proceeds rationally), the fundamental principle or starting point for scientific knowledge cannot itself be the object either of science, of art, or of practical wisdom. For what is known scientifically is demonstrable, whereas art and practical wisdom are concerned with things that can be other than they are. Nor are these fundamental principles the objects of theoretical wisdom: for it is the task of a man of theoretical wisdom to have a demonstra-

35

1141a

²⁰ Because practical wisdom is itself a complete virtue or excellence, while the excellence of art depends on the goodness or badness of its product.

²¹ "Opinion" here corresponds to the "calculative element" in chap. 1: both are defined by reference to contingent facts, those which may be otherwise than they are.

tion for certain truths.²² Now, if scientific knowledge, practical wisdom, theoretical wisdom, and intelligence are the faculties by which we attain truth and by which we are never deceived both in matters which can and in those matters which cannot be other than they are; and if three of these—I am referring to practical wisdom, scientific knowledge, and ~~theoretical wisdom~~—cannot be the faculty in question, we are left with the conclusion that it is intelligence that apprehends fundamental principles.²³

7. (e) *Theoretical wisdom* ²⁴

We attribute “wisdom” in the arts to the most precise and perfect masters of their skills: we attribute it to Phidias as a sculptor in marble and to Polycletus as a sculptor in bronze.

²² In other words, the undemonstrable first or fundamental principles cannot be the proper and complete object of theoretical wisdom; as the next chapter shows, they are included within its sphere.

²³ This brief statement becomes clearer in the light of *Posterior Analytics* II. 19, 100b5-14:

Some of the intellectual characteristics by which we attain truth are always truthful, while others, such as opinion and calculation, admit of falsehood. Now, since (a) scientific knowledge and intelligence are always truthful, and no other kind (of intellectual characteristic) is more precise than scientific knowledge—except for intelligence; (b) fundamental principles are more knowable than demonstrations; and (c) all scientific knowledge involves reasoning; (it follows that) scientific knowledge does not apprehend fundamental principles, and since only intelligence can be more truthful than scientific knowledge, it is intelligence which apprehends the fundamental principles. This result also follows from the fact that there cannot be demonstration of the fundamental principle of demonstration, nor, consequently, scientific knowledge of scientific knowledge.

²⁴ As we shall see as this chapter progresses, Aristotle understands by *sophia* the highest intellectual, and especially philosophical, excellence of which the human mind is capable. However, before he reaches this definition of *sophia*, he discusses some current uses of the term. In popular usage, *sophia* first appears in Greek to describe the skill of a clever craftsman, and also of poets and artists, a concept which was then extended to other fields of endeavor, e.g., to the itinerant teachers of

edge of what is helpful to us, there will be many kinds of wisdom. There is no single science that deals with what is good for all living things any more than there is a single art of medicine dealing with everything that is, but a different science deals with each particular good. The argument that man is the best of living things makes no difference. There are other things whose nature is much more divine than man's: to take the most visible example only, the constituent parts of the universe.²⁶

Our discussion has shown that theoretical wisdom comprises both scientific knowledge and (apprehension by the) intelligence of things which by their nature are valued most highly. That is why it is said that men like Anaxagoras and Thales have theoretical but not practical wisdom: when we see that they do not know what is advantageous to them, we admit that they know extraordinary, wonderful, difficult, and super-human things, but call their knowledge useless because the good they are seeking is not human.

Practical wisdom, on the other hand, is concerned with human affairs and with matters about which deliberation is possible. As we have said, the most characteristic function of a man of practical wisdom is to deliberate well: no one deliberates about things that cannot be other than they are, nor about things that are not directed to some end, an end that is a good attainable by action. In an unqualified sense, that man is good at deliberating who, by reasoning, can aim at and hit the best thing attainable to man by action.

Nor does practical wisdom deal only with universals. It must also be familiar with particulars, since it is concerned with action and action has to do with particulars. This explains why some men who have no scientific knowledge are more adept in practical matters, especially if they have experience, than those who do have scientific knowledge. For if

²⁶ That the sun and stars are meant is clear from *Metaphysics* E. 1, 1026a18 and *Physics* II. 4, 196a33, where the visible divine nature of the stars is stressed.

30

1141b

σοφους
 θεοι καὶ
 5
 ἄνθρωποι

xx

σοφία
 10

10

σοφία
 15
 σοφία

σοφία
 15
 σοφία

x

In matters of the polis, there are 2 kinds: legis-
lation & what relates to particular laws - political.

The

either practical & deliberative.

20

a person were to know that light meat is easily digested, and hence wholesome, but did not know what sort of meat is light, he will not produce health, whereas someone who knows that poultry is light and²⁷ wholesome is more likely to produce health.²⁸

Now, practical wisdom is concerned with action. That means that a person should have both (knowledge of universals and knowledge of particulars), or knowledge of particulars rather (than knowledge of universals). But here, too, it seems, there is a supreme and comprehensive science involved, (i.e., politics).

8. Practical wisdom and politics²⁹

25

Political wisdom³⁰ and practical wisdom are both the same characteristic, but their essential aspect is not the same. There are two kinds of wisdom concerning the state: the one, which acts as practical wisdom supreme and comprehensive, is the art of legislation; the other, which is practical wisdom as dealing with particular facts, bears the name which, (in everyday speech,) is common to both kinds, politics, and it is concerned with action and deliberation. For a decree, (unlike a law, which lays down general principles), is a matter for action, inasmuch as it is the last step (in the deliberative process).³¹

²⁷ I follow Burnet in rejecting Bywater's and Trendelenburg's brackets around *κοῦφα καὶ*

²⁸ The point here is that, in practical matters, a man who knows by experience that poultry is wholesome is likely to be more successful than a man who only has the scientific knowledge that light meat is digestible and therefore wholesome, without knowing the particular fact that poultry is light meat.

²⁹ In the following chapters, 8-11, Aristotle apparently digresses to a discussion of other virtues, but in fact he develops and clarifies the notion of practical wisdom by contrasting it with similar or related characteristics.

³⁰ The Greek term here is *politikē*, which we usually render as 'politics' in this translation; cf. Glossary. But since its juxtaposition with practical wisdom here stresses that politics is for Aristotle (as for Plato) a branch of knowledge, the variant 'political wisdom' seems more appropriate here.

³¹ Cf. the discussion of deliberation in III. 3, especially 1112b11-24.

Handwritten scribble at the bottom of the page.

That is why only those who make decrees are said to engage in politics, for they alone, like workmen, "do" things.³²

It is also commonly held that practical wisdom is primarily concerned with one's own person, i.e., with the individual, and it is this kind that bears the name "practical wisdom," which properly belongs to others as well. The other kinds are called household management, legislation, and politics, the last of which is subdivided into deliberative and judicial.³³

Now, knowing what is good for oneself is, to be sure, one kind of knowledge; but it is very different from the other kinds. A man who knows and concerns himself with his own interests is regarded as a man of practical wisdom, while men whose concern is politics are looked upon as busybodies. Euripides' words are in this vein:

How can I be called "wise," who might have filled
a common soldier's place, free from all care,
sharing an equal lot . . . ?

For those who reach too high and are too active. . . .³⁴

For people seek their own good and think that this is what they should do. This opinion has given rise to the view that it is such men who have practical wisdom. And yet, surely one's own good cannot exist without household management nor without a political system. Moreover, the problem of how

³² I.e., lawgivers and other men who are concerned with political wisdom in the supreme and comprehensive sense are not generally regarded as being engaged in politics. The analogy to workmen represents of course not Aristotle's view, which vigorously distinguishes action from production, but rather reflects a widespread attitude toward politics.

³³ In Athens, "deliberative" politics referred to matters debated in the Council and the Popular Assembly, and "judicial" politics to matters argued in the lawcourts.

³⁴ These lines come from the prologue of Euripides' lost *Philoctetes* (frgg. 787 and 782 Nauck²) and were spoken by Odysseus. The third line quoted here runs in its entirety: "sharing an equal lot with the most wise." Then, after some missing lines, there comes a passage of which the last line quoted here is the second:

Ah, what is more vainglorious than man?
For those who reach too high and are too active
we honor as the leaders in the state.

νομοι ———— ὑπονομοι
αρετη νομοι
ultimate 160

particulars & given in perception
NICOMACHEAN ETHICS [CH.]

to manage one's own affairs properly needs clarification and remains to be examined.

An indication that what we have said is correct is the following common observation. While young men do indeed become good geometricians and mathematicians and attain theoretical wisdom in such matters, they apparently do not attain practical wisdom. The reason is that practical wisdom is concerned with particulars as well (as with universals), and knowledge of particulars comes from experience. But a young man has no experience, for experience is the product of a long time. In fact, one might also raise the question why it is that a boy may become a mathematician but not a philosopher or a natural scientist. The answer may be that the objects of mathematics are the result of abstraction, whereas the fundamental principles of philosophy and natural science come from experience. Young men can assert philosophical and scientific principles but can have no genuine convictions about them, whereas there is no obscurity about the essential definitions in mathematics.

σοφιας
3 ὑπονομοι

For the νομοι is about ὁμοιοτητα there is no λογος

Moreover, in our deliberations error is possible as regards either the universal principle or the particular fact: we may be unaware either that all heavy water is bad, or that the particular water we are faced with is heavy.

That practical wisdom is not scientific knowledge is (therefore) evident. As we stated,³⁵ it is concerned with ultimate particulars, since the actions to be performed are ultimate particulars. This means that it is at the opposite pole from intelligence. For the intelligence grasps limiting terms and definitions that cannot be attained by reasoning, while practical wisdom has as its object the ultimate particular fact, of which there is perception but no scientific knowledge. This perception is not the kind with which (each of our five senses apprehends) its proper object,³⁶ but the kind with which we

νομοι λογος
λογος

απολογος
judgment

³⁵ See the end of chap. 7, 1141b14-22.

³⁶ Aristotle's distinction between the various kinds of perception is most concisely stated in *De Anima* II, 6, 418a7-20:

In discussing the various kinds of sense perception, we must first deal with the objects of the senses. The term "object of sense perception"

perceive that in mathematics the triangle is the ultimate figure.³⁷ For in this direction, too, we shall have to reach a stop.³⁸

But this (type of mathematical cognition) is more truly perception than practical wisdom, and it is different in kind from the other (type of perception which deals with the objects proper to the various senses). 30

9. Practical wisdom and excellence in deliberation

There is a difference between investigating and deliberating: to deliberate is to investigate a particular kind of object. We must also try to grasp what excellence in deliberation is: whether it is some sort of scientific knowledge, opinion, shrewd guessing, or something generically different from any of these. 31

Now, scientific knowledge it is certainly not: ³⁹ people do not investigate matters they already know. But good delibera-

1142b

is used of three kinds of object. Two of these, we say, we perceive directly and one indirectly. The first of the two (kinds of object which we perceive directly) is the object proper to each given sense, while the second kind of object is common to all the senses. By "proper object" I mean an object which cannot possibly be perceived by any other sense and about which a person cannot possibly be mistaken. For example, sight has color as its proper object, hearing has sound, and taste has flavor. Touch, it is true, has a number of different objects. At any rate, each sense draws distinctions in its own sphere and makes no mistake about the fact that it is a color or that it is a sound, though it may go wrong in identifying what or where the colored object is, or what object is making the sound or where it is located. These are called objects proper to a particular sense. The objects common to all senses, on the other hand, are motion, rest, number, shape, and size, since these are not proper to any one sense but common to them all: a motion, for example, is perceived by both touch and sight. 32

³⁷ I do not follow Bywater in bracketing ἐν τοῖς μαθηματικοῖς ('in mathematics'), since Aristotle's point here seems to be that every polygonal figure in geometry can be resolved into a number of triangles, but that the triangle in turn cannot be resolved into a simpler figure.

³⁸ Cf. the statement about deliberation above, III. 3, 1112b20-24 and note 12.

³⁹ Here, as in most of the following paragraph, Aristotle seems to be taking issue with Plato, who had identified the two, e.g., in *Republic* IV. 428b.

tion is a kind of deliberation, and when a person deliberates he is engaged in investigating and calculating (things not yet decided). Nor yet is it shrewd guessing. For shrewd guessing involves no reasoning and proceeds quickly, whereas deliberation takes a long time. As the saying goes, the action which follows deliberation should be quick, but deliberation itself should be slow. Furthermore, quickness of mind is not the same as excellence in deliberation: quickness of mind is a kind of shrewd guessing. Nor again is excellence in deliberation any form of opinion at all. But since a person who deliberates badly makes mistakes, while he who deliberates well deliberates correctly, it clearly follows that excellence in deliberation is some kind of correctness. But it is correctness neither of scientific knowledge nor of opinion. There cannot be correctness of scientific knowledge any more than there can be error of scientific knowledge; and correctness of opinion is truth. Moreover, anything that is an object of opinion is already fixed and determined, (while deliberation deals with objects which remain to be determined). Still, excellence in deliberation does involve reasoning, and we are, consequently, left with the alternative that it is correctness of (a process of) thought; for thinking is not yet an affirmation. For while opinion is no longer a process of investigation but has reached the point of affirmation, a person who deliberates, whether he does so well or badly, is still engaged in investigating and calculating something (not yet determined).

Good deliberation is a kind of correctness of deliberation. We must, therefore, first investigate what deliberation is and with what objects it is concerned.⁴⁰ Since the term "correctness" is used in several different senses, it is clear that not every kind of correctness in deliberation (is excellence in deliberation). For (1) a morally weak or a bad man will, as a result of calculation, attain the goal which he has proposed to himself as the right goal⁴¹ to attain. He will, therefore,

⁴⁰ As Aristotle proceeds to discuss correctness and not deliberation, many editors bracket this sentence. Actually, deliberation has already been discussed in III. 3 and above, chap. 5, 1140a31-b4.

⁴¹ Instead of *ιδεῖν* preserved by the majority of manuscripts, I read

have deliberated correctly, but what he will get out of it will be a very bad thing. But the result of good deliberation is generally regarded as a good thing. It is this kind of correctness of deliberation which is good deliberation, a correctness that attains what is good. 20

But (2) it is also possible to attain something good by a false syllogism, i.e., to arrive at the right action, but to arrive at it by the wrong means when the middle term is false.⁴² Accordingly, this process, which makes us attain the right goal but not by the right means, is still not good deliberation. 25

Moreover, (3) it is possible that one man attains his goal by deliberating for a long time, while another does so quickly. Now, long deliberation, too, is not as such good deliberation: excellence in deliberation is correctness in assessing what is beneficial, i.e., correctness in assessing the goal, the manner, and the time.

Again, (4) it is possible for a person to have deliberated well either in general, in an unqualified sense, or in relation to some particular end. Good deliberation in the unqualified sense of course brings success in relation to what is, in an unqualified sense, the end, (i.e., in relation to the good life). Excellence in deliberation as directed toward some particular end, however, brings success in the attainment of some particular end. 30

Thus we may conclude that, since it is a mark of men of practical wisdom to have deliberated well,⁴³ excellence in deliberation will be correctness in assessing what is conducive to the end, concerning which practical wisdom gives a true conviction. *νῆαδ γ' ἔσται*

with Burnet, Rackham, and Dirlmeier δέιν, which is preserved in two fifteenth-century manuscripts and which seems to underlie the medieval Latin translation of the *Nic. Eth.* by Robert Grosseteste.

⁴² Aristotle's terminology is a little loose here. Strictly speaking, the middle term of a syllogism can be neither true nor false. What he means is that even when the middle term does not provide a true link between the premises, the conclusion may still be true. Cf. *Prior Analytics* II. 2, 53b4-10, and 4, 57a40-b17.

⁴³ See above, chap. 5, 1140a25-28, and chap. 7, 1141b8-12.

10. *Practical wisdom and understanding*⁴⁴

1143a Understanding, i.e., excellence in understanding, the quality which makes us call certain people "men of understanding" and "men of good understanding," is in general not identical with scientific knowledge or with opinion. For (if it were opinion,) everyone would be a man of understanding, (since everyone forms opinions). Nor is it one of the particular branches of science, in the sense in which medicine, for example, is the science of matters pertaining to health, or geometry the science which deals with magnitudes. For understanding is concerned neither with eternal and unchangeable truth nor with anything and everything that comes into being (and passes away again). It deals with matters concerning which doubt and deliberation are possible. Accordingly, though its sphere is the same as that of practical wisdom, understanding and practical wisdom are not the same. Practical wisdom issues commands; its end is to tell us what we ought to do and what we ought not to do. Understanding, on the other hand, only passes judgment.⁴⁵ (There is no difference between understanding and excellence in understanding:) for excellence in understanding is the same as understanding, and men of understanding are men of good understanding.

Thus understanding is neither possession nor acquisition of practical wisdom. Just as learning is called "understanding" when a man makes use of his faculty of knowledge,⁴⁶ so (we speak of "understanding") when it implies the use of one's faculty of opinion in judging statements made by another

⁴⁴ The Greek term *synesis*, 'understanding,' denotes primarily the comprehension of what someone else has said, but it also contains the notion of understanding practical problems.

⁴⁵ This distinction between imperative and critical faculties is taken from Plato, *Statesman* 260b, and corresponds in part to Aristotle's distinction between practical and theoretical cognition.

⁴⁶ The Greek *manthanein* means both 'to learn' and 'to understand.' Cf. the two meanings of 'learn' in English: (a) "I learn a new language" and (b) "I learn that you have been ill."

person about matters which belong to the realm of practical wisdom—and in judging such statements rightly, for good understanding means that the judgment is right. It is from this act of learning or understanding (what someone else says) that the term “understanding” as predicated of “men of good understanding” is derived. For we frequently use the words “learning” and “understanding” synonymously.

11. Practical wisdom and good sense

As for what is called “good sense,”⁴⁷ the quality which makes us say of a person that he has the sense to forgive others, (i.e., sympathetic understanding,) and that he has good sense, this is a correct judgment of what is fair or equitable. This is indicated by the fact that we attribute to an equitable man especially sympathetic understanding and that we say that it is fair, in certain cases, to have the sense to forgive. Sympathetic understanding is a correct critical sense or judgment of what is fair; and a correct judgment is a true one.

All these characteristics, as one would expect, tend toward the same goal. We attribute good sense, understanding, practical wisdom, and intelligence to the same persons, and in saying that they have good sense, (we imply) at the same time that they have a mature intelligence and that they are men of practical wisdom and understanding. For what these capacities (have in common is that they are) all concerned with ultimate particular facts. To say that a person has good judgment in mat-

⁴⁷ English has no single equivalent to express the whole range of *gnōmē*. The most common use of the term describes a particular ‘insight’ or ‘judgment,’ especially as it is related to matters affecting the conduct of one’s life. But the term may denote both a particular judgment and a man’s ability to pass good judgments, i.e., his ‘judgment’ in general or what we might call ‘sound understanding.’ In addition, a *gnōmē* is the equivalent of ‘maxim,’ ‘adage.’ What makes a translation here especially difficult is the fact that Aristotle relates *gnōmē* to several cognates, such as *syngnōmē*, ‘forgiveness,’ ‘pardon,’ ‘sympathetic understanding’ (literally, ‘judgment with’ or ‘on the side of’ another person) and *eugnōmōn*, ‘well-judging’ in the sense of ‘kindly,’ ‘well disposed.’

Hence; beginning of εἶδος
is nous

(human) nature is the cause.⁵¹ Therefore, we ought to pay as much attention to the sayings and opinions, undemonstrated though they are, of wise and experienced older men as we do to demonstrated truths. For experience has given such men an eye with which they can see correctly.⁵²

We have now completed our discussion of what practical and theoretical wisdom are; we have described the sphere in which each operates, and we have shown that each is the excellence of a different part of the soul.⁵³

~~_____~~

15

12. The use of theoretical and practical wisdom

One might raise some questions about the usefulness of these two virtues. Theoretical wisdom, (as we have described it,) will study none of the things that make a man happy, for it is not at all concerned with the sphere of coming-to-be (but only with unchanging realities). Practical wisdom, on the other hand, is concerned with this sphere, but for what purpose do we need it? (1) It is true that practical wisdom deals with what is just, noble, and good for man; and it is doing such things that characterizes a man as good. But our ability to perform such actions is in no way enhanced by knowing them, since the virtues are characteristics, (that is to say, fixed capacities for action, acquired by habit). The same also applies, after all, to matters of health and well-being (not in the sense of "producing health and well-being" but in the sense

20

+ +!

25

10

⁵¹ In the manuscripts there follows the sentence: "Intelligence is, therefore, both starting point and end; for demonstrations start with ultimate terms and have ultimate facts as their objects." As was first pointed out by Rasso, the sentence is out of place here, and, if it is to be retained at all, it should follow "... and this perception is intelligence" at the end of the preceding paragraph.

⁵² The "eye given by experience" is of course nous, 'intelligence.'

⁵³ This brings us back to the distinction of the two rational parts of the soul in chap. 1 above: theoretical wisdom is the perfection of the faculty which has necessary truths as its object, while the faculty of practical wisdom (like that of art) is concerned with contingent objects.

εἶδος

no

of "being healthy and well" as the manifestation of a physical condition or a characteristic): our ability to perform actions (which show that we are healthy and well) is in no way enhanced by a mastery of the science of medicine or of physical training.

(2) But if we are to say that the purpose of practical wisdom is not to know what is just, noble, and good, but to become just, noble, and good, it would be of no use at all to a man who is already good. Moreover, it is of no use to those who do not have virtue, for it makes no difference whether they have practical wisdom themselves or listen to others who have it. It is quite sufficient to take the same attitude as we take toward health: we want to be healthy, yet we do not study medicine.

(3) In addition, it would seem strange if practical wisdom, though (intrinsically) inferior to theoretical wisdom, should surpass it in authority, because that which produces a thing rules and directs it.

These, then, are the questions we must discuss: so far we have only stated them as problems.

1144a First of all, then, we should insist that both theoretical and practical wisdom are necessarily desirable in themselves, even if neither of them produces anything. For each one of them is the virtue of a different part of the soul.⁵⁴

Secondly, they do in fact produce something: theoretical wisdom produces happiness, not as medicine produces health, but as health itself makes a person healthy.⁵⁵ For since theoretical wisdom is one portion of virtue in its entirety, possessing and actualizing it makes a man happy. (For happiness, as we have seen (I. 7) consists in the activity of virtue.)

⁵⁴ I.e., of the scientific and of the calculative part of the soul respectively; cf. above, chap. 1, 1139a3-17, and the end of chap. 11.

⁵⁵ Literally: "as health produces health." The point is that theoretical wisdom is the formal but not the efficient cause of happiness (see p. 148, note 8): it produces happiness not as something different from itself (as the knowledge of a physician is the efficient cause of health in the patient), but as the formal principle or cause which makes a thing what it is (as "health" makes a man healthy).

1144a
 504ed, i.e.
 What is not
 concerned
 with it?

20223 - 49003015

12] aim

means BOOK SIX

In the third place, a man fulfills his proper function only by way of practical wisdom and moral excellence or virtue: virtue makes us aim at the right target, and practical wisdom makes us use the right means. The fourth part of the soul, the nutritive,⁵⁶ does not have a virtue (which makes man fulfill his proper function), since it does not play any role in the decision to act or not to act. 10

Finally, the argument has to be met that our ability to perform noble and just acts is in no way enhanced by practical wisdom. We have to begin a little further back and take the following as our starting point. It is our contention⁵⁷ that people may perform just acts without actually being just men, as in the case of people who do what has been laid down by the laws but do so either involuntarily or through ignorance or for an ulterior motive, and not for the sake of performing just acts. (Such persons are not just men) despite the fact that they act the way they should, and perform all the actions which a morally good man ought to perform. On the other hand, it seems that it is possible for a man to be of such a character that he performs each particular act in such a way as to make him a good man—I mean that his acts are due to choice and are performed for the sake of the acts themselves. Now, it is virtue which makes our choice right. It is not virtue, however, but a different capacity, which determines the steps which, in the nature of the case, must be taken to implement this choice. 15

We must stop for a moment to make this point clearer. There exists a capacity⁵⁸ called "cleverness," which is the power to perform those steps which are conducive to a goal we have set for ourselves and to attain that goal. If the goal is 20

⁵⁶ Of the other three parts of the soul, two have been mentioned in note 54 above. The third part is the seat of desire; cf. I. 13, 1102b13-31. The virtue of the scientific part is intellectual wisdom, of the calculative part practical wisdom, and of desire the moral virtues. For the statement that the nutritive part has no virtue, see also I. 7, 1097b34-1098a1, and 13, 1102b12.

⁵⁷ See V. 6, 1134a17-23.

⁵⁸ For the meaning of *dynamis* ('capacity'), see Glossary.

20 20223

noble, cleverness deserves praise; if the goal is base, cleverness is knavery. That is why men of practical wisdom are often described as "clever" and "knavish." But in fact this capacity (alone) is not practical wisdom, although practical wisdom does not exist without it. Without virtue or excellence, this
 30 eye of the soul, (intelligence,) does not acquire the characteristic (of practical wisdom): that is what we have just stated and it is obvious. For the syllogisms which express the principles initiating action⁵⁹ run: "Since the end, or the highest good, is such-and-such . . ."—whatever it may be; what it really is does not matter for our present argument. But whatever the true end may be, only a good man can judge it correctly.
 35 For wickedness distorts and causes us to be completely mistaken about the fundamental principles of action. Hence it is clear that a man cannot have practical wisdom unless he is good.

13. *Practical wisdom and moral virtue*

1144b Accordingly, we must also re-examine virtue or excellence. Virtue offers a close analogy to the relation that exists between practical wisdom and cleverness. Just as these two qualities are not identical but similar, so we find the same relation between natural virtue and virtue in the full sense. It seems that the various kinds of character inhere in all of
 5 us, somehow or other, by nature. We tend to be just, capable of self-control, and to show all our other character traits from the time of our birth. Yet we still seek something more, the good in a fuller sense, and the possession of these traits in another way. For it is true that children and beasts are endowed with natural qualities or characteristics, but it is evident that
 10 without intelligence these are harmful. This much, to be sure, we do seem to notice: as in the case of a mighty body which, when it moves without vision, comes down with a mighty fall because it cannot see, so it is in the matter under discussion.

⁵⁹ For the practical syllogism, see p. 55, note 3; see also pp. 150-51, note 13.

TRONS
= 005100
Socrates & strange man

(If a man acts blindly, i.e., using his natural virtue alone, he will fail;) but once he acquires intelligence, it makes a great difference in his action. At that point, the natural characteristic will become that virtue in the full sense which it previously resembled.

Consequently, just as there exist two kinds of quality, cleverness and practical wisdom, in that part of us which forms opinions, (i.e., in the calculative element,) so also there are two kinds of quality in the moral part of us, natural virtue and virtue in the full sense. Now virtue in the full sense cannot be attained without practical wisdom. That is why some people maintain that all the virtues are forms of practical wisdom, and why Socrates' approach to the subject was partly right and partly wrong. He was wrong in believing that all the virtues are forms of wisdom, but right in saying that there is no virtue without wisdom.⁶⁰ This is indicated by the fact that all the current definitions of virtue,⁶¹ after naming the characteristic and its objects, add that it is a characteristic "guided by right reason." Now right reason is that which is determined by practical wisdom. So we see that these thinkers all have some inkling that virtue is a characteristic of this kind, namely, a characteristic guided by practical wisdom.

15
young's
20
kaid for
upologos
25
oplos
logos

But we must go a little beyond that. Virtue or excellence is not only a characteristic which is guided by right reason,

⁶⁰ Socrates' habitual identification of virtue and knowledge is too well known and too frequent in the works of both Plato and Xenophon to require references here. However, it is interesting to observe that, while different words for 'knowledge' or 'wisdom' are attributed by Plato to Socrates in different contexts, Socrates is made to identify virtue with *phronēsis* in Plato, *Meno* 88a-89a, while later in the *Phaedo* 69a-b he states only that true virtue needs *phronēsis*. For Aristotle, it is the first formula which is most characteristic of Socrates. Plato's statement in the *Phaedo* comes very close to Aristotle's own position.

⁶¹ The reference is to the doctrines of Plato's successors in the Academy. It is interesting to observe how close Aristotle's own doctrine is to that which he ascribes to the Platonists. In discussing moral virtue, he and his rivals are united by their loyalty to the Socratic tradition as represented in Plato's dialogues.

but also a characteristic which is united with right reason; and right reason in moral matters is practical wisdom.⁶² In other words, while Socrates believed that the virtues *are* rational principles—he said that all of them are forms of knowledge—we, on the other hand, think that they are united with a rational principle.

Our discussion, then, has made it clear that it is impossible to be good in the full sense of the word without practical wisdom or to be a man of practical wisdom without moral excellence or virtue. Moreover, in this way we can also refute the dialectical argument which might be used to prove that the virtues exist independently of one another. The same individual, it might be argued, is not equally well-endowed by nature for all the virtues, with the result that at a given point he will have acquired one virtue but not yet another. In the case of the natural virtues this may be true, but it cannot happen in the case of those virtues which entitle a man to be called good in an unqualified sense. For in the latter case, as soon as he possesses this single virtue of practical wisdom, he will also possess all the rest.

It is now clear⁶³ that we should still need practical wisdom, even if it had no bearing on action, because it is the virtue of a part of our soul. But it is also clear that (it does have an important bearing on action, since) no choice will be right without practical wisdom and virtue. For virtue determines the end, and practical wisdom makes us do what is conducive to the end.

Still, practical wisdom has no authority over theoretical wisdom or the better part of our soul⁶⁴ any more than the art of medicine has authority over health. (Just as medicine

⁶² I.e., right reason is not only an external standard of action, but it also lives in us and makes us virtuous.

⁶³ Here begins a summary of the conclusions reached in chaps. 12 and 13.

⁶⁴ That is, the scientific or cognitive part in the soul, the rational element which grasps necessary and permanent truths; see above, chap. 1. The use of this important distinction, made at the opening of this book, at its close here illustrates the unity of Book VI.

for its sake

does not use health but makes the provisions to secure it, so) practical wisdom does not use theoretical wisdom but makes the provisions to secure it. It issues commands to attain it, but it does not issue them to wisdom itself. To say the contrary would be like asserting that politics governs the gods, because it issues commands about everything in the state, (including public worship).

1
11
10

4 ποροσς: a) The right deliberation of the way to the end, b) secures the means to goal

7. *Moral strength and moral weakness: tenacity and softness*

As regards the pleasures, pains, appetites, and aversions that come to us through touch and taste, and which we defined earlier³⁹ as the sphere of self-indulgence and self-control, it is possible to be the kind of person who is overcome even by those which most people master; but it is also possible to master those by which most people are overcome. Those who are overcome by pleasure or master it are, respectively, morally weak and morally strong; and in the case of pain, they are, respectively, soft and tenacious. The disposition which characterizes the majority of men lies between these two, although they tend more to the inferior characteristics.

Some pleasures are necessary, up to a certain point, and others are not, whereas neither excesses nor deficiencies of pleasure are necessary. The same is also true of appetites and pains. From all this it follows that a man is self-indulgent when he pursues excesses of pleasant things, or when he (pursues necessary pleasures) to excess, by choice,⁴⁰ for their own sakes, and not for an ulterior result. A man of this kind inevitably feels no regret, and is as a result incorrigible. For a person who feels no regret is incorrigible.⁴¹ A person deficient (in his pursuit of the necessary pleasures) is the opposite (of self-indulgent), and the man who occupies the middle position is self-controlled. In the same way, a man who avoids bodily pain (is self-indulgent), provided he does so by choice and not because he is overcome by them.

A choice is not exercised either by a person who is driven who causes harm; and similarly, the brutish man can do a great deal more harm than any animal.

³⁹ See III. 10.

⁴⁰ I follow Susemihl, Burnet, and Rackham in preferring the *καὶ διὰ προαίρεσιν* of M^b to the *ἢ διὰ προαίρεσιν* of the other manuscripts.

⁴¹ The purpose of this sentence is evidently to explain the etymology of *akolasia* ('self-indulgence'), which literally means 'lack of chastisement,' 'lack of corrective punishment'; cf. p. 82, note 34.

pleasant or painful, when they feel and see it coming and have roused themselves and their power of reasoning in good time. Keen and excitable persons are the most prone to the impetuous kind of moral weakness. Swiftmess prevents the keen and vehemence the excitable from waiting for reason to guide them, since they tend to be led by their imagination. 25

8. Moral weakness and self-indulgence

A self-indulgent man, as we stated,⁴⁷ is one who feels no regret, since he abides by the choice he has made. A morally weak person, on the other hand, always feels regret. Therefore, the formulation of the problem, as we posed it above,⁴⁸ does not correspond to the facts: it is a self-indulgent man who cannot be cured, but a morally weak man is curable. For wickedness is like a disease such as dropsy or consumption, while moral weakness resembles epilepsy: the former is chronic, the latter intermittent. All in all, moral weakness and vice are generically different from each other. A vicious man is not aware of his vice, but a morally weak man knows his weakness. 30 35

Among the morally weak, those who lose themselves (in emotion, i.e., the impetuous,) are better than those who have a rational principle but do not abide by it, (i.e., those who lack strength). For they are overcome by a lesser emotion and do not yield without previous deliberation, as the impetuous do. A man who has this kind of moral weakness resembles those who get drunk quickly and on little wine, or on less wine than most people do. 1151a

That moral weakness is not a vice (in the strict sense) is now evident, though in a certain sense it is perhaps one.⁴⁹ For 5
ling less, if you feel it coming, and more, if you do not see it coming. Therefore, a person will be tickled least effectively, if he is aware of what is happening."

⁴⁷ See above, chap. 7, 1150a21-22.

⁴⁸ See above, chap. 2, 1146a31-b2.

⁴⁹ Cf. above, chap. 6, especially 1149b18-20.

δυσκολία = lack of corrective punishment

remedial action: as a result of (the excess of black bile in their constitutional blend, their bodies are exposed to constant gnawing sensations, and they are always in a state of vehement desire. Now, since pain is driven out by the pleasure opposed to it or by any strong pleasure at all,⁸³ excitable people become self-indulgent and bad.

15 Pleasures unattended by pain do not admit of excess. The objects of these pleasures are what is pleasant by nature and not what is incidentally pleasant. By "things incidentally pleasant" I mean those that act as remedies. For since it is through some action of that part of us which has remained sound that a cure is effected, the remedy is regarded as being pleasant. But (pleasant by nature it is not): pleasant by nature
20 are those things which produce the action of an unimpaired natural state.

There is no single object that continues to be pleasant forever, because our nature is not simple but contains another natural element, which makes us subject to decay. Consequently, whenever one element does something, it runs counter to the nature of the other; and whenever the two elements are in a state of equilibrium, the act performed seems neither painful nor pleasant. If there is a being with a
25 simple nature, the same action will always be the most pleasant to him. That is why the divinity always enjoys one single and simple pleasure:⁸⁴ for there is not only an activity of motion but also an activity of immobility, and pleasure consists in rest rather than in motion. But "change in all things is pleasant," as the poet has it,⁸⁵ because of some evil in us.

not until the theory of the four temperaments by the physician Galen (A.D. 129-?199) that the term assumed the connotations of 'melancholy' which it still has. The earlier medical writers, whom Aristotle follows, believed an excess of black bile to produce a very tense and excitable kind of disposition.

⁸³ According to Aspasius, the point is that, for example, hunger may be driven out by the pleasures of music.

⁸⁴ Cf. the famous description of the Unmoved Mover in *Metaphysics* A. 7.

⁸⁵ Euripides. *Orestes* 234.

BOOK VIII

1. *Why we need friendship*¹

Continuing in a sequence, the next subject which we shall have to discuss is friendship. For it is some sort of excellence or virtue, or involves virtue, and it is, moreover, most indispensable for life. No one would choose to live without friends, even if he had all other goods. Rich men and those who hold office and power are, above all others, regarded as requiring friends. For what good would their prosperity do them if it did not provide them with the opportunity for good works? And the best works done and those which deserve the highest praise are those that are done to one's friends. How could prosperity be safeguarded and preserved without friends? The

¹The human relation of 'friendship' forms the subject of this book and the next. As we shall see, the connotations of *philia* are considerably wider than those of 'friendship.' *Philia* is best summed up in the Greek proverb: *κοινὰ τὰ τῶν φίλων*, "friends hold in common what they have." It designates the relationship between a person and any other person(s) or being which that person regards as peculiarly his own and to which he has a peculiar attachment. For example, in Homer the adjective *φίλος*, 'dear,' is frequently used of a person's heart or mind, and also to describe the relation to one's wife and children. In neither sense would we speak of 'friendship' in English. But of course, as in English, the term also expresses (from Hesiod on) the relationship to a person to which one feels especially attached, i.e., to a 'friend.' On the other side of the scale, *philia* constitutes the bond that holds the members of any association together, regardless of whether the association is the family, the state, a club, a business partnership, or even the business relation between buyer and seller. Here again, we would not use the term 'friendship' in English, but expressions such as 'harmony' or 'good will.'

But for the Greek, it is the bond that gives different people something 'in common' that counts in *philia*, and it is for that reason, and especially for its importance in social and political matters, that a discussion of it is given more space than is given to any other problem in the *Nic. Eth.*

greater it is the greater are the risks it brings with it. Also, in poverty and all other kinds of misfortune men believe that their only refuge consists in their friends. Friends help young men avoid error; to older people they give the care and help needed to supplement the failing powers of action which infirmity brings in its train; and to those in their prime they give the opportunity to perform noble actions. (This is what is meant when men quote Homer's verse:) "When two go together . . .": 2 friends enhance our ability to think and to act. Also, it seems that nature implants friendship in a parent for its offspring and in offspring for its parent, not only among men, but also among birds and most animals. (Not only members of the same family group but) also members of the same race feel it for one another, especially human beings, and that is why we praise men for being humanitarians or "lovers of their fellow men." Even when traveling abroad one can see how near and dear and friendly every man may be to another human being.

Friendship also seems to hold states together, and lawgivers apparently devote more attention to it than to justice. For concord seems to be something similar to friendship, and concord is what they most strive to attain, while they do their best to expel faction, the enemy of concord. When people are friends, they have no need of justice, but when they are just, they need friendship in addition. In fact, the just in the fullest sense is regarded as constituting an element of friendship. Friendship is noble as well as necessary: we praise those who love their friends and consider the possession of many friends a noble thing. And further, we believe of our friends that they are good men.

There are, however, several controversial points about friendship. Some people³ define it as a kind of likeness, and say that friends are those who are like us; hence, according to them, the proverb: "Like to like,"⁴ "Birds of a feather flock to-

² Homer, *Iliad* X. 224, tr. Richmond Lattimore.

³ For this view, cf. Plato, *Lysis* 214a-215d, to which much of the remainder of this paragraph seems to be indebted.

⁴ From Homer, *Odyssey* XVII. 218, also quoted by Plato, *loc. cit.*

2. *The three things worthy of affection*

The answers to these questions will perhaps become clear once we have ascertained what is the object worthy of affection.¹¹ For, it seems, we do not feel affection for everything, but only for the lovable, and that means what is good, pleasant, or useful. However, since we regard a thing as useful when it serves as a means to some good or pleasure, we can say that as ends (only) the good and the pleasant are worthy of affection. Which good, then, is it that men love? Is it the good (in general) or is it what is good for them? For there is sometimes a discrepancy between these two, and a discrepancy also in the case of what is pleasant. Now it seems that each man loves what is good for him: in an unqualified sense it is the good which is worthy of affection, but for each individual it is what is good for him. Now in fact every man does not love what is really good for him, but what appears to him to be good. But that makes no difference (for our discussion). It simply follows that what appears good will appear worthy of affection.

While there are three causes of affection or friendship, we do not speak of "friendship" to describe the affection we feel for inanimate objects, since inanimate objects do not reciprocate affection and we do not wish for their good. It would surely be ridiculous to wish for the good of wine: if one wishes it at all, it is that the wine may keep, so that we can have it ourselves. But men say that we ought to wish for the good of our friend for the friend's sake. When people wish for our good in this way, we attribute good will to them, if the same wish is not reciprocated by us. If the good will is on a reciprocal basis,

¹¹ The Greek *philētos* is usually rendered 'lovable.' However, since 'love' is too strong a word for the noun *philia* ('friendship,' 'affection'), I prefer to use object or thing 'worthy of affection' whenever English usage permits, and 'lovable' whenever 'object worthy of affection' seems awkward. Similarly, the verb *philein* is here translated either as 'to feel affection' or as 'to love,' depending on the context.

it is friendship. Perhaps we should add: "provided that we are aware of the good will." For many people have good will toward persons they have never seen, but whom they assume to be decent and useful, and one of these persons may well reciprocate this feeling. Accordingly, the two parties appear to have good will toward one another; but how can they be called "friends" when they are unaware how they are disposed toward one another? We conclude, therefore, that to be friends men must have good will for one another, must each wish for the good of the other on the basis of one of the three motives mentioned, and must each be aware of one another's good will.

3. *The three kinds of friendship*

These three motives differ from one another in kind, and so do the corresponding types of affection and friendship. In other words, there are three kinds of friendship, corresponding in number to the objects worthy of affection. In each of these, the affection can be reciprocated so that the partner is aware of it, and the partners wish for each other's good in terms of the motive on which their affection is based.¹² Now, when the motive of the affection is usefulness, the partners do not feel affection for one another *per se* but in terms of the good accruing to each from the other. The same is also true of those whose friendship is based on pleasure: we love witty people not for what they are, but for the pleasure they give us.

So we see that when the useful is the basis of affection, men love because of the good they get out of it, and when pleasure is the basis, for the pleasure they get out of it. In other words, the friend is loved not because he is a friend, but because he is useful or pleasant. Thus, these two kinds are friendship only incidentally, since the object of affection is not loved for being the kind of person he is, but for providing some good or pleasure. Consequently, such friendships are easily dissolved when the partners do not remain unchanged: the affection

¹² E.g., if the basis of their affection is the pleasant, they try to contribute each to the pleasure of the other.

ceases as soon as one partner is no longer pleasant or useful to the other. Now, usefulness is not something permanent, but differs at different times. Accordingly, with the disappearance of the motive for being friends, the friendship, too, is dissolved, since the friendship owed its existence to these motives.

Friendships of this kind seem to occur most commonly among old people, because at that age men do not pursue the pleasant but the beneficial. They are also found among young men and those in their prime who are out for their own advantage. Such friends are not at all given to living in each other's company, for sometimes they do not even find each other pleasant. Therefore, they have no further need of this relationship, if they are not mutually beneficial. They find each other pleasant only to the extent that they have hopes of some good coming out of it. The traditional friendship between host and guest is also placed in this group.

Friendship of young people seems to be based on pleasure. For their lives are guided by emotion, and they pursue most intensely what they find pleasant and what the moment brings. As they advance in years, different things come to be pleasant for them. Hence they become friends quickly and just as quickly cease to be friends. For as another thing becomes pleasant, the friendship, too, changes, and the pleasure of a young man changes quickly. Also, young people are prone to fall in love, since the greater part of falling in love is a matter of emotion and based on pleasure. That is why they form a friendship and give it up again so quickly that the change often takes place within the same day. But they do wish to be together all day and to live together, because it is in this way that they get what they want out of their friendship.

The perfect form of friendship is that between good men who are alike in excellence or virtue. For these friends wish alike for one another's good because they are good men, and they are good *per se*, (that is, their goodness is something intrinsic, not incidental). Those who wish for their friends' good for their friends' sake are friends in the truest sense,

- since their attitude is determined by what their friends are and not by incidental considerations. Hence their friendship lasts as long as they are good, and (that means it will last for a long time, since) goodness or virtue is a thing that lasts. In addition, each partner is both good in the unqualified sense and good for his friend. For those who are good, i.e., good without qualification, are also beneficial to one another. In the same double sense, they are also pleasant to one another:
- 15 for good men are pleasant both in an unqualified sense and to one another, since each finds pleasure in his own proper actions and in actions like them, and the actions of good men are identical with or similar to one another. That such a friendship is lasting stands to reason, because in it are combined all the qualities requisite for people to be friends. For, (as we have seen,) every friendship is based on some good or on
- 20 pleasure—either in the unqualified sense or relative to the person who feels the affection—and implies some similarity (between the friends). Now this kind of friendship has all the requisite qualities we have mentioned and has them *per se*, that is, as an essential part of the characters of the friends. For in this kind of friendship the partners are like one another,¹³ and the other objects worthy of affection—the unqualified good and the unqualified pleasant—are also found in it, and these are the highest objects worthy of affection. It is, therefore, in the friendship of good men that feelings of affection and friendship exist in their highest and best form.
- 25 Such friendships are of course rare, since such men are few. Moreover, time and familiarity are required. For, as the proverb has it, people cannot know each other until they have eaten the specified (measure of) salt together. One cannot extend friendship to or be a friend of another person until each partner has impressed the other that he is worthy of affection, and until each has won the other's confidence. Those
- 30 who are quick to show the signs of friendship to one another are not really friends, though they wish to be; they are not true

13 Following the manuscripts, I read ὅμοιοι in place of the ὁμοια of Bywater and Aspasius.

friends unless they are worthy of affection and know this to be so. The wish to be friends can come about quickly, but friendship cannot.

4. *Perfect friendship and imperfect friendship*

This, then, is perfect and complete friendship, both in terms of time and in all other respects, and each partner receives in all matters what he gives the other, in the same or in a similar form; that is what friends should be able to count on.

Friendship based on what is pleasant bears some resemblance to this kind, for good men are pleasant to one another. The same is also true of friendship based on the useful, for good men are useful to one another. Here, too, friendships are most durable when each one receives what he gives to the other, for example, pleasure, and not only that: he must also receive it from the same source, as happens, for example, in friendships between witty people, but not in the case of lover and beloved. For lover and beloved do not find pleasure in the same objects: the lover finds it in seeing his beloved, while the beloved receives it from the attention paid to him by his lover. But when the bloom of youth passes, the friendship sometimes passes, too: the lover does not find the sight pleasant (any more), and the beloved no longer receives the attentions of the lover. Still, many do remain friends if, through familiarity, they have come to love each other's characters, (discovering that) their characters are alike. But when it is the useful and not the pleasant that is exchanged in a love affair, the partners are less truly friends and their friendship is less durable. Those whose friendship is based on the useful dissolve it as soon as it ceases to be to their advantage, since they were friends not of one another but of what was profitable for them.

To be friends with one another on the basis of pleasure and usefulness is, accordingly, also possible for bad people, just as it is for good men with bad, and for one who is neither good nor bad with any kind of person at all. But it is clear that

35

1157a

5

10

15

good men alone can be friends on the basis of what they are, for bad people do not find joy in one another, unless they see some material advantage coming to them.

20 Also, only the friendship of good men is proof against slander. For a man does not easily trust anyone's word about a person whom he has himself tried and tested over a long period of time. The friendship of good men implies mutual trust, the assurance that neither partner will ever wrong the other, and all other things that we demand of true friendship. In the other kinds of friendship, however, there is no
25 safeguard against slander and lack of trust.

(When we say "other kinds of friendship," we do so) because people call "friends" even those whose relation is based on usefulness, just as states speak of other states as "friendly." ((The analogy holds) because alliances between states seem to be motivated by their mutual advantage.) Similarly, those who like one another for the pleasure they get are called "friends," as children are "friends" with one another. In view of that, we, too, should perhaps call such persons "friends"
30 and posit several kinds of friendship: in the primary and proper sense of the word, we call "friendship" that which exists between good men as good men. The other kinds are "friendship" on the basis of the similarity (they bear to the primary kind). In this sense, people are friends to the extent that (their relationship is based upon) some good and something similar to (the basis of the primary kind of friendship). Thus to pleasure-lovers the pleasant is a good. But these two kinds of friendship are very unlikely to coincide: the same persons do not become friends on the basis of usefulness and on the
35 basis of what is pleasant. For things which are related only incidentally are not usually found coupled together.

1157b These are the kinds into which friendship is divided. Accordingly, bad men will be friends on the basis of pleasure or usefulness, since these are the respects in which they are like each other, while good men will be friends on the basis of what they are, that is, because they are good. The good are friends in the unqualified sense, but the others are friends

only incidentally and by reason of the similarity they bear to the former.

5. *Friendship as a characteristic and as an activity*

As in the case of virtues, some men are called "good" because of a characteristic they have and others because of an activity in which they engage, so in the case of friendship there is a distinction (between the activity of friendship and the lasting characteristic). When friends live together, they enjoy each other's presence and provide each other's good. When, however, they are asleep or separated geographically, they do not actively engage in their friendship, but they are still characterized by an attitude which could express itself in active friendship. For it is not friendship in the unqualified sense but only its activity that is interrupted by distance. But if the absence lasts for some time, it apparently also causes the friendship itself to be forgotten. Hence the saying: "Out of sight, out of mind." ¹⁴

Neither old nor sour people are apparently disposed to forming friendships. There is only little pleasure one can get from them, and no one can spend his days in painful or unpleasant company: we see that nature avoids what is painful more than anything else and aims at what is pleasant. Those who extend friendship to one another without living together are more like men of good will than like friends. For nothing characterizes friends as much as living in each other's company. Material advantage is desired by those who stand in need, but company is something which is wanted even by men who are supremely happy, for they are the least suited to live in isolation. But it is impossible for men to spend their time together unless they are pleasant (in one another's eyes) and find joy in the same things. It is this quality which seems typical of comradeship.

The highest form of friendship, then, is that between good

¹⁴ The author of this hexameter verse is unknown. A more literal translation is: "A lack of converse spells the end of friendships."

men, as we have stated repeatedly. For what is good or pleasant without qualification is regarded as an object of affection and of choice, while for each individual it is what is good or pleasant to him. But for a good man, a good man is the object of affection and of choice for both these reasons.

Now, affection resembles an emotion, while friendship is rather a characteristic or lasting attitude. For it is equally possible to feel affection for inanimate objects, (which cannot reciprocate the affection,) but mutual affection involves choice, and choice springs from a characteristic. Also, men wish their friends' good for the sake of those for whom they feel friendship, and this attitude is not determined by an emotion but by a characteristic. Also, in loving a friend they love their own good. For when a good man becomes a friend he becomes a good to the person whose friend he is. Thus, each partner both loves his own good and makes an equal return in the good he wishes for his partner and in the pleasure he gives him. Now friendship is said to be equality,¹⁵ and both those qualities inhere especially in the relationship
1158a between good men.

6. *Additional observations on the three kinds of friendship*

Friendship does not arise easily among the sour and the old, inasmuch as they are rather grouchy and find little joy in social relations. For a good temper and sociability are regarded as being most typical of and most conducive to friendship. That is why young men become friends quickly and old men do not: people do not become friends of those in whom they find no joy. (This also applies to the sour.) Such men do, however, display good will toward one another, since one may wish for another's good and be ready to meet his needs. But they are not really friends, because they do not spend their days

¹⁵ According to Diogenes Laertius VIII. 1. 10, this expression, probably in the reverse form "Equality is friendship," goes back to Pythagoras. The word for 'friendship' used here is *philotēs* rather than *philia*, because of its assonance with *isotēs* ('equality').

together and do not find joy in one another, and these seem to be the chief marks of friendship.

10

To be friends with many people, in the sense of perfect friendship, is impossible, just as it is impossible to be in love with many people at the same time. For love is like an extreme, and an extreme tends to be unique. It does not easily happen that one man finds many people very pleasing at the same time, nor perhaps does it easily happen that there are many people who are good. Also, one must have some experience of the other person and have come to be familiar with him, and that is the hardest thing of all. But it is possible to please many people on the basis of usefulness and pleasantness, since many have these qualities, and the services they have to offer do not take a long time (to recognize).

15

Of these two kinds of friendship, the one that is based on what is pleasant bears a closer resemblance to (true) friendship, when both partners have the same to offer and when they find joy in one another or in the same objects. Friendships of young people are of this kind. There is a greater element of generosity in such friendships, whereas friendships based on usefulness are for hucksters. Also, those who are supremely happy have no need of useful people, but they do need pleasant ones: they do wish to live in the company of others, and, though they can bear what is painful for a short time, no one could endure it continually—in fact, no one could continually endure the Good itself,¹⁶ if that were painful to him. It is for this reason that they seek friends who are pleasant. They should, however, look for friends who are good as well as pleasant, and not only good, but good for them; for in this way they will have everything that friends should have.

20

25

People in positions of power seem to keep their various friends in separate compartments. One group of friends is useful to them and another pleasant, but rarely do the same men belong in both groups. For these potentates do not seek friends who are both pleasant and virtuous nor friends who

30

¹⁶ This seems to be a joke at the expense of the Academy.

are like the friendship which is based on virtue or excellence: one of these friendships has what is pleasant and the other has what is useful, and both these elements are inherent in friendship based on virtue. But since friendship based on virtue is proof against slander and lasting, while these kinds—besides many other differences—change quickly, they do not appear to be friendships, because of their dissimilarity. 10

7. *Friendship between unequals*

There exists another kind of friendship, which involves the superiority of one of the partners over the other, as in the friendship between father and son, and, in general, between an older and a younger person, between husband and wife, and between any kind of ruler and his subject. These kinds of friendship are different (not only from those which involve equality, but) also from one another: the friendship which parents have for their children is not the same as that which a ruler has for his subjects, and even the friendship of a father for his son is different from that of the son for his father, and the friendship of a husband for his wife differs from that of a wife for her husband. For in each of these cases, the virtue or excellence and the function of each partner is different, and the cause of their affection, too, is different. Therefore, the affection and friendship they feel are correspondingly different. It is clear that the partners do not receive the same thing from one another and should not seek to receive it. But when children render to their parents what is due to those who gave them life, and when parents render what is due to their children, the friendship between them will be lasting and equitable. In all friendships which involve the superiority of one of the partners, the affection, too, must be proportionate: the better and more useful partner should receive more affection than he gives, and similarly for the superior partner in each case. For when the affection is proportionate to the merit of each partner, there is in some sense equality between them. And equality, as we have seen, seems to be part of friendship. 15
20
25

But the term "equal" ²⁰ apparently does not have the same meaning in friendship as it does in matters of justice. In matters of justice, the equal is primarily proportionate to merit, and its quantitative sense, (i.e., strict equality,) is secondary; in friendship, on the other hand, the quantitative meaning (of strict equality) is primary and the sense of equality proportionate to merit is secondary. This becomes clear if there is a wide disparity between the partners as regards their virtue, vice, wealth, or anything else. For then they are no longer friends or even expect to be friends. The most striking example of this is the gods, for their superiority in all good things is exceeding. But the same point is clear in the case of kings. Persons much inferior to them in station do not expect to be friends with kings, nor do insignificant people expect to be friends with the best and wisest men. There is no exact line of demarcation in such cases to indicate up to what point (of inequality) men can still be friends. The friendship can still remain even when much is taken away, but when one partner is quite separated from the other, as in the case of the divinity, it can remain no longer. This raises the question whether or not we wish our friends the greatest of all goods, namely, to be gods. For (if that wish were fulfilled,) they would no longer be our friends, and, since friends are something good, we would have lost this good. Accordingly, if our assertion ²¹ is correct that a man wishes his friend's good for his friend's sake, the friend would have to remain the man he was. Consequently, one will wish the greatest good for his friend as a human being. But perhaps not all the greatest goods, for each man wishes for his own good most of all.

8. *Giving and receiving affection*

Most people, because of ambition, seem to wish to receive affection rather than to give it. That is why most men like flattery, for a flatterer is or pretends to be a friend in an in-

²⁰ For the meaning of this term, see p. 117, note 13.

²¹ See above, chap. 2, 1155b31.

ferior position, who pretends to give more affection than he receives. Receiving affection is regarded as closely related to being honored, and honor is, of course, the aim of most people. But, it seems, they do not choose honor for its own sake but only because it is incidental to something else. For most men enjoy being honored by those who occupy positions of power, because it raises their hopes. They think they will get anything they need from the powerful, and they enjoy the honor they get as a token of benefits to come. Those, on the other hand, who desire honor from good and knowing men aim at having their own opinion of themselves confirmed. They, therefore, enjoy (the honor they get) because (their belief in) their own goodness is reassured by the judgment of those who say that they are good. But (unlike honor), affection is enjoyed for its own sake. Thus, receiving affection would seem to be better than receiving honor, and friendship would seem to be desirable for its own sake.

Nevertheless, friendship appears to consist in giving rather than in receiving affection. This is shown by the fact that mothers enjoy giving affection. Some mothers give their children away to be brought up by others, and though they know them and feel affection for them they do not seek to receive affection in return, if they cannot have it both ways. It seems to be sufficient for them to see their children prosper and to feel affection for them, even if the children do not render their mother her due, because they do not know her.²² Since, then, friendship consists in giving rather (than in receiving) affection, and since we praise those who love their friends, the giving of affection seems to constitute the proper virtue of friends, so that people who give affection to one another according to each other's merit are lasting friends and their friendship is a lasting friendship.

It is in this way that even unequals are most likely to be

²² The theme of children lost to their parents through war, shipwreck, piracy, etc., and growing up not knowing them and unknown to them, was so common in the comedy of Aristotle's time that it is almost certainly the source of his remark here.

friends, since equality may thus be established between them (by a difference in the amount of affection given). Friendship is equality²³ and likeness, and especially the likeness of those who are similar in virtue. Because they are steadfast in themselves, they are also steadfast toward one another; they neither
5 request nor render any service that is base. On the contrary, one might even say that they prevent base services; for what characterizes good men is that they neither go wrong themselves nor let their friends do so. Bad people, on the other hand, do not have the element of constancy, for they do not remain similar even to themselves. But they do become friends for a short time, when they find joy in one another's wicked-
10 ness. Friends who are useful and pleasant to one another stay together for a longer time, for as long as they continue to provide each other with pleasures or material advantages.

It is chiefly from opposite partners that friendship based on usefulness seems to come into being, for example, from the combination of poor and rich, or ignorant and learned. For a man aims at getting something he lacks, and gives some-
15 thing else in return for it. We might also bring lover and beloved, beautiful and ugly, under this heading (of the union of opposites). That is why lovers occasionally appear ridiculous, when they expect to receive as much affection as they give. If they are similarly lovable, they are equally entitled to expect affection, but if they have nothing lovable about them, this is a ridiculous expectation.

But perhaps opposites do not aim at each other as such
20 but only incidentally, and perhaps their desire is really for what is median, since that is a good. The dry, for example, does not desire to become wet, but to arrive at a middle state, and similarly with the hot and with all other opposing principles. But let us dismiss these questions, as they belong to another subject, (namely, physics).

²³ Cf. p. 224, note 15.

9. *Friendship and justice in the state*

As we stated initially,²⁴ it seems that friendship and the just 25
 deal with the same objects and involve the same persons. For
 there seems to be a notion of what is just in every commu-
nity,²⁵ and friendship seems to be involved as well. Men ad-
 dress as friends their fellow travelers on a voyage, their fellow
 soldiers, and similarly also those who are associated with them
 in other kinds of community. Friendship is present to the 30
 extent that men share something in common, for that is also
 the extent to which they share a view of what is just. And the
 proverb "friends hold in common what they have" is correct,
 for friendship consists in community. Brothers and bosom
 companions hold everything in common, while all others
 only hold certain definite things in common—some more and
 others less, since some friendships are more intense than 35
 others. Questions of what is just also differ (with different
 forms of friendship). What is just is not the same for parents
 with regard to their children and for brothers with regard 1160a
 to one another, nor is it the same for bosom companions as for
 fellow citizens, and similarly in the other kinds of friendship.
 There is of course a corresponding difference in what is un-
 just in each of these relationships: the gravity of an unjust
 act increases in proportion as the person to whom it is done
 is a closer friend. It is, for example, more shocking to defraud
 a bosom companion of money than a fellow citizen, to refuse 5
 help to a brother than to refuse it to a stranger, or to strike
 one's father than to strike any other person. It is natural that
 the element of justice increases with (the closeness of) the
 friendship, since friendship and what is just exist in the same
 relationship and are coextensive in range.

²⁴ See above, chap. 1, 1155a22-28.

²⁵ See Glossary for explanation of the term *koinōnia*, here translated as 'community or social organism.' It is one of the key concepts of Aristotle's social and political thought. In view of what has been said in note 1, p. 214, the importance of *philia* ('friendship') in any *koinōnia* is evident.

All communities are like parts of the political community
 10 (or state). Men combine with an eye to some advantage or to
 provide some of the necessities of life, and we think of the
 political community as having initially come together and as
 enduring to secure the advantage (of its members). This is in-
 deed the goal which lawgivers aim at, and men call "just"
 what is to the common advantage. Now, all other forms of
 15 community aim at some partial advantage. Sailors associate for
 the advantages seafaring brings in the form of making money
 and something of that sort. Soldiers work together for the
 advantages war brings and what they desire is money, victory,
 or the conquest of a city. Similarly fellow tribesmen and fel-
 low demesmen²⁶ come together when they offer sacrifice and
 hold gatherings for such a purpose, which pays homage to the
 gods and provides recreation and pleasure for themselves. For
 25 the ancient sacrifices and festive gatherings (of the tribes and
 demes) take place after the harvest as a kind of offering of
 first fruits, for these were the seasons at which people used to
 have most leisure. But all these communities seem to be encom-
 passed by the community that is the state; for the political
 community does not aim at the advantage of the moment, but
 at what is advantageous for the whole of life. Thus all associa-
 tions seem to be parts of the political community, but the kind
 of friendship prevalent in each will be determined by the
 30 kind of association it is.

²⁶ Tribes and demes were political and administrative subdivisions of the Athenian state and also had certain religious functions. There follow in the manuscript two lines which are evidently an interpolation made either by Aristotle himself in a revision of his work or by some later scholar. For the words which follow the interpolation evidently refer to the fellow tribesmen and fellow demesmen. The interpolated passage runs: "Several associations seem to have arisen on the basis of pleasure, 20 e.g., religious guilds and social clubs, which are organized for purposes of offering sacrifice and of fellowship." The sentence which follows in the manuscripts seems to belong more properly a few lines further down after *τοῖς καιροῖς*, i.e., after the reference to the festivals of demes and tribes, and I have transposed it there.

10. *The different political systems* ²⁷

There are three (true) forms of constitution ²⁸ and an equal number of perversions—corruptions, as it were—from these. The (true) constitutions are kingship, aristocracy, and, in the third place, a constitution based on property qualification, to which the description “timocratic” ²⁹ seems appropriate, though most people are used to calling it “constitutional government.” Of these three, kingship is the best and timocracy the worst. The perversion of kingship is tyranny: both are forms of one-man rule, but the difference between them is very considerable. A tyrant looks out for his own advantage, whereas a king looks out for the advantage of his subjects. For only a person who is self-sufficient and superior (to his subjects) in all good things can be a king. A person such as that needs nothing in addition to what he has, and will, therefore, not look to his own advantage, but to that of his subjects. If he is not a man of this sort, he will be king (in name only and) merely by virtue of the lot.³⁰ Tyranny is the exact opposite of kingship in that the tyrant pursues his own good. In the case of tyranny, it is even more obvious that it is the worst (form of government than in the case of timocracy, which is still, after all, a constitutional form of government): what is opposite to the best is the worst.

Kingship leads to tyranny. For tyranny is the depraved

²⁷ The indebtedness of Aristotle to Plato's account of three true and three corrupt forms of government in the *Statesman* 301a-303b is evident in this chapter, as it is in the identical classification in *Politics* III. 7.

²⁸ See Glossary, *politeia*.

²⁹ Contrary to Plato, who in *Republic* VIII. 545a-b derives 'timocracy' from *timē* ('honor'), Aristotle derives it from *timēma* ('property qualification') and means by it a government of property owners, i.e., of those who have a stake in the country by reason of the property they own.

³⁰ A reference to the Athenian office of the King Archon who, in Aristotle's time, was appointed by lot and had nothing in common with a king except the name. The point here is that a selfish monarch is, like the Athenian magistrate, a king in name only.

form of one-man rule, and a wicked king turns into a tyrant. (Similarly,) aristocracy may change to oligarchy through the vice of its rulers, when they fail to distribute according to merit what the city has to offer, when they take all or most good things for themselves, when they appoint always the same people to public office, and when they value wealth more highly than anything else. The result will be that a few wicked men rule instead of the most honest. (The third process of deterioration is from) timocracy to democracy. These two border on one another. For, (like democracy,) timocracy too tends to be essentially rule of the majority, and all those who meet the property qualifications are equal. (Of the perverted forms,) democracy is the least wicked, since its perversion of the constitutional kind of government is only small. These, then, are the ways in which constitutions are most likely to change, since the transition (in these three cases) is shortest and most easily effected.

Resemblances to these forms of government—models, as it were—can be found in the household. The community or association of father and sons has the form of kingship, since the father's concern is for his children. That is precisely the reason why Homer addresses Zeus as "Father," for kingship means paternal rule. Among the Persians, however, the rule of the father is tyrannical, since they treat their sons like slaves. The association of master and slave, too, is tyrannical, since it is the master's advantage which is accomplished in it. Now, while the relationship of slavery appears correct, the Persian tyranny (of the father) is mistaken: different kinds of subjects³¹ need different kinds of rule. The association of

³¹ Several passages from *Politics* I could be cited to show the precise difference Aristotle has in mind. The most pertinent is probably 1260a9-14, quoted by Burnet in his note on this passage:

The manner in which the free rules over the slave is different from that in which male rules female and a man rules a child. All have the requisite parts of the soul, but they have them in different ways: the deliberative element is completely lacking in the slave; the female has it but without authority; and the child has it but in incomplete form.

husband and wife is evidently aristocratic. For the husband's rule depends on his worth or merit, and the sphere of his rule is that which is proper to a man. Whatever is more suited to a woman he turns over to his wife. But whenever the husband takes the authority over all (household) matters into his hand, he transforms the association into an oligarchy, since in doing so he violates the principle of merit and does not rule by virtue of his superiority. Sometimes the wife rules because she is an heiress. But of course this kind of rule is not in terms of excellence or virtue, but is based on wealth and power, just as in oligarchies. The association of brothers, on the other hand, resembles timocratic rule: they are equal except to the extent that they differ in age. Therefore, if the difference in age is great, their friendship is no longer of the fraternal kind. Democracy, in turn, is found principally in habitations which have no master, where everyone is on an equal footing, and also in communities where the ruler is weak and everyone can do as he pleases.

11. *Friendship and justice in the different political systems*

Each of these constitutions exhibits friendship to the same extent that it exhibits (a notion of) what is just. The friendship of a king for those who live under his rule depends on his superior ability to do good. He confers benefits upon his subjects, since he is good and cares for them in order to promote their welfare, just as a shepherd cares for his sheep. Hence, Homer spoke of Agamemnon as "shepherd of the people." The friendship of a father (for his children) is of the same kind, but it differs in the magnitude of benefits bestowed. For he is the author of their being, which is regarded as the greatest good, and he is responsible for maintaining and educating them. We also attribute these benefits to our ancestors. Furthermore, it is by nature that a father rules over his children, ancestors over their descendants, and a king over his subjects. These kinds of friendship depend on superiority, and

that is why we (do not only love but) also honor our parents. Accordingly, in those relationships the same thing is not just for both partners, but what is just depends on worth or merit, and the same is true for friendship.

25 The friendship between husband and wife is the same as that in an aristocracy. It is based on excellence or virtue: the superior partner gets a larger share of good, and each gets what is suited to him, and the same relationship holds for what is just.

The friendship of brothers is like friendship among bosom companions. For they are equal and belong to the same age group, and where that is the case, men generally have the same emotions and the same characters. The kind of friendship which we find in a timocratic form of government is also similar to this friendship between brothers. For (in timocratic government) the citizens tend to be equal and decent. They hold office in turn and on an equal footing, and, accordingly, their friendship too is based on equality.

30 In the perverted constitutions, the role of friendship decreases to the same extent as the part played by the just. It is least significant in the worst form: in a tyranny, friendship has little or no place. For where ruler and ruled have nothing in common, there is no friendship (nor any justice), either.

35 Thus there is nothing just in the relation of a craftsman to his tool, of the soul to the body, and of a master to his slave. It is true that in all these cases (the instrument) derives a benefit

1161b from its user, but there can be neither friendship nor anything just in a relationship to inanimate objects. Nor can either exist with a horse or an ox, nor with a slave as slave, since the partners have nothing in common. For a slave is a living tool, and a tool is an inanimate slave. Accordingly,

5 inasmuch as he is a slave, there can be no friendship with him, but there can be friendship with him as a man. For there seems to be some element of justice in any human being's relationship to a man capable of sharing in law and contract. Therefore, friendship, too, is possible with him inasmuch as he is a human being. Consequently, friendship and the just

can play a small part even in tyrannies. In democracies, their part is larger, since where the citizens are equal, they have many things in common. 10

12. *Friendship within the family*

All friendship, as we have stated,³² involves a community or association. But we should probably consider friendship between kinsmen and friendship between bosom companions separately. Friendships between fellow citizens, fellow tribesmen, fellow voyagers, and so forth, (as compared with these,) seem to be determined to a greater extent by the (external) community, in that they are evidently based on some sort of an agreement (to do certain things in common). With these we might also classify the friendship between host and guest. 15

There are, apparently, many kinds of friendship among kinsmen, but all seem to depend upon parental friendship. For parents love their children as something which belongs to them, while children love their parents because they owe their being to them. But parents know better that the offspring is theirs than children know that they are their parents' offspring, and the bond which ties the begetter to the begotten is closer than that which ties the generated to its author. For that which has sprung from a thing belongs to its source, for example, a tooth, a hair, and so forth belongs to its owner, but the source does not belong at all—or only to a lesser degree—to that which has sprung from it. Moreover, (there is also a difference between the love of parents and the love of children) in point of time: parents love their children as soon as they are born, but children their parents only as, with the passage of time, they acquire understanding or perception. This also explains why affection felt by mothers is greater (than that of fathers). 20 25

So we see that parents love their children as themselves: offspring is, as it were, another self, "other" because it exists separately. Children love their parents because they were

³² See above, chap. 5, 1159b29-32.

found in friendship between bosom companions. It has them 10
 in a higher degree when the brothers are good men and, in
 general, when they are like one another, inasmuch as they are
 more closely linked together and have been loving one another
 since birth, and inasmuch as children of the same parents,
 who have been brought up together and have received a
 similar education, are more alike in character. Also, there is
 the test of time to which brothers are subjected more thor-
 oughly and reliably than anyone else. The friendly relation-
 ships among other relatives are analogous, (that is, they vary 15
 in proportion to the closeness of their kinship).

The friendship between man and wife³⁵ seems to be in-
 herent in us by nature. For man is by nature more inclined
 to live in couples than to live as a social and political being,
 inasmuch as the household is earlier³⁶ and more indispensable
 than the state, and to the extent that procreation is a bond
 more universal to all living things (than living in a state).
 In the case of other animals, the association goes no further 20
 than this. But human beings live together not merely for
 procreation, but also to secure the needs of life. There is division
of labor from the very beginning and different functions
 for man and wife. Thus they satisfy one another's needs by
 contributing each his own to the common store. For that
 reason, this kind of friendship brings both usefulness and
 pleasantness with it, and if the partners are good, it may even 25
 be based on virtue or excellence. For each partner has his
 own peculiar excellence and they can find joy in that fact.
 Children are regarded as the bond that holds them together,
 and that is why childless marriages break up more easily. For

³⁵ It should be noted that fourth-century Greek did not generally differentiate between "man" and "husband" or between "woman" and "wife."

³⁶ A temporal priority is of course meant here. In *Politics* I. 2, 1253a19, where Aristotle is concerned with the logical—and not the chronological—relation between state and household, he says: "The state is by nature prior to the household and to each of us individually," because the household and the individual do not reach self-sufficiency, and do not fully attain their *telos* or goal without the larger community or association to which they belong.

children are a good common to both partners, and what people have in common holds them together. How a man is to regulate his life in relation to his wife and, in general, how a person is to regulate his life in relation to his friend, appears to be tantamount to inquiring what constitutes just conduct for them. For just behavior between friends is apparently not the same as between strangers, or as between bosom companions or club members, or between schoolmates.

13. *What equal friends owe to one another*

There are, as we said at the outset,³⁷ three kinds of friendship. Within each kind, people may either be friends on the basis of equality or one partner may be superior to the other. In other words, equally good persons can become friends or a better man can become the friend of a worse, and, similarly, those who find each other pleasant or whose relation is based on usefulness may be equal or unequal in the benefits they confer upon one another. In view of all this, those who are equal must respect the principle of equality by giving equal affection to one another and by establishing equality in other respects, while those who are unequal must make a return proportionate to their superiority or inferiority.

Complaints and reproaches occur only or chiefly in friendships based on usefulness, as is to be expected. For when people are friends on the basis of virtue or excellence, they are eager to do good to one another, since that is a mark of excellence as well as of friendship. In this kind of competition, complaints and quarrels do not exist, for no one is annoyed at a person for giving affection and being his benefactor; on the contrary, a cultivated man retaliates by doing good in turn. If a person gives more than he receives, he will have no complaints against his friend, since he accomplishes what he set out to do: for each one desires (to give as well as receive) what is good.

Nor do complaints occur very much in friendships based on

³⁷ See above, chap. 3, 1156a7.

BOOK IX

1. *How to measure what friends owe to one another*

Wherever friendships are dissimilar in kind, it is proportion which, as we have stated,¹ establishes equality between the partners and preserves the friendship. In a friendship between fellow citizens, for example, a shoemaker receives an equivalent recompense in exchange for his shoes, and the same is true of a weaver and of the other craftsmen. Now, in these cases money has been devised as a common measure, and, consequently, money is the standard to which everything is related and by which everything is measured. In the friendship between lovers, on the other hand, the lover sometimes complains that his most passionate affection is not returned, though it may quite well be that there is nothing lovable about him, while frequently the complaint of the beloved is that the lover, who first promised everything, now fulfills none of his promises. Such situations arise when one partner's affection for the beloved is motivated by pleasure, while the other's affection for the lover is motivated by usefulness, and neither of them has the requisite quality (which the other expects to find). If this is the basis on which the friendship rests, the break comes as soon as they do not attain the objective of their affection. For each loved the other not for what he was but for what he had to offer, and that was not something lasting, and, accordingly, such friendships do not last, either. But when friendship is based on character, it does last, as we have

35
1164a
5
10

¹The statement has not so far been made in precisely the same form in which Aristotle makes it here. However, he has emphasized the importance of proportion in mutual exchange in V. 5, 1132b31-33, and statements similar to the one made here can be found in VIII. 7, 1158b27-28; 8, 1159a35-b3; 13, 1162a34-b4; and 14, 1163a11-12. What Aristotle means by "friendships dissimilar in kind" are those friendships in which the objectives of the two partners are different, e.g., one partner hopes to get something useful out of the friendship and the other something pleasant.

30 to be friends, since they cannot live together. But we have already discussed these matters.¹²

Should, then, a former friend be treated just as if he had never been a friend at all? No; we should remember our past familiarity with him, and just as we feel more obliged to do favors for friends than for strangers, we must show some
35 consideration to him for old friendship's sake, provided that it was not excessive wickedness on his part that broke the friendship.

4. *Self-love as the basis of friendship*

1166a The friendly relations which we have with our neighbours and which serve to define the various kinds of friendship seem to be derived from our relations to ourselves. We count as a friend (1) a person who wishes for and does what is good or what appears to him to be good for his friend's sake; or (2)
5 a person who wishes for the existence and life of his friend for the friend's sake. This is also the feeling which mothers have for their children and which friends who have had a quarrel, (but are still friends, have for one another). We regard as a friend also (3) a person who spends his time in our company and (4) whose desires are the same as ours, or (5) a person who shares sorrow and joy with his friend. This quality, too, is most frequently found in mothers. By one or another of these sentiments people also define friendship.

10 A good man has all these feelings in relation to himself. All others have them to the extent to which they regard themselves as good; and the measure (of excellence) in particular instances seems to be virtue and a man of high moral standards, as we have said.¹³ For (4) a good man remains consistent in his judgment, and he desires the same objects with every
15 part of his soul. He, therefore, (1) wishes for and does what is good for himself and what appears good to him—for the mark of a good man is to work hard to achieve the good—and he

¹² *Ibid.*, 1157b17-24 and 7, 1158b33-35.

¹³ See III. 3, 1113a22-33.

ἐπιθυμῶν τὴν αὐτὴν ἡμετέραν

does so for his own sake, for he does it for the sake of the intellectual part of himself, which of course is thought to constitute what each person really is. Further, (2) he wishes for his own life and preservation, and he wishes it especially for that part of him with which he thinks. For to a man of high moral standards existence is good. Everyone (—not a morally good man alone—) wishes good things for himself; (but he wishes only for what is good for himself as a man:) no one would choose to become another kind of being and to have that other being¹⁴ possess everything good. (In other words, no one would choose to become a god,) for the divinity already possesses the good, anyway, (and does not have to wish for it). A person (wishes good for himself) as long as he remains whatever kind of being he actually is, and it is the thinking part of each individual that constitutes what he really is or constitutes it in a greater degree than anything else. A man like that also (3) wishes to spend his time with himself, for he does so with pleasure. The memory of his achievements gives him delight, and his hopes for the future are good; and such memories and hopes are pleasant. Moreover, his mind has an ample supply of subjects for study. (5) No one shares with himself his own sorrows and pleasures more than he does. The same thing is at all times painful and the same thing is at all times pleasant to him, and not different at different times. He is, one might say, a person who knows no regrets.

20

25

30

Since a good man has every one of these sentiments toward himself, and since he has the same attitude toward his friend as he does toward himself, for his friend really is another self, therefore friendship, too, is regarded as being one or other of these sentiments, and those who harbor them are regarded as friends. We may dismiss for the moment the question whether or not friendship with oneself is possible.¹⁵ On the basis of

¹⁴I see no need for Bywater's bracket around ἐκεῖνο τὸ γινόμενον. The best commentary on this rather elliptical passage is Stewart's. With the content of this passage, cf. VIII. 7, 1159a5-11.

¹⁵This question will be taken up in chap. 8 below.

what we have said, friendship would seem to be possible to the extent that a man is composed of two or more elements, and because the extreme degree of friendship can be likened to self-love.

Most people, however ordinary they may be, appear to have the attributes just discussed. Now, do men share in these sentiments to the extent that they are satisfied with themselves and assume themselves good? (That seems to be the case,) since no one who is thoroughly base and reprobate harbors them, or even gives the appearance of harboring them. One might almost say that base people do not even share them, for (4) they are at variance with themselves and have appetite for one thing and wish for another, as morally weak people do: instead of what seems to be good to them they choose what is pleasant and actually harmful, and others again, from cowardice and laziness, refrain from doing what they think is best for them. Those who have committed many shocking crimes and are hated for their wickedness (2) run away from life and do away with themselves. Wicked men seek the company of others with whom to spend their days, but (3) they avoid their own company. For when they are by themselves they remember many events that make them uneasy, and they anticipate similar events for the future, but when they are with others, they can forget. Further, since there is nothing lovable about them, (1) their relations with themselves are not friendly. Therefore, such people (5) do not share their joys and sorrows with themselves, for their soul is divided against itself, and while one part, because of its wickedness, feels sorrow when it abstains from certain things, another part feels pleasure: one part pulls in one direction and the other in another as if to tear the individual to pieces. If a man cannot feel pain and pleasure at the same time, he can at least after a little while feel pain for having felt pleasure at a certain object, and he can wish that it had not been pleasant to him. Bad people are full of regrets.

We see, therefore, that a bad man's disposition is not friendly

even toward himself, because there is nothing lovable about him. Accordingly, if to be such a person means utter misery, we must strain all our efforts to avoid wickedness and must try to be good. For in this way, a person can have a friendly attitude toward himself and can become the friend of another.

5. *Friendship and good will* error!

Good will looks like a friendly relationship, but friendship it is not. For we can have good will toward people we do not know and the fact that we have it may remain unnoticed, but there can be no friendship in such circumstances. That has already been stated.¹⁶ But good will is not even affection: it lacks intensity and desire, the qualities which (always) accompany affection. Further, affection involves familiarity, whereas good will can arise on the spur of the moment, as it does, for example, toward competitors in a contest: a spectator may come to have good will for a competitor and side with him without giving him any active assistance. For, as we said, the good will comes on the spur of the moment and the love is superficial.

So it seems that good will is the beginning of friendship, just as the pleasure we get from seeing a person is the beginning of falling in love. For no one falls in love who has not first derived pleasure from the looks of the beloved. But if someone finds joy in the looks of another, he is not in love with him for all that: (he is in love only) if he longs for the beloved when he is away and craves his presence. Thus, it is likewise impossible to be friends without first feeling good will toward one another, but people who have good will for one another do not therefore feel mutual affection. For they only wish for the good of those toward whom they have good will, without giving them active assistance in attaining the good and without letting themselves be troubled in their behalf. Hence one might call good will "friendship" in an extended sense, but it is inactive friendship. But if it goes on

¹⁶ See VIII. 2, 1155b32-1156a5.

over 3/2/22

for a long time and reaches the point of familiarity, it becomes friendship—not a friendship which is motivated by what is useful or by what is pleasant, for these factors are not the basis of good will. When a person has been the recipient of a good deed, he gives his good will in return for what he has received, and in doing so he does what is just. But if someone wishes to do good to another in the hope of gaining advancement through him, he does not seem to have good will for that person, but rather for himself, just as a man is not another's friend if he caters to him for the use he can get out of him.

In general, some sort of excellence and moral goodness are the basis on which good will arises when a person strikes us as beautiful, brave, or something similar, as we said when mentioning the competitors in a contest.

6. *Friendship and concord*

Concord,¹⁷ too, appears to be a friendly relation. That is why it is not simply an identity of opinion, for even people who do not know one another might hold the same opinions. Nor is concord attributed to people who have the same judgment on any subject whatever it may be. (We do not attribute it,) for example, to those who have the same judgment about the heavenly bodies, since to be of the same mind in these matters does not constitute a friendly relation. But we do attribute concord to states, when the citizens have the same judgment about their common interest, when they choose the same things, and when they execute what they have decided in common. In other words, concord is found in the realm of action, and in the realm of action in matters of importance and in those matters in which it is possible for both partners or all partners to attain their goals. For example, there is concord in a state when all citizens decide that the offices should be elective, or that an alliance should be concluded with the

¹⁷(*Homonoia*) is primarily a political concept. Literally, it designates the quality of 'being of the same mind,' 'thinking in harmony.'

Spartans, or that Pittacus should govern them at the time when Pittacus himself was willing to do so.¹⁸ But when each of two persons wishes himself to be the ruler, as, e.g., (Eteocles and Polyneices in Euripides') *Phoenician Women*, there is faction. For concord does not consist in two persons having identical thoughts of any kind at all, but in having them in relation to the same person, e.g., when both the common people and the better classes¹⁹ wish that the best men should rule. For in this way only does everyone attain his goal. We see, consequently, that concord is friendship among fellow citizens, and that is indeed the common use of the term. For its sphere is what is in the common interest and what is important for life.

35

1167b

Now, this kind of concord exists among good men. They are of the same mind each with himself and all with one another, since—to use the expression—they never shift their position:²⁰ the wishes of people like this remain constant and do not flow this way and that, as the Euripus does.²¹ They wish for what is just and what is in the common interest, and these are their common goals. Bad men, on the other hand, cannot live in concord, except to a small extent, any more than they can be friends. They aim at more than their share when material

5

10

¹⁸ Pittacus was elected sole ruler (*aisymnētēs*) of his native Mytilene early in the sixth century B.C. in order to reform the government. He resigned from his rule after ten years, despite the requests of the Mytileneans that he continue in office. That is the reason why Aristotle adds the clause: "at the time when Pittacus himself was willing to do so." For when Pittacus refused, there was one dissenting opinion, that of Pittacus, and the concord was broken.

¹⁹ For *epieikēs*, see Glossary. The connotations in this context are obviously social and political.

²⁰ The exact significance of the proverbial expression *ὄντες*, which means literally "being on the same things," is not known, and the translation here aims only at giving the approximate sense.

²¹ As F. Dirlmeier, *Aristoteles: Nikomachische Ethik* (Darmstadt, 1956), in his note on this passage has shown, the Euripus straits between Boeotia and Euboea at Chalcis are meant here. The Euripus is still famous for its irregular, violent current, which changes direction every few hours.

advantages are to be gotten, but fall short when it comes to exertion and to the performance of public services.²² Each of them has these wishes only for himself; on his neighbor he keeps a jealous eye and prevents him (from getting what he wants). For unless they are on guard (against one another), the common good goes to ruin. So faction comes to be rife among
 15 them, when they force one another to do what is just, though they are themselves unwilling to do it.

7. *Good deeds and affection*

It is thought that benefactors have a greater affection for those they benefit than recipients do for those who have done some good to them, and since this seems to be unreasonable, people look for an explanation. In the view of the majority,
 20 the explanation is that one partner is a debtor and the other a creditor. In case of a loan the debtor wishes that his creditor did not exist, while the giver of the loan is actually concerned for the debtor's safety, so similarly men who have done a good deed wish for the existence of its recipients in order to receive their gratitude in return, whereas the recipients have no interest in making a return. Epicharmus would probably say
 25 that those who give this explanation "look at a thing only from the bad side,"²³ but (actually) it seems to be (no more than) human: most people's memories are short, and they want to have good done to themselves rather than do it to another.

But, it would seem, the true cause lies more deeply in the nature of things, and the case of the lender is not even analogo-
 30 us. There is no affection between creditor and debtor, but only the wish for the preservation of the other, in order that something may be got out of him. But benefactors have affection and love for those they have benefited, even if they are

²² For the meaning, see p. 243, note 39.

²³ Epicharmus was a Sicilian comic poet who lived early in the fifth century B.C. The precise significance of this quotation (frg. 146 Kaibel) is not known.

not useful to them at the moment and are unlikely to be useful at a later time. The same is also true of craftsmen: every craftsman loves the work of his own hands more than he would be loved by it, if it were to come to life. Perhaps poets have this attitude more intensely than anyone. For they exaggerate their attachment to their own poems, and love them as if they were their children. It is with this kind of attitude that the sentiment of benefactors is comparable: the recipient of their benefaction is the work of their own hands, and, accordingly, they love their handiwork more than it loves its maker. The reason for this is that existence is for all men desirable and worthy of affection; but we exist in activity, i.e., by living and acting, and in his activity the maker is, in a sense, the work produced. He therefore loves his work, because he loves existence. And this lies in the nature of things: what a thing is potentially is revealed in actuality by what it produces.²⁴

35

1168a

5

εὐφροσύνη
 ἡ ἐνέργεια
 εὐφροσύνη
 καὶ τὴν
 ἰσχυροτάτην

At the same time, to the benefactor, that which depends on his action is noble, with the result that the object of his action gives him joy. But the recipient finds nothing noble in the giver; at most, he finds some advantage in him, but advantage is less pleasant and less lovable. Pleasant is only the activity of the present, the hope of the future, and the memory of the past; and what activity gives us is the pleasantest and the most lovable, too. Now, the work has permanence for him who achieved it, since what is noble lasts for a long time; but the use the recipient gets from it is transitory. And while the memory of noble acts is pleasant, the memory of useful things is unlikely to be pleasant, or is so to a less degree, though the reverse seems to be true of anticipation.

10

ἡ ἐνέργεια

15

καὶ τὴν

Also, affection is something active, while getting affection is passive; and affection and friendly feelings are the attributes of the more active of the two partners. Moreover, we all love a thing more if we got it through effort. For example, those who have earned their own money love it more than those who have inherited it. To receive a good deed seems to take no

20

²⁴ See Glossary, *dynamis* and *energeia*.

25 effort, but to do a good deed involves labor. That is, by the way, the reason why mothers love their children more (than fathers do): birth involves a greater effort on the mother's part, and she knows more clearly that the child is hers. The same would also seem to apply to benefactors.

8. *Self-love*

A further problem is whether a person should love himself or someone else most of all. People decry those who love themselves most, and use the term "egoist" in a pejorative sense. Only a base man, it is thought, does everything for his own sake, and the more wicked he is the more selfishly he acts. He is, therefore, criticized, for example, for never doing anything unless he is made to do it. A good man, on the other hand, is regarded as acting on noble motives, and the better he is the nobler his motives are: he acts for his friend's sake and neglects his own affairs.

1168b However, the facts are not in harmony with these arguments, and that is not surprising. It is said that we should love our best friend best, and the best friend is he who, when he wishes for someone's good, does so for that person's sake even if no one will ever know it. Now, a man has this sentiment primarily toward himself, and the same is true of all the other sentiments by which a friend is defined. For, as we have stated,²⁵ all friendly feelings toward others are an extension of the friendly feelings a person has for himself. Furthermore, all proverbs express a similar opinion, e.g., "(friends have) one soul," "friends hold in common what they have," "friendship is equality," and "charity begins at home."²⁶ All these sentiments will be found chiefly in a man's relation to himself, since a man is his own best friend and therefore should have the greatest affection for himself. Accordingly, it is under-

²⁵ In chap. 4 above.

²⁶ The Greek has: "The knee is closer than the shin," for which Ross (*Ethica Nicomachea*), whose rendering I here borrow, uses the more familiar English equivalent.

standable that there should be a problem which of these two views we ought to follow, since both are plausible.

When there is a difference of opinion of this sort, we should perhaps differentiate the arguments from one another and define the extent and the sense in which each contains truth. Consequently, if we were to take the sense in which each side uses the word "egoist," we should probably clarify the matter. Now those who use "egoist" as a term of opprobrium apply it to people who assign to themselves the larger share of material goods, honors, and bodily pleasures. For these are the objects which most people desire, and which they zealously pursue as being supremely good, and for this reason, too, they fight to get them. Those, therefore, who try to get more than their share of these things, gratify their appetites, their emotions in general, and the irrational part of their souls, and most people are of this kind. Hence, the (pejorative) use of the term is derived from the fact that the most common form of self-love is base, and those who are egoists in this sense are justly criticized. That most people usually apply the word "egoist" to persons who assign to themselves the large share of things of this sort, is quite clear. If a man were always to devote his attention above all else to acting justly himself, to acting with self-control, or to fulfilling whatever other demands virtue makes upon him, and if, in general, he were always to try to secure for himself what is noble, no one would call him an egoist and no one would find fault with him.

However, it would seem that such a person is actually a truer egoist or self-lover. At any rate, he assigns what is supremely noble and good to himself, he gratifies the most sovereign part of himself, and he obeys it in everything. Just as a state and every other organized system seems to be in the truest sense identical with the most sovereign element in it, so it is with man. Consequently, he is an egoist or self-lover in the truest sense who loves and gratifies the most sovereign element in him. Moreover, when we call a person "morally strong" or "morally weak," depending on whether or not his intelligence is the ruling element (within him), we imply that intelligence

1169a is the individual. And also, we regard a man as being an independent and voluntary agent in the truest sense when he has acted rationally. Thus it is clear that a man is—or is in the truest sense—the ruling element within him, and that a good man loves this more than anything else. Hence, it is he who is in the truest sense an egoist or self-lover. His self-love is different in kind from that of the egoist with whom people find fault: as different, in fact, as living by the guidance of reason is from living by the dictates of emotion, and as different as desiring what is noble is from desiring what seems to be advantageous. Those, then, whose active devotion to noble actions is outstanding win the recognition and praise of all; and if all men were to compete for what is noble and put all their efforts into the performance of the noblest actions, all the needs of the community will have been met, and each individual will have the greatest of goods, since that is what virtue is.

Therefore, a good man should be a self-lover, for he will himself profit by performing noble actions and will benefit his fellow men. But a wicked man should not love himself, since he will harm both himself and his neighbors in following his base emotions. What a wicked man does is not in harmony with what he ought to do, whereas a good man does what he ought to do. For intelligence always chooses what is best for itself, and a good man obeys his intelligence.

It is also true that many actions of a man of high moral standards are performed in the interest of his friends and of his country, and if there be need, he will give his life for them. He will freely give his money, honors, and, in short, all good things that men compete for, while he gains nobility for himself. He would rather choose to experience intense pleasure for a short time than mild pleasure for a long time; he would rather live nobly for one full year than lead an indifferent existence for many; and he would rather perform one great and noble act than many insignificant ones. People who die for a cause achieve this perhaps, and they clearly choose great nobility for themselves. A good man would freely give away his

money if it means that his friends would get more, for (in this way) the friend's gain is wealth, while his own is nobility, so that he assigns the greater good to himself. He acts in the same way when it comes to honor and public office: he will give these freely to his friend, since that will bring him nobility and praise. No wonder, then, that he is regarded as a man of high moral standards, since he chooses nobility at the cost of everything else. It is even possible that he lets his friend perform actions (which he intended to perform himself), and that he actually finds it nobler to be the cause of his friend's action than to act himself. So we see that in everything praiseworthy a man of high moral standards assigns himself the larger share of what is noble. It is in this sense, then, as we said, that he ought to be an egoist or self-lover, but he must not be an egoist in the sense in which most people are.

9. *Friendship and happiness*

A further problem is whether or not a happy man will need friends. It is said that supremely happy and self-sufficient people do not need friends, since they already have the good things of life. Therefore, (it is argued,) since they are self-sufficient, they have no need of anything further; (we need) a friend, who is another self, only to provide what we are unable to provide by ourselves; hence the verse: "When fortune smiles, what need is there of friends?"²⁷ However, it seems strange that we should assign all good things to a happy man without attributing friends to him, who are thought to be the greatest of external goods. Also, if the function of a friend is to do good rather than to be treated well, if the performance of good deeds is the mark of a good man and of excellence, and if it is nobler to do good to a friend than to a stranger, then a man of high moral standards will need people to whom he can do good. This raises the further question whether we need friends more in good or in bad fortune, and by raising it we imply

²⁷ Euripides, *Orestes* 667.

15 that in misfortune a man needs someone who will do good to him, and in good fortune he will need someone to whom he may do good.

It is perhaps also strange to make a supremely happy man live his life in isolation. No one would choose to have all good things all by himself, for man is a social and political being and his natural condition is to live with others. Consequently, even a happy man needs society. Since he possesses what is by nature good, it is obviously better for him to spend his days with friends and good men than with any stranger who comes along. It follows that a happy man needs friends.

What, then, do the proponents of the first view mean and to what extent is their view true? (The reason why they hold this view is probably) that most people understand by friends those who are useful. Now, a supremely happy man will have no need of this kind of friend, since he already has the good things of life. Nor will he need a friend for the pleasantness (of his company), or, if so, only to a small extent, for his own life is so pleasant that he needs no extraneous pleasure. And since he does not need useful or pleasant friends, people think that he needs no friends at all.

But that is certainly not true. We stated at the beginning²⁸ that happiness is some kind of activity, and an activity clearly is something that comes into being and not something we can take for granted like a piece of property. (From the propositions: (1)) being happy consists in living and in being active, and, as we stated at the beginning,²⁹ the activity of a good man is in itself good and pleasant; (2) what is our own is a pleasant thing to us; (3) we are better able to observe our neighbors than ourselves, and their actions better than our own; and (4) the actions of persons who have a high moral standard are pleasant to those good men who are their friends, in that they possess both qualities which are pleasant by nature, (i.e., they are good and they are their own); it follows that a supremely happy man will need friends of this kind. His moral

²⁸ See I. 7, 1098a16, and 8, 1098b31-1099a7.

²⁹ See I. 8, 1099a14-15 and 21.

purpose or choice is to observe actions which are good and which are his own, and such are the actions of a good man who is his friend.

Also, it is thought that the life of a happy man ought to be pleasant. Now, (if a happy man lived) in isolation, his life would be hard. For it is not easy to be continuously active all by oneself; it is easier in the company of and in relation to others. Accordingly, when an activity is in itself pleasant, as it must be in the case of a supremely happy person, it will be more continuous (if we engage in it together with friends). For a morally good man, inasmuch as he is a morally good man, finds joy in actions that conform to virtue and is displeased by actions which display vice, just as an expert in music feels pleasure when he hears beautiful tunes, and pain when he hears bad tunes. We may also get some sort of training in virtue or excellence from living together with good men, as Theognis says.³⁰

If we examine the matter (more profoundly) along the lines of natural science, a morally good man seems to be by nature desirable as a friend for a morally good man. For we have stated³¹ that what is by nature good is good and pleasant in itself to a morally good man. Now, in the case of animals, life is defined by their capacity for sense perception, and in the case of man by the capacity for sense perception or for thought. But a capacity is traced back to its corresponding activity, and it is the activity that counts.³² Consequently, life in the true sense is perceiving or thinking. Life is one of the

³⁰ Theognis, line 35 (Diehl 3): "You will learn noble things from noble people." Theognis, an elegiac poet, flourished soon after the middle of the sixth century B.C.

³¹ See I. 8, 1099a7-11, and III. 3, 1113a25-33.

³² For 'capacity' (*dynamis*) and 'activity' (*energeia*), see Glossary. The meaning here is that a capacity makes sense only in terms of the activity in which it results and which makes it what it is. Cf. *Metaphysics* Θ . 8, 1050a8-11: "The objective of a thing is its first principle, and the objective of coming-into-being is the end. And activity is the end, and for its sake do we acquire the capacity: animals do not see in order to have sight, but they have sight in order to see."

ΕΥΚΛΕ ΔΨ, ΖΩ 53ν 227αc ΚΥΕΛΥΣ
ΖΩ 227αc 227αc 3' 205εν.

20 things which are good and pleasant in themselves, since it is determinate and what is determinate belongs to the nature of the good. But what is by nature good is also good to the good man, and that is why life seems to be a pleasant thing in the eyes of all men. Still, we must not take "life" to be a wicked and corrupt existence, nor a life spent in pain; for such an existence is as indeterminate as its foundations, (vice and pain,) are. The
 25 point about pain will be clarified in the sequel.³³

Life is in itself good and pleasant. We can see that from the very fact that everyone desires it, especially good and supremely happy men: for them life is the most desirable of all things, and their existence is the most blessed. Moreover, when
 a person sees, he perceives that he sees; when he hears, he
 perceives that he hears; when he walks, he perceives that he
 30 walks; and similarly in all other activities there is something which perceives that we are active. This means that, in perception, we perceive that we perceive, and in thinking we perceive that we think. But to perceive that we are perceiving or thinking means that we exist, since, as we saw, existence is
 1170b perceiving or thinking. Now, to perceive that we are living is something pleasant in itself, for existence is by nature good, and to perceive that life is inherent in us is pleasant. Further, life is desirable especially for good men, because existence is good and pleasant to them: they are pleased when they are
 5 conscious of the presence in them of what is in itself good. Also, the attitude of a morally good man is the same toward himself as it is toward his friend, since a friend is another self. From all this it follows that just as one's own existence is desirable for each man, so, or nearly so, is his friend's existence also desirable for him. Now as we saw, his existence is desirable because he perceives his own goodness, and this kind
 10 of perception is in itself pleasant. Consequently, he must also include his friend's existence in his consciousness, and that may be accomplished by living together with him and by sharing each other's words and thoughts. For this would seem to be

³³ See X. 1-5.

the meaning of living together when said of human beings: it does not mean feeding in the same place as it does in the case of cattle.

If, therefore, existence is in itself desirable to a supremely happy man, since it is by nature good and pleasant, and if his friend's existence is almost as desirable to him, we may conclude that a friend is something desirable. But what is desirable for a happy man he must have, or else he will be deficient in that respect (and, consequently, not supremely happy). It follows that, in order to be happy, a man needs morally good friends. 15

10. *How many friends should we have?*

Ought we to make as many friends as possible? Or will the *mot juste* about hospitality, "not too many guests, nor yet none,"³⁴ also fit friendship in the sense that a person should neither be friendless nor have an excessive number of friends? The saying would seem to fit exactly those who become friends with a view to their (mutual) usefulness. To accommodate many people in return for what they have done to us is troublesome, and life is not long enough to do that. Accordingly, more friends than are sufficient for one's own life are 20
superfluous and are an obstacle to the good life, so that there is no need of them. To give us pleasure a few friends are sufficient, just as it takes little to give food the right amount of sweetness. 25

But, as regards morally good men, should we have as many in number as possible as our friends? Or is there some limit to the number of friendly relations a person can have, just as there is a limit to the size of a city-state? Ten persons do not make a city-state, and when there are a hundred thousand it is no longer a city-state.³⁵ The right number is perhaps not 30

³⁴ Hesiod, *Works and Days* 715.

³⁵ Although Aristotle uses the generic term *anthrōpos* ('human being') here, there can be no doubt that his numbers refer only to adult males who are the only full-fledged citizens. According to the most recent cal-

1171a some specific number, but anything that lies between certain fixed limits. The number of our friends, is, accordingly, also limited. Perhaps it is the largest number with whom a man might be able to live together, for, as we noticed,³⁶ living together is the surest indication of friendship; and it is quite obvious that it is impossible to live together with many people and divide oneself up among them. Furthermore, one's friends should also be the friends of one another, if they are all going to spend their days in each other's company; but it is an arduous task to have this be the case among a large number of people. It is also difficult to share the joys and sorrows of many people as intensely as if they were one's own, for it might well happen that one would have to share the joy of one friend and the grief of another all at the same time.

5 So the right course is perhaps not to seek to have as many friends as possible, but as many as are sufficient for living together. In fact, it would even seem to be impossible to be an intimate friend of many. For that very reason it is also impossible to be in love with many people: being in love means to have something like an excess of friendship, and that is only possible toward one person. Accordingly, intimate friendship is only possible with a few people.

10 This seems to be corroborated by the way things are. In friendships of bosom companions not many people are included, and the friendships celebrated in stories are (always) between two people.³⁷ Those who have many friends and are

culations, Athens had about 258,000 inhabitants in Aristotle's time, of whom about 28,000 were adult males; 112,000 if the wives and children of the citizens are included in the count; 12,000 resident aliens or 42,000 if their families are included; and 104,000 slaves. Cf. Victor Ehrenberg, *The Greek State* (Oxford, 1960), p. 33. Plato in *Laws* V. 737e wants his city to consist of 5,040 land-owning citizens, a number which Aristotle in *Politics* II. 6, 1265a13-17, considers too large. In his own discussion of the proper size of a city, in *Politics* VII. 4, 1326a5-b25, Aristotle does not commit himself to any particular number.

³⁶ See VIII. 5, 1157b17-24; and 6, 1158a8-10.

³⁷ Such famous friendships are those, for example, of Achilles and Patroclus, and Orestes and Pylades.

on familiar terms with any chance acquaintance are thought to be friends to none, except in the sense in which there is friendship among fellow citizens. They are also called "obsequious." Now, in the kind of friendship that exists among fellow citizens, it is actually possible to be friends with many people without being obsequious and while remaining a truly good man. But to be a friend of many people is impossible, if the friendship is to be based on virtue or excellence and on the character of our friends. We must be content if we find even a few friends of this kind.

20

11. *Friendship in good and in bad fortune*

Is the need of friends greater in good fortune or in bad? Men seek them in both: in bad fortune they need their assistance, and in good fortune they need people with whom to live together and to whom they will be able to do good, since men wish to be beneficent. Accordingly, friends are more indispensable in bad fortune; and that is why the useful kind of friend is needed in such situations. But it is nobler to have friends in good fortune, and for that reason people look for good men (as their friends when they are well off), because it is more desirable to do good to them and to spend one's time with them.

25

The very presence of friends is pleasant in both good and bad fortune. Pain is alleviated when friends share the sorrow. In this connection, the question might be raised whether friends share a burden, as it were, or whether the truth is rather that the pain is reduced by the pleasantness which their presence brings, and by the thought that they are sharing the sorrow. Let us dismiss the question whether the alleviation is brought about by these or by some other factors. At any rate, it is evident that (friendship) brings about what we have said it does.

30

It seems that the presence of friends consists in a mixture of several factors. The very sight of friends is pleasant, especially at a time of misfortune, and it provides some relief from

35

1171b

partners. It is also fitting to join eagerly in the activities of a friend who is enjoying good fortune, for here, too, friends are needed; but we should take our time in going to enjoy the fruits of their good fortune, for to be eager to receive a benefit is not noble. Still, we should perhaps scrupulously avoid the reputation of being disagreeable in rejecting their kindnesses, for that happens occasionally. So we see that the presence of friends is desirable in all circumstances. 25

12. *Friends must live together*

What lovers love most is to see one another, and they prefer sight to all the other senses, because love exists and is generated by sight more than by any other sense. Is it, similarly, true of friends that the most desirable thing for them is to live together? (Apparently, yes;) for friendship is an association or community, and a person has the same attitude toward his friend as he has toward himself. Now, since a man's perception that he exists is desirable, his perception of his friend's existence is desirable, too. But only by living together can the perception of a friend's existence be activated, so that it stands to reason that friends aim at living together. And whatever his existence means to each partner individually or whatever is the purpose that makes his life desirable, he wishes to pursue it together with his friends. That is why some friends drink together or play dice together, while others go in for sports together and hunt together, or join in the study of philosophy: whatever each group of people loves most in life, in that activity they spend their days together. For since they wish to live together with their friends, they follow and share in those pursuits which, they think, constitute their life together. 30
35
1172a
5

Thus, the friendship of base people becomes wicked, because, unsteady as they are, they share in base pursuits, and by becoming like one another they become wicked. But the friendship of good men is good, and it increases with (the frequency of) their meetings. Also, it seems, they become better 10

BOOK X

1. *The two views about pleasure*

After this, a discussion of pleasure is no doubt our next task.¹ Pleasure is considered to be deeply ingrained in the human race, and that is why in educating the young we use pleasure and pain as rudders with which to steer them straight. Moreover, to like and to dislike what one should is thought to be of greatest importance in developing excellence of character. For in view of the fact that people choose the pleasant and avoid the painful, pleasure and pain pervade the whole of life and have the capacity of exerting a decisive influence for a life of excellence or virtue and happiness. Surely, a subject as important as this ought not to be omitted, especially since it is very controversial.

One school asserts that pleasure is the good,² and another the opposite view that it is utterly base.³ While some of the latter school are no doubt convinced that pleasure is actually bad, others think that it is conducive to living a better life to create an impression that pleasure is a base thing even if it is not: most people, they argue, gravitate toward pleasure and become slaves to it, so that they ought to be driven in the opposite direction, in order thus to reach the median.

But surely this view cannot be correct. When it comes to emotions and actions, what is said is less reliable than what is done; and, consequently, when words clash with perceived facts, they are scorned and bring the truth into discredit be-

¹ Here begins the second and more mature discussion of pleasure. For its relation to the earlier discussion, see p. 203, note 59.

² Eudoxus and his followers are meant; see I. 12, 1101b27-34, and chap. 2 below.

³ Speusippus, who succeeded Plato as head of the Academy, is meant. Though he is mentioned by name in connection with this theory in VII. 13, 1153b5, his name is not mentioned in the discussion of his theory in chap. 2 below.

good that cannot become better through
addition of some other good -

2]

of something else, and that it is pleasure which is generally acknowledged to have this quality: no one ever asks the question for what purpose a man is feeling pleasure, because we assume that pleasure is in itself desirable. Further, (he argued,) the addition of pleasure to any good thing at all, for example, to just action or to self-control, makes that good thing more desirable; but what is good can be increased only by another good thing, (and, therefore, pleasure is good).

25

As for this last argument, it does indeed seem to prove that pleasure is a good thing, but not that it is more of a good thing than any other. For every good thing becomes more desirable when combined with another good than when taken by itself alone. As a matter of fact, Plato uses a similar argument in his refutation of the view that pleasure is the good: ⁵ a pleasant life, he says, is more desirable when combined with practical wisdom than without it; but if pleasure is better in combination with something else (than alone), it is not the good, since the good cannot become more desirable by the addition of something to it. Obviously, the same would apply to things other (than pleasure): nothing can be the good, if it becomes more desirable by the addition of some other thing which is intrinsically good. What good is there, then, which does have this quality, and which is, furthermore, a good in which we can share? It is something of that sort that we are looking for.

30

35

Those who object that the aim of all things is not (necessarily) good are talking nonsense.⁶ For what all believe to be true is actually true; and anyone who challenges that basic belief will hardly gain more credence by propounding his view. If the desire for (pleasure) were confined to creatures that have no intelligence, the objection would make sense, but how can it make sense when intelligent beings share the same desire? But there is perhaps even in inferior beings some natural good stronger than they are themselves which aims at the good which is properly theirs.

δοκείν
1
seems to all
1173a
of that
we see
that it
is.

⁵ Plato, *Philebus* 20c-22e, 27d, 60a-61b, 67a.

⁶ This was the view of Speusippus; cf. p. 273, note 3.

cf. 7th what you see
is 227x

The objections advanced against (Eudoxus' argument about) the opposite of pleasure do not seem to be sound, either. The point is made that if pain is evil, it does not follow that pleasure is good: one evil can also be opposed to another and both evils can be opposed to something that is neither good nor evil. The argument is not bad, yet as applied to the problem under discussion it is not true. For if both pleasure and pain
 10 were evil, both ought to be avoided: if they were both neither good nor evil, neither of them ought to be avoided or one ought to be avoided just as much as the other. But in actual fact, we see that people avoid pain as an evil and choose pleasure as a good; it is, accordingly, as a good and an evil that they are opposed to one another.

3. *The view that pleasure is evil*

Moreover, if pleasure is not a quality, that does not mean that it is not a good. For the activities which manifest virtue are
 15 not qualities either, nor is happiness; (yet both virtuous activities and happiness are good).

The assertion is made that, while the good is something determinate, pleasure is indeterminate because it admits of degrees.⁷ If this judgment is based on the view that we feel pleasure with greater or lesser intensity, (it will have to be admitted that) the same also holds true of justice and the other virtues. For when we say of people that they have these virtues, we clearly speak of them as having certain qualities to a greater
 20 or lesser degree and as acting more or less virtuously. Some men are more just and more courageous (than others), and there are also degrees in acting justly and with self-control. However, if their judgment is based on the various forms pleasure takes, they allege the wrong cause (of the indeterminateness of pleasure), for (the distinction that ought to be made is that) some pleasures are unmixed and others mixed.
 25 Furthermore, is there any reason why pleasure should not be analogous to health which, though determinate, admits of de-

⁷ For this argument, see Plato, *Philebus* 24a-25a, 27e-28a, and 31a.

grees? For the proportion (of the various elements, which constitutes health,) is not the same for all persons, nor is it always the same in the same individual; rather, it can remain the same up to a point even when it is disintegrating and it can vary in degree. It is possible, therefore, that the same may also be true of pleasure.

Again, the assumption is made that the good is something final and complete, whereas motion and coming-to-be are incomplete, and on that basis they try to prove that pleasure is a motion and a coming-to-be.⁸ But to assert that pleasure is a motion does not seem to be right, either. We think of speed and slowness as the terms appropriate to all motion; and if a motion does not in itself (have degrees of velocity)—the motion of the universe does not—all motion has it in relation to something else. But pleasure has neither speed nor slowness. It is of course possible to become pleased quickly, just as we can fly into a temper quickly; however, the experience itself of pleasure is not quick, not even in relation to (the pleasure experienced by) some other person, while all such motions as walking and growing (can be quicker in one case than they are in another). In short, although it is possible to pass into a state of pleasure quickly or slowly, speed and slowness are not involved in the active exercise of pleasure, that means, in being pleased. Also, in what sense can pleasure be considered as a coming-to-be? It seems that a thing cannot come to be out of just any chance thing, but it is resolved again into that from which it comes to be. This means that what comes to be through pleasure passes away through pain.

A further argument of theirs⁹ is that pain is a deficiency of our natural condition, while pleasure is its replenishment. But deficiency and replenishment are bodily affects. Thus, if pleasure is the replenishment of our natural condition, we will feel pleasure in that part of us in which the replenishment takes place, and that is the body. However, that is not what is generally held to be true. Consequently, pleasure is not a replen-

⁸ Cf. *ibid.*, 53c-54d.

⁹ *Ibid.*, 31e-32b, 35e-36c, and 51b.

child, even if he were to enjoy to the fullest possible extent what children enjoy; nor would he choose to find his joy in doing something very base, even though he were to escape any painful consequences. Also, there are many things for which we would exert our efforts even if they would not entail any pleasure, for example, sight, memory, knowledge, and the possession of the virtues. It makes no difference whether pleasures necessarily accompany these things, for we would choose them even if we were to get no pleasure from them. 5

The obvious conclusion, then, seems to be that pleasure is not the good, and that not all pleasures are desirable, and further that some pleasures, which differ one from the other in kind or in their source, are desirable in themselves. So much for the current views on pleasure and pain. 10

4. *The true character of pleasure*

What pleasure is or what sort of thing it is will emerge more clearly if we take up the problem from the beginning.

We regard an act of vision as complete¹⁰ at any given moment: it lacks nothing which has to develop later in order to make complete the specific form that constitutes seeing.¹¹ Something similar seems to be true of pleasure also: it is a whole, and one cannot at a given moment find a pleasure whose specific form will be brought to completion only if the

¹⁰ Although we translate *teleios* as 'complete' throughout most of this chapter and the next, the word also has the connotation of 'perfect'; see Glossary.

¹¹ What is here rendered as 'specific form' or simply 'form' (*eidōs*) is that set of qualities which a scientific definition (*logos*) analyzes into its constituent parts. Each thing is a composite of matter (*hylē*) and form (*eidōs*); e.g., a tree is composed of wood, the matter, and "treeness," the specific form without which the matter would remain unintelligible. To analyze this form into its constituent parts (in the case of the tree, having a bark, leaves, certain definite proportions, etc.) is to define the tree. For an excellent and clear discussion of the concept of form, especially of its significance for the *Ethics*, see H. H. Joachim, *Aristotle: The Nicomachean Ethics*, pp. 179-89.

= perfect
15
eidōs

pleasure lasts longer. That is precisely why pleasure is not motion. For all motion—take building, for example—takes place in time and is directed at an end; it is complete only when it has accomplished that at which it aims. In other words, it is complete either in the whole time it takes or at the moment (when the end is reached). The parts and individual moments of any motion are incomplete and each is different in its specific form from the whole and from the others. Fitting the stones together is not the same as fluting the columns, and both differ from the construction of the temple. The construction of the temple is the complete motion, since, in terms of the whole project, it lacks nothing; but the motions of laying the foundation and of making the triglyph are incomplete, since each constitutes a part. Accordingly, these motions are different in form, and it is impossible to find a motion which is complete in its form at any given moment, but, if at all, only in the whole time it takes.

The same is true of walking and every other motion. For if locomotion is motion from one point to another, it, too, takes different forms, such as flying, walking, jumping, and so forth. More than that, there are even differences in walking: for the point from which the motion starts and the point to which it proceeds are not the same for an entire racecourse and for a part of it, and the terminal points of one part are different from those of another; nor is passing along one line the same as passing along another, for you do not just pass along a line, but a line that is in a (definite) place, and one line is in a different place from another. We have dealt with the subject of motion in greater detail in another work;¹² however, it seems that motion is not complete at any given moment, but that the many motions (which make up the whole) are incomplete and different in form, since the terminal points determine the form. Yet the specific form which constitutes pleasure is complete at any given moment. So pleasure and motion are obviously different things, and pleasure is something whole and complete.

¹² In *Physics* VI-VIII.

§ 49 = 2000 pages 205

completeness that superimposes itself upon it, like the bloom of youth in those who are in their prime. So long, then, as the object of thought or of sense perception and the discriminating or studying subject are in their proper condition, there will be pleasure in the activity. For as long as that which is acted upon and that which acts remain unchanged in themselves and in their relation to one another, the same result must naturally follow.

1175a

How is it, then, that no one feels pleasure continuously? Do we get tired? (That seems to be the correct answer;) for whatever is human is incapable of continuous activity. Consequently, pleasure is not continuous, either, since it accompanies activity. And for the same reason, some things which delight us when they are new, give us less delight later on: at first our thinking is stimulated and concentrates its activity upon them. To take sight as an example, people are engrossed in what they see, but afterwards the activity is not the same but is relaxed, and as a result the pleasure loses its edge.

2000 pages 5

10

One is led to believe that all men have a desire for pleasure, because all strive to live. Life is an activity, and each man actively exercises his favorite faculties upon the objects he loves most. A man who is musical, for example, exercises his hearing upon tunes, an intellectual his thinking upon the subjects of his study, and so forth. But pleasure completes the activities, and consequently life, which they desire. No wonder, then, that men also aim at pleasure: each man finds that it completes his life, and his life is desirable.

= being active

910-1000 pages

15

We need not discuss for the present the question whether we choose life for the sake of pleasure or pleasure for the sake of life. For the two are obviously interdependent and cannot be separated: there is no pleasure without activity, and every activity is completed by pleasure.

20

5. The value of pleasure

This also suggests that pleasures differ in kind. For when things differ in kind we believe that their completion is

*These answers to question of subjectivity,
Questions of adequate organ.*

other. The pleasures of thought, in turn, are superior to the pleasures of the senses, and there are further differences within each class.

Each animal is thought to have its own proper pleasure, just as each has its own function, for the activity determines the pleasure. This is shown if we study particular animals: the pleasure of a horse differs from that of a dog and of a man. As Heraclitus says, an ass would prefer chaff to gold,¹³ for food gives asses more pleasure than gold. Accordingly, as animals differ in kind, so do their pleasures differ in kind, and it makes sense that there should be no difference in the pleasures when animals do not so differ. But as regards men, there is considerable variation. The same things give delight to some and pain to others, are painful and hateful to some and pleasant and agreeable to others. We find this also true of sweetness: the same things do not seem sweet to a man in fever and to a healthy person. Nor is the same thing hot to an invalid and to a man in good condition. The same is true also of other cases.

But in all matters of this sort we consider that to be real and true which appears so to a good man. If this is right, as it seems to be, and if virtue or excellence and the good man, insofar as he is good, are the measure of each thing, then what seem to him to be pleasures are pleasures and what he enjoys is pleasant. It is not surprising that some things which are disagreeable to him are pleasant to someone else; for there are many ways in which men can become corrupted and perverted. Still, such things are not actually pleasant, but are so only to persons of this kind, that is, to persons who have this kind of disposition.

It is, accordingly, clear that we cannot call pleasures those which are admittedly base; they are pleasures only to corrupt people. But of the pleasures which are regarded as decent, what sort or which particular pleasure are we to claim as being truly proper to man? Surely, this is shown by the activities in which he engages, since it is these that the pleasures accompany. Those pleasures, therefore, which complete the activities

¹³ Heraclitus, frg. B 9 (DK⁶).

of a perfect or complete and supremely happy man, regardless of whether these activities are one or several, can be called in the true sense the pleasures proper to man. All the rest are human pleasures only in a secondary and even less than secondary sense, as are the activities (which they accompany).

6. *Happiness and activity*

30 Now that we have completed our discussion of the virtues, and of the different kinds of friendship and pleasure, it remains to sketch an outline of happiness, since, as we assert, it is the end or goal of human (aspirations). Our account will be more concise if we recapitulate what we have said so far.

We stated, then, that happiness is not a characteristic; ¹⁴ (if it were,) a person who passes his whole life in sleep, vegetating
 35 like a plant, or someone who experiences the greatest misfortunes could possess it. If, then, such a conclusion is unacceptable, we must, in accordance with our earlier discussion,¹⁵ classify happiness as some sort of activity. Now, some activities are necessary and desirable only for the sake of something else, while others are desirable in themselves. Obviously, happiness must be classed as an activity desirable in itself and not for the
 1176b sake of something else. For happiness lacks nothing and is self-sufficient. Activities desirable in themselves are those from
 5 which we seek to derive nothing beyond the actual exercise of the activity. Actions in conformity with virtue evidently constitute such activities; for to perform noble and good deeds is something desirable for its own sake.

Πραγματικὰ
κατ' ἐξουσίαν
κατὰ καὶ
ὁμοῦ δαίκα

Pleasant amusements, too, (are desirable for their own sake). We do not choose them for the sake of something else, since
 10 they lead to harm rather than good when we become neglectful of our bodies and our property. But most of those who are considered happy find an escape in pastimes of this sort, and this is why people who are well versed in such pastimes find favor at the courts of tyrants; they make themselves pleasant

¹⁴ See I. 5, 1095b31-1096a2; 8, 1098b31-1099a7.

¹⁵ I. 7, 1098a5-7.

And how do we know who the good man
is? Who decides?

6]

by providing what the tyrants are after, and what they want is 15
amusement. Accordingly, such amusements are regarded as be-
ing conducive to happiness, because men who are in positions
of power devote their leisure to them. But perhaps such per-
sons cannot be (regarded as) evidence. For virtue and intelli-
gence, which are the sources of morally good activities, do not
consist in wielding power. Also, if these men, who have never
tasted pure and generous pleasure, find an escape in the pleas-
ures of the body, this is no sufficient reason for thinking that
such pleasures are in fact more desirable. For children, too,
think that what they value is actually the best. It is, therefore,
not surprising that as children apparently do not attach value
to the same things as do adults, so bad men do not attach
value to the same things as do good men. Accordingly, as we
have stated repeatedly,¹⁶ what is valuable and pleasant to a 25
morally good man actually is valuable and pleasant. Each in-
dividual considers that activity most desirable which corre-
sponds to his own proper characteristic condition, and a mor-
ally good man, of course, so considers activity in conformity
with virtue.

Consequently, happiness does not consist in amusement. In
fact, it would be strange if our end were amusement, and if
we were to labor and suffer hardships all our life long merely
to amuse ourselves. For, one might say, we choose everything
for the sake of something else—except happiness; for happiness
is an end. Obviously, it is foolish and all too childish to exert
serious efforts and toil for purposes of amusement. Anachar-
sis¹⁷ seems to be right when he advises to play in order to be
serious; for amusement is a form of rest, and since we cannot
work continuously we need rest. Thus rest is not an end, for
we take it for the sake of (further) activity. The happy life is 35
1177a

¹⁶ See I. 8, 1099a13; III. 4, 1113a22-33; IX. 4, 1166a12-13; 9, 1170a13-16;
X. 5, 1176a15-22.

¹⁷ Anacharsis, who is said to have lived early in the sixth century B.C.,
was a Scythian whose travels all over the Greek world brought him a
reputation for wisdom. He allegedly met Solon at Athens and was num-
bered in some ancient traditions among the Seven Wise Men.

But activity not a motion! motion
has an end.

5 σπουδῆς regarded as a life in conformity with virtue. It is a life which involves effort and is not spent in amusement. σπουδᾶς

Moreover, we say that what is ~~morally good~~ is better than what is ridiculous and brings amusement, and the better the organ or man—whichever may be involved in a particular case
5 —the greater the moral value of the activity. But the activity of the better organ or the better man is in itself superior and more conducive to happiness.

Furthermore, any person at all, even a slave, can enjoy bodily pleasures no less than the best of men. But no one would grant that a slave has a share in happiness any more than that he lives a life of his own.¹⁸ For happiness does not consist in
10 pastimes of this sort, but in activities that conform with virtue, as we have stated earlier.¹⁹

7. *Happiness, intelligence, and the contemplative life*

Now, if happiness is activity in conformity with virtue, it is to be expected that it should conform with the highest virtue, and that is the virtue of the best part of us. Whether this is intelligence or something else which, it is thought, by its very nature rules and guides us and which gives us our notions of
15 what is noble and divine; whether it is itself divine or the most divine thing in us; it is the activity of this part (when operating) in conformity with the excellence or virtue proper to it that will be complete happiness. That it is an activity concerned with theoretical knowledge or contemplation²⁰ has already been stated.²¹

¹⁸ The reason is that a slave, as slave, is an instrument to be used by another and accordingly cannot dispose of himself. Cf. also VIII. 11, 1161b4-8 and *Politics* III. 9, 1280a32-34.

¹⁹ See I. 7, 1098a16-17; and in this chapter, 1176a35-b9.

²⁰ *Theōria* is the activity of the mind for its own sake as applied either to reality as such or to the objects of nature (*physis*) including astronomy, cosmology, biology, etc., or to mathematics. It is, in other words, the characteristic activity of the "intellectual"—as opposed to the "moral"—virtues. While most translations conventionally render the noun by 'contemplation,' the present translation has preferred 'theoretical knowledge'

This would seem to be consistent with our earlier statements as well as the truth. For this activity is not only the highest— for intelligence is the highest possession we have in us, and the objects which are the concern of intelligence are the highest objects of knowledge—but also the most continuous: we are able to study continuously more easily than to perform any kind of action. Furthermore, we think of pleasure as a necessary ingredient in happiness. Now everyone agrees that of all the activities that conform with virtue activity in conformity with theoretical wisdom is the most pleasant. At any rate, it seems that (the pursuit of wisdom or) philosophy holds pleasures marvellous in purity and certainty, and it is not surprising that time spent in knowledge is more pleasant than time spent in research. Moreover, what is usually called “self-sufficiency” will be found in the highest degree in the activity which is concerned with theoretical knowledge. Like a just man and any other virtuous man, a wise man requires the necessities of life; once these have been adequately provided, a just man still needs people toward whom and in company with whom to act justly, and the same is true of a self-controlled man, a courageous man, and all the rest. But a wise man is able to study even by himself, and the wiser he is the more is he able to do it. Perhaps he could do it better if he had colleagues to work with him, but he still is the most self-sufficient of all. Again, study seems to be the only activity which is loved for its own sake. For while we derive a greater or a smaller advantage from practical pursuits beyond the action itself, from study we derive nothing beyond the activity of studying. Also, we regard happiness as depending on leisure; for our purpose in being busy is to have leisure, and we wage war in order to have peace. Now, the practical virtues are activated in political and military pursuits, but the actions in-

or 'study.' However, it is difficult to avoid translating the adjective *thēō-rētikos* by 'contemplative' when it describes the kind of life which is devoted to *theōria*.

²¹ Actually, this has not yet been stated, but it may be inferred from I. 5, 1095b14-1196a5; VI. 7, 1141a18-b3; 12, 1143b33-1144a6; 13, 1145a6-11.

σπουδή: is an activity

rows
20

11/2546212

5961a
25

30

1177b
254612

59613
5

2 which we obviously search for as something different.

involved in these pursuits seem to be unleisurely. This is completely true of military pursuits, since no one chooses to wage war or foments war for the sake of war; he would have to be utterly bloodthirsty if he were to make enemies of his friends simply in order to have battle and slaughter. But the activity of the statesman, too, has no leisure. It attempts to gain advantages beyond political action, advantages such as political power, prestige, or at least happiness for the statesman himself and his fellow citizens, and that is something other than political activity: after all, the very fact that we investigate politics shows that it is not the same (as happiness). Therefore, if we take as established (1) that political and military actions surpass all other actions that conform with virtue in nobility and grandeur; (2) that they are unleisurely, aim at an end, and are not chosen for their own sake; (3) that the activity of our intelligence, inasmuch as it is an activity concerned with theoretical knowledge, is thought to be of greater value than the others, aims at no end beyond itself, and has a pleasure proper to itself—and pleasure increases activity; and (4) that the qualities of this activity evidently are self-sufficiency, leisure, as much freedom from fatigue as a human being can have, and whatever else falls to the lot of a supremely happy man; it follows that the activity of our intelligence constitutes the complete happiness of man, provided that it encompasses a complete span of life; for nothing connected with happiness must be incomplete.

επιζητουμεν
του του

that is: nobility & grandeur are involved in the How

η τελειος ερσηθη

30
30
30

However, such a life would be more than human. A man who would live it would do so not insofar as he is human, but because there is a divine element within him. This divine element is as far above our composite nature ²² as its activity is above the active exercise of the other, (i.e., practical,) kind of virtue. So if it is true that intelligence is divine in comparison with man, then a life guided by intelligence is divine in comparison with human life. We must not follow those who advise us to have human thoughts, since we are (only) men, and mortal thoughts,

²² Man, consisting of soul and body, i.e., of form and matter, is a composite being, whereas the divine, being all intelligence, is not.

human life
Divine to man = 3005 to man

as mortals should; on the contrary, we should try to become ^{22 ἀθάνατος} immortal as far as that is possible and do our utmost to live in accordance with what is highest in us. For though this is a small portion (of our nature),²³ it far surpasses everything else 1178a in power and value. One might even regard it as each man's ^{ἑαυτοῦ} true self, since it is the controlling and better part. It would, therefore, be strange if a man chose not to live his own life = of man ^{ἑαυτοῦ} but someone else's. ^{qua man}

Moreover, what we stated before²⁴ will apply here, too: what is by nature proper to each thing will be at once the best and the most pleasant for it. In other words, a life guided by intelligence is the best and most pleasant for man, inasmuch as intelligence, above all else, is man. Consequently, this kind of life is the happiest. ⁵ vous

^{transcendence above the faculties of man} 8. The advantages of the contemplative life ^{We remain in the company of man = mortals}

A life guided by the other kind of virtue, (the practical), is happy in a secondary sense, since its active exercise is confined to man. It is in our dealings with one another that we perform just, courageous, and other virtuous acts, when we observe the proper kind of behavior toward each man in private transactions, in meeting his needs, in all manner of actions, and in our emotions, and all of these are, as we see, peculiarly human. Moreover, some moral acts seem to be determined by our bodily condition, and virtue or excellence of character seems in many ways closely related to the emotions. There is also a close mutual connection between practical wisdom and excellence of character, since the fundamental principles of practical wisdom are determined by the virtues of character, while practical wisdom determines the right standard for the moral virtues. The fact that these virtues are also bound up with the emotions indicates that they belong to our composite nature, and the virtues of our composite nature are human virtues; consequently, a life guided by these virtues and the happiness (that

²³ Literally, "for though this is small in bulk."

²⁴ See IX. 9, 1169b30-1170a4; X. 6, 1176b26-27.

goes with it are likewise human). The happiness of the intelligence, however, is quite separate (from that kind of happiness). That is all we shall say about it here, for a more detailed treatment lies beyond the scope of our present task.

It also seems that such happiness has little need of external trimmings, or less need than moral virtue has. Even if we grant
 25 that both stand in equal need of the necessities of life, and even if the labors of a statesman are more concerned with the needs of our body and things of that sort—in that respect the difference between them may be small—yet, in what they need for the exercise of their activities, their difference will be great. A generous man will need money to perform generous acts,
 30 and a just man will need it to meet his obligations. For the mere wish to perform such acts is inscrutable, and even an unjust man can pretend that he wishes to act justly. And a courageous man will need strength if he is to accomplish an act that conforms with his virtue, and a man of self-control the possibility of indulgence. How else can he or any other virtuous man make manifest his excellence? Also, it is debatable
 35 whether the moral purpose or the action is the more decisive element in virtue, since virtue depends on both. It is clear of course that completeness depends on both. But many things are needed for the performance of actions, and the greater and nobler the actions the more is needed. But a man engaged in study has no need of any of these things, at least not for the active exercise of studying; in fact one might even go so far as
 40 to say that they are a hindrance to study. But insofar as he is human and lives in the society of his fellow men, he chooses to act as virtue demands, and accordingly, he will need externals for living as a human being.

A further indication that complete happiness consists in some kind of contemplative activity is this. We assume that the gods are in the highest degree blessed and happy. But
 45 what kind of actions are we to attribute to them? Acts of justice? Will they not look ridiculous making contracts with one another, returning deposits, and so forth? Perhaps acts of courage—withstanding terror and taking risks, because it is

δεσποζουζ ενσος

Comparison with the gods? 3 εὐδαιμονία

8]

noble to do so? Or generous actions? But to whom will they give? It would be strange to think that they actually have currency or something of the sort. Acts of self-control? What would they be? Surely, it would be in poor taste to praise them for not having bad appetites. If we went through the whole list we would see that a concern with actions is petty and unworthy of the gods. Nevertheless, we all assume that the gods exist and, consequently, that they are active; for surely we do not assume them to be always asleep like Endymion.²⁵ Now, if we take away action from a living being, to say nothing of production, what is left except contemplation? Therefore, the activity of the divinity which surpasses all others in bliss must be a contemplative activity, and the human activity which is most closely akin to it is, therefore, most conducive to happiness.

15

20

This is further shown by the fact that no other living being has a share in happiness, since they all are completely denied this kind of activity. The gods enjoy a life blessed in its entirety; men enjoy it to the extent that they attain something resembling the divine activity; but none of the other living beings can be happy, because they have no share at all in contemplation or study. So happiness is coextensive with study, and the greater the opportunity for studying, the greater the happiness, not as an incidental effect but as inherent in study; for study is in itself worthy of honor. Consequently, happiness is some kind of study or contemplation.

25

= pleasure
this accom-
-plies
293 300

But we shall also need external well-being, since we are only human. Our nature is not self-sufficient for engaging in study: our body must be healthy and we must have food and generally be cared for. Nevertheless, if it is not possible for a man to be supremely happy without external goods, we must not think that his needs will be great and many in order to be happy; for self-sufficiency and moral action do not consist in an excess (of possessions). It is possible to perform noble

35

1179a

²⁵ Supposedly the most beautiful of men, Endymion was loved by the Moon, who cast him into a perpetual sleep that she might descend and embrace him each night.

7naiso of

5 actions even without being ruler of land and sea; a man's actions can be guided by virtue also if his means are moderate. That this is so can be clearly seen in the fact that private individuals evidently do not act less honorably but even more honorably than powerful rulers. It is enough to have moderate means at one's disposal, for the life of a man whose activity is guided by virtue will be happy.

10 Solon certainly gave a good description of a happy man, when he said that he is a man moderately supplied with external goods, who had performed what he, Solon, thought were the noblest actions, and who had lived with self-control.²⁶ For it is possible to do what one should even with moderate possessions. Also Anaxagoras, it seems, did not assume that a happy man had to be rich and powerful.²⁷ He said that he would not be surprised if a happy man would strike the common run of people as strange, since they judge by externals and perceive nothing but externals. So it seems that our account is in harmony with the opinion of the wise.

15 Now, though such considerations carry some conviction, in the field of moral action truth is judged by the actual facts of life, for it is in them that the decisive element lies. So we must examine the conclusions we have reached so far by applying them to the actual facts of life: if they are in harmony with the facts we must accept them, and if they clash we must assume that they are mere words.

20 A man whose activity is guided by intelligence, who cultivates his intelligence and keeps it in the best condition, seems to be most beloved by the gods. For if the gods have any concern for human affairs—and they seem to have—it is to be expected that they rejoice in what is best and most akin to them, and that is our intelligence; it is also to be expected that they requite with good those who most love and honor intelligence, as being men who care for what is dear to the gods and who

²⁶ Solon's views are found in his famous conversation with Croesus, reported by Herodotus (I. 30-32).

²⁷ Anaxagoras, in DK6, 59 A 30.

ο κλεικ τανν ετιεγ ω ρ

ιδιωτικα

σωφρονως

impractical
 the true
 is to be his
 cannot form
 words of life
 20
 20009
 20009

act rightly and nobly. That a wise man, more than any other, has all these qualities is perfectly clear. Consequently, he is the most beloved by the gods, and as such he is, presumably, also the happiest. Therefore, we have here a further indication that a wise man attains a higher degree of happiness than anyone.

but nob
by man!

9. *Ethics and politics*

Now that we have given an adequate outline of these matters, of the virtues, and also of friendship and pleasure, can we regard our project as having reached its completion? Must we not rather abide by the maxim that in matters of action the end is not to study and attain knowledge of the particular things to be done, but rather to do them? Surely, knowing about excellence or virtue is not enough: we must try to possess it and use it, or find some other way in which we may become good.

Now, if words alone would suffice to make us good, they would rightly "harvest many rewards and great," as Theognis says,²⁸ and we would have to provide them. But as it is, while words evidently do have the power to encourage and stimulate young men of generous mind, and while they can cause a character well-born and truly enamored of what is noble to be possessed by virtue, they do not have the capacity to turn the common run of people to goodness and nobility. For the natural tendency of most people is to be swayed not by a sense of shame but by fear, and to refrain from acting basely not because it is disgraceful, but because of the punishment it brings. Living under the sway of emotion, they pursue their own proper pleasures and the means by which they can obtain them, and they avoid the pains that are opposed to them. But they do not even have a notion of what is noble and truly

λογος

5
10
15

Extract

²⁸ Theognis, lines 432-434 (Diehl³), which are, incidentally, also quoted by Plato, *Meno* 95e, read in full: "If a god had granted to the descendants of Asclepius to cure wickedness and the destruction-bent mind of men, they would harvest many great rewards."

pleasant, since they have never tasted it. What argument indeed can transform people like that? To change by argument what has long been ingrained in a character is impossible or, at least, not easy. Perhaps we must be satisfied if we have whatever we think it takes to become good and attain a modicum of excellence.

- 20 Some people believe that it is nature that makes men good, others that it is habit, and others again that it is teaching. Now, whatever goodness comes from nature is obviously not in our power, but is present in truly fortunate men as the result of some divine cause. Argument and teaching, I am afraid, are not effective in all cases: the soul of the listener
- 25 must first have been conditioned by habits to the right kind of likes and dislikes, just as land (must be cultivated before it is able) to foster the seed. For a man whose life is guided by emotion will not listen to an argument that dissuades him, nor will he understand it. How can we possibly persuade a man like that to change his ways? And in general it seems that emotion does not yield to argument but only to force. Therefore, there must first be a character that somehow has an
- 30 affinity for excellence or virtue, a character that loves what is noble and feels disgust at what is base.

To obtain the right training for virtue from youth up is difficult, unless one has been brought up under the right laws. To live a life of self-control and tenacity is not pleasant for most people, especially for the young. Therefore, their upbringing and pursuits must be regulated by laws; for once they

35 have become familiar, they will no longer be painful. But it is perhaps not enough that they receive the right upbringing and attention only in their youth. Since they must carry on these pursuits and cultivate them by habit when they have grown up, we probably need laws for this, too, and for the whole of life in general. For most people are swayed rather

1180a 5 by compulsion than argument, and by punishments rather than by (a sense of) what is noble. This is why some believe that lawgivers ought to exhort and try to influence people

toward (a life of) virtue because of its inherent nobility, in the hope that those who have made good progress through their habits will listen to them.²⁹ Chastisement and penalties, they think, should be imposed upon those who do not obey and are of an inferior nature, while the incorrigible ought to be banished abroad.³⁰ A good man, they think, who orients his life by what is noble will accept the guidance of reason, while a bad man, whose desire is for pleasure, is corrected by pain like a beast of burden. For the same reason, they say that the pains inflicted must be those that are most directly opposed to the pleasures he loves. 10

Accordingly, if, as we have said, a man must receive a good upbringing and discipline in order to be good, and must subsequently lead the same kind of life, pursuing what is good and never involuntarily or voluntarily doing anything base, this can be effected by living under the guidance of a kind of intelligence and right order which can be enforced. Now, a father's command does not have the power to enforce or to compel, nor does, in general, the command of a single man, unless he is a king or someone in a similar position. But law does have the power or capacity to compel, being the rule of reason derived from some sort of practical wisdom and intelligence. While people hate any men who oppose, however rightly, their impulses, the law is not invidious when it enjoins what is right. 15

But, with a few exceptions, Sparta is the only state in which the lawgiver seems to have paid attention to upbringing and pursuits. In most states such matters are utterly neglected, and each man lives as he pleases, "dealing out law to his children and his wife" as the Cyclopes do.³¹ Now, the best thing would be to make the correct care of these matters a common concern. But if the community neglects them, it 25

²⁹ This is advocated by Plato in his *Laws* IV. 722d-723d.

³⁰ This is the view attributed by Plato to Protagoras in *Protagoras* 325a.

³¹ Homer, *Odyssey* IX. 114-115. The Cyclopes, according to Homer, were savage one-eyed giants. 30

would seem to be incumbent upon every man to help his children and friends attain virtue. This he will be capable of doing, or at least intend to do.³²

It follows from our discussion that he will be better capable of doing it if he knows something about legislation. For clearly matters of common concern are regulated by laws, and good concerns by laws which set high moral standards. Whether
 35 the laws are written or unwritten would seem to make no
 1180b difference, nor whether they give education to one person or many, just as it makes no difference in the case of mental or physical training or any other pursuit. For just as legal traditions and (national) character prevail in states, so paternal
 5 words and (ancestral) habits prevail in households—and the latter have an even greater authority because of the tie of kinship and of benefits rendered, (for members of a household) have the requisite natural affection and obedience (toward the father) to start with. Furthermore, individual treatment is superior to group treatment in education as it is in medicine. As a general rule, rest and abstaining from food are good for a man with a fever, but perhaps they are not good
 10 in a particular case. And an expert boxer perhaps does not make all his pupils adopt the same style of fighting. It seems that each particular is worked out with greater precision if private attention is given, since each person has more of an opportunity to get what he needs.

But a physician, a physical trainer, or any other such person can take the best care in a particular case when he knows the general rules, that is, when he knows what is good for everyone or what is good for a particular kind of person; for the
 15 sciences are said to be, and actually are, concerned with what is common to particular cases. Of course, there is probably nothing to prevent even a person with no scientific knowledge from taking good care of a particular case, if he has accurately observed by experience what happens in a particular case, just as there are some who seem to be their own

³² I accept Bywater's suggestion to transpose *καὶ δρᾶν αὐτὸ δύνασθαι* from line 30 to line 32.

best physicians, even though they are incapable of giving aid to another. Nevertheless, if a man wants to master a skill or art or some theoretical knowledge, he ought, one would think, probably to go on to a universal principle, and to gain knowledge of it as best as possible. For, as we have stated, it is with this that the sciences are concerned. 20

Moreover, a man who wants to make others better by devoting his care to them—regardless of whether they are many or few—should try to learn something about legislation, if indeed laws can make us good. To inculcate a good disposition in any person, that is, any person who presents himself, is not a job for just anyone; if anyone can do it, it is the man who knows, just as it is in medicine and in all other matters that involve some sort of care and practical wisdom. 25

Is it not, then, our next task to examine from whom and how we can learn to become legislators? Is it not, as always, from the experts, in this case the masters of politics? For, as we saw,³³ legislation is a part of politics. Or does politics not appear to be like the rest of the sciences and capacities?³⁴ In the other sciences and faculties we find that the people who transmit the capacity are at the same time actively engaged in practicing what they know, as, for example, physicians and painters. The Sophists, on the other hand, profess to teach social and political matters, but none of them practices them. That is done by the politicians, whose practice, it would seem, owes more to some sort of native capacity and to experience than to thought. We find that they neither discuss nor write about these matters—though that would certainly be nobler than making speeches for the law courts and the assemblies—nor again that they have succeeded in making masters of politics of their own sons or any of their friends. But one would expect that they would have done so, had they been able; for they could not have left a better bequest to their cities, nor is there anything they would rather 30 35 1181a 5

³³ VI. 8, 1141b24-26.

³⁴ The same point is made by Plato, *Meno* 91a-100c and *Protagoras* 319d-320b.

Red word

select the best laws, as if the very selection were not an act of understanding and as if correct judgment were not the most important thing here, as it is in matters of music. In every field, it is those who are experienced that judge its products correctly, and are privy to the means and the manner in which they were accomplished and understand what combinations are harmonious. The inexperienced, on the other hand, must be satisfied if they do not fail to recognize whether the work has been produced well or badly. That is the case, for example, in painting. Laws are, as it were, the products of politics. Accordingly, how can a man learn from them to become a legislator or to judge which are the best? We do not even find men becoming medical experts by reading textbooks. Yet medical writers try at least not only to describe the treatments, but also how particular patients, whom they distinguish by their various characteristics, can be cured and how the treatments are to be applied. Though their books seem useful for experienced people, they are useless for those who do not have the requisite knowledge. So also collections of laws and constitutions³⁷ may perhaps be of good use to those who have the capacity to study them and judge what enactments are good and which are not, and what kind of measures are appropriate to what circumstances. But those who go through such collections without the trained ability³⁸ (to do so) do

Kοιρα

20

5072

1181b

5

the multitude of laws already enacted. There is no need for them to seek out new laws, but they must try to collect those laws which are highly regarded elsewhere; anyone who wants to can easily do this. But the opposite is true of those who make speaking their business, because most subjects have been pre-empted; for if they say the same things that have been said before they will impress their audience as shameless babblers, and if they look for novel ways, they will have trouble in finding them. That is why I said that though it is right that both be praised, those who are able to accomplish the harder task deserve much higher praise.

³⁷ Aristotle is referring to the collection of 158 constitutions of Greek and non-Greek states which was undertaken under his supervision. The *Constitution of Athens*, discovered on papyrus in 1890 and now in the British Museum, is the only one of these to have come down to us.

³⁸ See Glossary, *hexis*.

10 not have the requisite good judgment, unless they have it spontaneously, though they may perhaps gain a deeper understanding of these matters.

an ὁ πολιτικός
 15
 20 Accordingly, since previous writers have left the subject of legislation unexamined, it is perhaps best if we ourselves investigate it and the general problem of the constitution of a state, in order to complete as best we can our philosophy of human affairs.³⁹ First of all, then, let us try to review any discussion of merit contributed by our predecessors on some particular aspect; and then, on the basis of our collection of constitutions, let us study what sort of thing preserves and what destroys states, what preserves and destroys each particular kind of constitution, and what the causes are that make some states well administered and others not. Once we have studied this, we shall perhaps also gain a more comprehensive view of the best form of constitution, of the way in which each is organized, and what laws and customs are current in each. So let us begin our discussion.

³⁹ This final paragraph of the *Nic. Eth.* leads us back to the point made at the opening of the work in I. 2: the study of ethics is a part of politics. At the same time, this paragraph serves as a general introduction to the *Politics*, even though the outline given here does not correspond to the order of the *Politics* as it has come down to us.



p. 108

257, 262

254 - 140 - in - one

254 WDC B. B. B. B.

266 Chesapeake

281: num. stars

Arendt B430.A5 07
Aristotle
Nicomachean ethics